

地球温暖化対策の推進に関する法律

Act on Promotion of Global Warming Countermeasures

(平成十年十月九日法律第百十七号)
(Act No. 117 of October 9, 1998)

目次

Table of Contents

第一章 総則（第一条—第七条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 through 7)

第二章 地球温暖化対策計画（第八条・第九条）

Chapter II Plan for Global Warming Countermeasures (Articles 8 and 9)

第三章 地球温暖化対策推進本部（第十条—第十八条）

Chapter III Global Warming Prevention Headquarters (Articles 10 through 18)

第四章 政府実行計画、地方公共団体実行計画等（第十九条—第二十二條の十四）

Chapter IV National Government Action Plan, Action Plans of Local Governments (Articles 19 through 22-14)

第五章 事業活動に伴う排出削減等（第二十三条—第三十六条）

Chapter V Reduction of Emissions Associated with Business Activities (Articles 23 through 36)

第六章 株式会社脱炭素化支援機構による対象事業活動の支援等

Chapter VI Support for Target Business Activities by the Japan Green Investment Corp. for Carbon Neutrality

第一節 総則（第三十六条の二—第三十六条の七）

Section 1 General Provisions (Articles 36-2 through 36-7)

第二節 設立（第三十六条の八—第三十六条の十三）

Section 2 Incorporation (Articles 36-8 through 36-13)

第三節 管理（第三十六条の十四—第三十六条の二十二）

Section 3 Administration (Articles 36-14 through 36-22)

第四節 業務（第三十六条の二十三—第三十六条の二十七）

Section 4 Operations (Articles 36-23 through 36-27)

第五節 国の援助等（第三十六条の二十八・第三十六条の二十九）

Section 5 State Assistance (Articles 36-28 and 36-29)

第六節 財務及び会計（第三十六条の三十一—第三十六条の三十三）

Section 6 Finance and Accounting (Articles 36-30 through 36-33)

第七節 監督（第三十六条の三十四—第三十六条の三十七）

Section 7 Supervision (Articles 36-34 through 36-37)

第八節 解散等（第三十六条の三十八・第三十六条の三十九）

Section 8 Dissolution (Articles 36-38 and 36-39)

第七章 地球温暖化対策の普及啓発等（第三十七条—第四十一条）

Chapter VII Dissemination and Awareness-Raising Concerning Global Warming Countermeasure (Articles 37 through 41)

第八章 森林等による吸収作用の保全等（第四十二条）

Chapter VIII Maintaining Greenhouse Gas Absorption by Forests and Plants (Article 42)

第九章 割当量口座簿等（第四十三条—第五十七条）

Chapter IX Quota Account Inventory of Assigned Amounts (Articles 43 through 57)

第十章 雑則（第五十八条—第六十五条）

Chapter X Miscellaneous Provisions (Articles 58 through 65)

第十一章 罰則（第六十六条—第七十六条）

Chapter XI Penal Provisions (Articles 66 through 76)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

（目的）

(Purpose)

第一条 この法律は、地球温暖化が地球全体の環境に深刻な影響を及ぼすものであり、気候系に対して危険な人為的干渉を及ぼすこととならない水準において大気中の温室効果ガスの濃度を安定化させ地球温暖化を防止することが人類共通の課題であり、全ての者が自主的かつ積極的にこの課題に取り組むことが重要であることに鑑み、地球温暖化対策に関し、地球温暖化対策計画を策定するとともに、社会経済活動その他の活動による温室効果ガスの排出の量の削減等を促進するための措置を講ずること等により、地球温暖化対策の推進を図り、もって現在及び将来の国民の健康で文化的な生活の確保に寄与するとともに人類の福祉に貢献することを目的とする。

Article 1 In view of the fact that global warming could have a serious impact on the environment of the entire planet, and that it is a challenge common to humankind to prevent global warming by stabilizing greenhouse gas concentrations in the atmosphere at levels that do not constitute dangerous anthropogenic interference to climate systems, and that it is important for all human beings to autonomously and actively address this challenge, the purpose of this Act is to promote global warming countermeasures by formulating a Plan for Global Warming Countermeasures and taking measures to promote the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions arising from socioeconomic and other activities concerning global warming countermeasures, thereby help ensure healthy and cultured lives for the present and future generations of the citizens, as well as contribute to the

welfare of humankind.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「地球温暖化」とは、人の活動に伴って発生する温室効果ガスが大気中の温室効果ガスの濃度を増加させることにより、地球全体として、地表、大気及び海水の温度が追加的に上昇する現象をいう。

Article 2 (1) The term "global warming" as used in this Act means the phenomenon in which the temperature of the earth's surface, atmosphere, and seawater rises incrementally, affecting the planet as a whole, as a result of the concentration of greenhouse gas in the atmosphere being increased by greenhouse gas generated from human activities.

2 この法律において「地球温暖化対策」とは、温室効果ガスの排出の量の削減並びに吸収作用の保全及び強化（以下「温室効果ガスの排出の量の削減等」という。）その他の国際的に協力して地球温暖化の防止を図るための施策をいう。

(2) The term "global warming countermeasures" as used in this Act means measures to reduce the amount of greenhouse gas emissions and maintain and intensify the absorption of greenhouse gas (hereinafter referred to as "reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions") and other measures taken in international cooperation for the prevention of global warming.

3 この法律において「温室効果ガス」とは、次に掲げる物質をいう。

(3) The term "greenhouse gas" as used in this Act means the following substances:

一 二酸化炭素

(i) carbon dioxide (CO₂);

二 メタン

(ii) methane (CH₄);

三 一酸化二窒素

(iii) nitrous oxide (N₂O);

四 ハイドロフルオロカーボンのうち政令で定めるもの

(iv) hydrofluorocarbons specified by Cabinet Order;

五 パーフルオロカーボンのうち政令で定めるもの

(v) perfluorocarbons specified by Cabinet Order;

六 六ふっ化硫黄

(vi) sulfur hexafluoride (SF₆); and

七 三ふっ化窒素

(vii) nitrogen trifluoride

4 この法律において「温室効果ガスの排出」とは、人の活動に伴って発生する温室効果ガスを大気中に排出し、放出し若しくは漏出させ、又は他人から供給された電気若しくは熱（燃料又は電気を熱源とするものに限る。）を使用することをいう。

(4) The term "greenhouse gas emissions" as used in this Act means the discharge, release, or leakage into the atmosphere of greenhouse gas generated in conjunction with human activities, or the use of electric power or heat (limited to those derived from fuel or electricity) that is supplied by others.

5 この法律において「温室効果ガス総排出量」とは、温室効果ガスである物質ごとに政令で定める方法により算定される当該物質の排出量に当該物質の地球温暖化係数（温室効果ガスである物質ごとに地球の温暖化をもたらす程度の二酸化炭素に係る当該程度に対する比を示す数値として国際的に認められた知見に基づき政令で定める係数をいう。以下同じ。）を乗じて得た量の合計量をいう。

(5) The term "total greenhouse gas emissions" as used in this Act means the sum of all values obtained by multiplying the global warming potential of each substance constituting a greenhouse gas by the emissions of that substance as calculated by methods specified by Cabinet Order (global warming potential means a coefficient for each substance constituting a greenhouse gas which indicate that substance's effect on global warming as a ratio to that of carbon dioxide, specified by Cabinet Order on the basis of internationally recognized knowledge; the same applies hereinafter).

6 この法律において「地域脱炭素化促進事業」とは、太陽光、風力その他の再生可能エネルギーであって、地域の自然的社会的条件に適したものの利用による地域の脱炭素化（次条に規定する脱炭素社会の実現に寄与することを旨として、地域の自然的社会的条件に応じて当該地域における社会経済活動その他の活動に伴って発生する温室効果ガスの排出の量の削減等を行うことをいう。以下同じ。）のための施設として環境省令・農林水産省令・経済産業省令・国土交通省令で定めるもの（以下「地域脱炭素化促進施設」という。）の整備及びその他の地域の脱炭素化のための取組を一体的に行う事業であって、地域の環境の保全のための取組並びに地域の経済及び社会の持続的発展に資する取組を併せて行うものをいう。

(6) The term "regional decarbonization promotion project" as used in this Act means a project in which the development of facilities specified by Order of the Ministry of the Environment, Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, and Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism as those for regional decarbonization through the use of solar energy, wind energy, and other renewable energy sources that are suitable for the natural and social conditions of the region (hereinafter referred to as "facilities for the promotion of regional decarbonization") and other initiatives for regional decarbonization are conducted in an integrated manner, in combination with efforts for conservation of regional environment and efforts that contribute to the sustainable development of the regional economy and society ("regional decarbonization" means making a reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions resulting from socioeconomic and other activities in a region, in accordance with the natural and social conditions of the region, with the aim of

contributing to the realization of a decarbonized society as prescribed in the following Article; the same applies hereinafter).

7 この法律において「算定割当量」とは、次に掲げる数量で、二酸化炭素一トンを表す単位により表記されるものをいう。

(7) The term "calculated assigned amounts" as used in this Act means the following quantities, expressed in unit equivalent to one ton of carbon dioxide:

一 気候変動に関する国際連合枠組条約の京都議定書（以下「京都議定書」という。）第三条 7 に規定する割当量

(i) assigned amounts as prescribed in Article 3.7 of the Kyoto Protocol to the United Nations Framework Convention on Climate Change (hereinafter referred to as "Kyoto Protocol");

二 京都議定書第六条 1 に規定する排出削減単位

(ii) emission reduction units as prescribed in Article 6.1 of the Kyoto Protocol; and

三 京都議定書第十二条 3 (b) に規定する認証された排出削減量

(iii) certified emission reductions as prescribed in Article 12.3 (b) of the Kyoto Protocol.

(基本理念)

(Basic Principles)

第二条の二 地球温暖化対策の推進は、パリ協定第二条 1 (a) において世界全体の平均気温の上昇を工業化以前よりも摂氏二度高い水準を十分に下回るものに抑えること及び世界全体の平均気温の上昇を工業化以前よりも摂氏一・五度高い水準までのものに制限するための努力を継続することとされていることを踏まえ、環境の保全と経済及び社会の発展を統合的に推進しつつ、我が国における二千五十年までの脱炭素社会（人の活動に伴って発生する温室効果ガスの排出量と吸収作用の保全及び強化により吸収される温室効果ガスの吸収量との間の均衡が保たれた社会をいう。第三十六条の二において同じ。）の実現を旨として、国民並びに国、地方公共団体、事業者及び民間の団体等の密接な連携の下に行われなければならない。

Article 2-2 Taking into account that Article 2, paragraph 1 (a) of the Paris Agreement stipulates that holding the increase in the global average temperature to well below 2°C above pre-industrial levels and pursuing efforts to limit the temperature increase to 1.5°C above pre-industrial levels, the promotion of global warming countermeasures must be carried out in close coordination with the citizens, the national government, local governments, businesses, and private organizations, etc., while promoting environmental conservation and economic and social development in an integrated manner, with the aim of realizing a decarbonized society in Japan by 2050 (meaning a society in which a balance is maintained between the amount of greenhouse gas emitted as a result of human activities and the amount of greenhouse gas absorbed through conservation and enhancement of absorption; the same

applies in Article 36-2).

(国の責務)

(Responsibilities of the National Government)

第三条 国は、大気中における温室効果ガスの濃度変化の状況並びにこれに関連する気候の変動及び生態系の状況を把握するための観測及び監視を行うとともに、総合かつ計画的な地球温暖化対策を策定し、及び実施するものとする。

Article 3 (1) The national government is to conduct observation and monitoring to understand the status of the changes in the concentration of greenhouse gas in the atmosphere and related status of climate changes and ecosystems, as well as formulate and implement comprehensive and systematic global warming countermeasures.

2 国は、温室効果ガスの排出の量の削減等のための施策を推進するとともに、温室効果ガスの排出の量の削減等に関係のある施策について、当該施策の目的の達成との調和を図りつつ温室効果ガスの排出の量の削減等が行われるよう配意するものとする。

(2) The national government is to promote measures for the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions, and take into consideration that the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions will be performed by the measures related to the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions, while maintaining a balance with the achievement of the goals of the measures.

3 国は、自らの事務及び事業に関し温室効果ガスの排出の量の削減等のための措置を講ずるとともに、温室効果ガスの排出の量の削減等のための地方公共団体の施策を支援し、及び事業者、国民又はこれらの者の組織する民間の団体（以下「民間団体等」という。）が温室効果ガスの排出の量の削減等に関して行う活動の促進を図るため、そのための施策及び活動に関する普及啓発を行うとともに、必要な資金の確保、技術的な助言その他の措置を講ずるように努めるものとする。

(3) The national government is to take steps for the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions in government operations, and is endeavor to disseminate and raise awareness concerning the measures and activities and take measures such as securing necessary funds and providing technical advice in order to support the measures taken by local governments for the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions, and promote the activities for the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions conducted by businesses, citizens, and private bodies organized by them (hereinafter referred to as "private bodies").

4 国は、地球温暖化及びその影響の予測に関する調査、温室効果ガスの排出の量の削減等のための技術に関する調査その他の地球温暖化対策の策定に必要な調査を実施するとともに、温室効果ガスの排出の量の削減等のための技術に関する研究開発の推進及びその成果の普及に努めるものとする。

(4) The national government is to conduct investigation on the prediction of

global warming and its effects, investigation on technologies for the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions, and other investigations necessary for the formulation of global warming countermeasures, as well as endeavor to promote research and development of technologies for the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions and disseminate the results thereof.

5 国は、我が国の経済社会が国際的な密接な相互依存関係の中で営まれていることに鑑み、我が国に蓄積された知識、技術、経験等を生かして、第一項に規定する観測及び監視の効果的な推進を図るための国際的な連携の確保、前項に規定する調査及び研究開発の推進を図るための国際協力その他の地球温暖化に関する国際協力を推進するために必要な措置を講ずるように努めるとともに、地方公共団体又は民間団体等による温室効果ガスの排出の量の削減等に関する国際協力のための活動の促進を図るため、情報の提供その他の必要な措置を講ずるように努めるものとする。

(5) In view of the fact that Japan's economy and society operate within the context of internationally close and interdependent relationships, the national government is, utilizing the knowledge, technology and experience, etc. accumulated in Japan, to endeavor to take the necessary measures to ensure international coordination for effectively promoting the observation and monitoring prescribed in paragraph (1), and promote international cooperation for the investigations, and research and development prescribed in the preceding paragraph and other international cooperation related to global warming; and endeavor to provide information and take other necessary measures to promote activities conducted by local governments or private bodies for international cooperation on the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions.

(地方公共団体の責務)

(Responsibilities of Local Governments)

第四条 地方公共団体は、その区域の自然的社会的条件に応じた温室効果ガスの排出の量の削減等のための施策を推進するものとする。

Article 4 (1) Local governments are to promote the measures for the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions in accordance with the natural and social conditions of their areas.

2 地方公共団体は、自らの事務及び事業に関し温室効果ガスの排出の量の削減等のための措置を講ずるとともに、その区域の事業者又は住民が温室効果ガスの排出の量の削減等に関して行う活動の促進を図るため、前項に規定する施策に関する情報の提供その他の措置を講ずるように努めるものとする。

(2) Local governments are to take steps for the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions in government operations, and are endeavor to provide information concerning the measures prescribed in the preceding paragraph and take other measures in order to promote the activities for the

reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions conducted by businesses and residents in the area.

(事業者の責務)

(Responsibilities of Businesses)

第五条 事業者は、その事業活動に関し、温室効果ガスの排出の量の削減等のための措置（他の者の温室効果ガスの排出の量の削減等に寄与するための措置を含む。）を講ずるように努めるとともに、国及び地方公共団体が実施する温室効果ガスの排出の量の削減等のための施策に協力しなければならない。

Article 5 Businesses are to endeavor to take steps for the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions in their business activities (including measures that contribute to the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions by others), and must cooperate with the measures implemented by the national government and local governments for the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions.

(国民の責務)

(Responsibilities of Citizens)

第六条 国民は、その日常生活に関し、温室効果ガスの排出の量の削減等のための措置を講ずるように努めるとともに、国及び地方公共団体が実施する温室効果ガスの排出の量の削減等のための施策に協力しなければならない。

Article 6 Citizens are endeavor to take measures for the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions in their daily life, and must cooperate with the measures implemented by the national government and local governments for the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions.

(温室効果ガスの排出量等の算定等)

(Calculation of the Amount of Greenhouse Gas Emissions)

第七条 政府は、温室効果ガスの排出及び吸収に関し、気候変動に関する国際連合枠組条約第四条 1 (a) に規定する目録及び京都議定書第七条 1 に規定する年次目録を作成するため、毎年、我が国における温室効果ガスの排出量及び吸収量を算定し、環境省令で定めるところにより、これを公表するものとする。

Article 7 In order to prepare the inventory prescribed in Article 4.1 (a) of the United Nations Framework Convention on Climate Change and the annual inventory prescribed in Article 7.1 of the Kyoto Protocol, the national government is to calculate the amounts of greenhouse gas emissions and absorption in Japan each year, and publicize the results as prescribed by Order of the Ministry of the Environment.

第二章 地球温暖化対策計画

Chapter II Plan for Global Warming Countermeasures

(地球温暖化対策計画)

(Plan for Global Warming Countermeasures)

第八条 政府は、地球温暖化対策の総合的かつ計画的な推進を図るため、地球温暖化対策に関する計画（以下「地球温暖化対策計画」という。）を定めなければならない。

Article 8 (1) The national government must formulate a plan on global warming countermeasures (hereinafter referred to as a "Plan for Global Warming Countermeasures") in order to comprehensively and systematically promote global warming countermeasures.

2 地球温暖化対策計画は、次に掲げる事項について定めるものとする。

(2) A Plan for Global Warming Countermeasures is to prescribe the following matters:

一 計画期間

(i) plan period;

二 地球温暖化対策の推進に関する基本的方向

(ii) basic direction regarding the promotion of global warming countermeasures;

三 国、地方公共団体、事業者及び国民のそれぞれが講ずべき温室効果ガスの排出の量の削減等のための措置に関する基本的事項

(iii) basic matters on the measures regarding reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions which should be taken by the national government, local governments, businesses, and citizens, respectively;

四 温室効果ガスである物質の種類その他の区分ごとの温室効果ガスの排出の削減及び吸収の量に関する目標

(iv) greenhouse gas emissions reduction and absorption targets for each type and category of greenhouse gas;

五 前号の目標を達成するために必要な措置の実施に関する目標

(v) targets for the implementation measures necessary for achieving the targets referred to in the preceding item;

六 前号の目標を達成するために必要な国及び地方公共団体の施策に関する事項

(vi) matters regarding the measures taken by the national government and local governments which are necessary in order to achieve the targets referred to in the preceding item;

七 第二十条第一項に規定する政府実行計画及び第二十一条第一項に規定する地方公共団体実行計画に関する基本的事項

(vii) basic matters regarding a National Government Action Plan as prescribed in Article 20, paragraph (1) and action plans of local governments as prescribed in Article 21, paragraph (1);

八 温室効果ガス総排出量が相当程度多い事業者について温室効果ガスの排出の量の削減等のための措置（他の者の温室効果ガスの排出の量の削減等に寄与するための措置を含む。）に関し策定及び公表に努めるべき計画に関する基本的事項

(viii) basic matters regarding plans that should be formulated and publicized concerning measures for the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions of the businesses whose total greenhouse emissions are considerably large (including measures that contribute to the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions by others);

九 第三条第三項に規定する普及啓発の推進（これに係る国と地方公共団体及び民間団体等との連携及び協働を含む。）に関する基本的事項

(ix) basic matters regarding the promotion of dissemination and awareness-raising prescribed in Article 3, paragraph (3) (including coordination and cooperation among the national government, local governments, and private bodies, pertaining thereto);

十 地球温暖化対策に関する国際協力を推進するために必要な措置に関する基本的事項

(x) basic matters regarding measures necessary to promote international cooperation on global warming countermeasures;

十一 前各号に掲げるもののほか、地球温暖化対策に関する重要事項

(xi) beyond what is set forth in the preceding items, important matters regarding global warming countermeasures.

3 内閣総理大臣は、地球温暖化対策計画の案につき閣議の決定を求めなければならない。

(3) The Prime Minister must seek a cabinet decision concerning a proposed Plan for Global Warming Countermeasures.

4 内閣総理大臣は、前項の規定による閣議の決定があったときは、遅滞なく、地球温暖化対策計画を公表しなければならない。

(4) When a cabinet decision under the provisions of the preceding paragraph is made, the Prime Minister must publicize the Plan for Global Warming Countermeasures without delay.

（地球温暖化対策計画の変更）

(Changes in a Plan for Global Warming Countermeasures)

第九条 政府は、少なくとも三年ごとに、我が国における温室効果ガスの排出及び吸収の量の状況その他の事情を勘案して、地球温暖化対策計画に定められた目標及び施策について検討を加えるものとする。

Article 9 (1) The national government, at least every three years, is to review the targets and measures prescribed in a Plan for Global Warming Countermeasures, in consideration of the status of the amounts of greenhouse gas emissions and absorptions in Japan and other circumstances.

2 政府は、前項の規定による検討の結果に基づき、必要があると認めるときは、速やかに、地球温暖化対策計画を変更しなければならない。

(2) The national government must promptly change a Plan for Global Warming Countermeasures if the government finds it necessary based on the results of

the review under the provisions of the preceding paragraph.

3 前条第三項及び第四項の規定は、地球温暖化対策計画の変更について準用する。

(3) The provisions of paragraphs 3 and 4 of the preceding Article apply mutatis mutandis to changes in a Plan for Global Warming Countermeasures.

第三章 地球温暖化対策推進本部

Chapter III Global Warming Prevention Headquarters

(地球温暖化対策推進本部の設置)

(Establishment of the Global Warming Prevention Headquarters)

第十条 地球温暖化対策を総合的かつ計画的に推進するため、内閣に、地球温暖化対策推進本部（以下「本部」という。）を置く。

Article 10 The Global Warming Prevention Headquarters (hereinafter referred to as "Headquarters") is to be established under the Cabinet for the comprehensive and systemized promotion of global warming countermeasures.

(所掌事務)

(Functions under Jurisdiction)

第十一条 本部は、次に掲げる事務をつかさどる。

Article 11 Headquarters takes charge of the following functions:

一 地球温暖化対策計画の案の作成及び実施の推進に関すること。

(i) matters related to formulation and implementation of a proposed Plan for Global Warming Countermeasures; and

二 前号に掲げるもののほか、長期的展望に立った地球温暖化対策の実施の推進に関する総合調整に関すること。

(ii) beyond what is set forth in the preceding item, matters related to general coordination regarding the promotion of implementation of a Plan for Global Warming Countermeasures from a long-term perspective.

(組織)

(Organization)

第十二条 本部は、地球温暖化対策推進本部長、地球温暖化対策推進副本部長及び地球温暖化対策推進本部員をもって組織する。

Article 12 The Headquarters consists of Chief of the Global Warming Prevention Headquarters, Deputy-Chief of the Global Warming Prevention Headquarters, and Members of the Global Warming Prevention Headquarters.

(地球温暖化対策推進本部長)

(Chief of the Global Warming Prevention Headquarters)

第十三条 本部の長は、地球温暖化対策推進本部長（以下「本部長」という。）とし、内閣総理大臣をもって充てる。

Article 13 (1) The Headquarters is headed by the Chief of Headquarters (hereinafter referred to as "Chief"); and the Prime Minister serves as the Chief.

2 本部長は、本部の事務を総括し、所部の職員を指揮監督する。

(2) The Chief of Headquarters manages the functions of the Headquarters, and directs and supervises the staff members of the Headquarters.

(地球温暖化対策推進副本部長)

(Deputy-Chief of the Global Warming Prevention Headquarters)

第十四条 本部に、地球温暖化対策推進副本部長（以下「副本部長」という。）を置き、内閣官房長官、環境大臣及び経済産業大臣をもって充てる。

Article 14 (1) The Headquarters has the Deputy-Chief of the Global Warming Prevention Headquarters (hereinafter referred to as "Deputy-Chief"); and the Chief Cabinet Secretary, the Minister of the Environment, and the Minister of Economy, Trade and Industry serve as the Deputy-Chief.

2 副本部長は、本部長の職務を助ける。

(2) The Deputy-Chief assists with the duties of the Chief.

(地球温暖化対策推進本部員)

(Members of the Global Warming Prevention Headquarters)

第十五条 本部に、地球温暖化対策推進本部員（以下「本部員」という。）を置く。

Article 15 (1) The Headquarters is has the Members of the Global Warming Prevention Headquarters (hereinafter referred to as "Members").

2 本部員は、本部長及び副本部長以外のすべての国務大臣をもって充てる。

(2) All of the state ministers other than the Chief and the Deputy-Chief serve as the Members.

(事務)

(Functions)

第十六条 本部に関する事務は、内閣官房において処理し、命を受けて内閣官房副長官補が掌理する。

Article 16 Functions regarding the Headquarters are handled by the Cabinet Secretariat and administered by the Assistant Chief Cabinet Secretary under orders.

(主任の大臣)

(Competent Minister)

第十七条 本部に係る事項については、内閣法（昭和二十二年法律第五号）にいう主任の大臣は、内閣総理大臣とする。

Article 17 The competent minister as prescribed in the Cabinet Law (Act No. 5 of 1947) is the Prime Minister for matters pertaining to the Headquarters.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第十八条 この法律に定めるもののほか、本部に関し必要な事項は、政令で定める。

Article 18 Beyond what is provided for in this Act, necessary matters regarding the Headquarters are prescribed by Cabinet Order.

第四章 政府実行計画、地方公共団体実行計画等

Chapter IV National Government Action Plan, Action Plans of Local Governments

(国及び地方公共団体の施策)

(Measures by the National Government and Local Governments)

第十九条 国は、温室効果ガスの排出の量の削減等のための技術に関する知見及びこの法律の規定により報告された温室効果ガスの排出量に関する情報その他の情報を活用し、地方公共団体と連携を図りつつ、温室効果ガスの排出の量の削減等のために必要な施策を総合的かつ効果的に推進するように努めるものとする。

Article 19 (1) The national government, using knowledge concerning technologies for the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions, information regarding the amount of greenhouse gas emissions reported pursuant to the provisions of this Act, and other information, is to endeavor to comprehensively and effectively promote the necessary measures for the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions, in coordination with local governments.

2 都道府県及び市町村は、単独で又は共同して、地球温暖化対策計画を勘案し、その区域の自然的社会的条件に応じて、温室効果ガスの排出の量の削減等のための総合的かつ計画的な施策を策定し、及び実施するように努めるものとする。

(2) A prefecture and municipality are endeavor to singly or jointly take into consideration a Plan for Global Warming Countermeasures, formulate and implement comprehensive and systematic measures for the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions, in accordance with the natural and social conditions of their areas.

3 国は、都道府県及び市町村が前項に規定する施策を策定し、及び実施するための費用について、必要な財政上の措置その他の措置を講ずるように努めるものとする。

(3) The national government is to endeavor to take the necessary financial and other measures with regard to the expenses for the measures prescribed in the preceding paragraph that are formulated and implemented by the prefectures and municipalities.

(政府実行計画等)

(National Government Action Plan)

第二十条 政府は、地球温暖化対策計画に即して、その事務及び事業に関し、温室効果

ガスの排出の量の削減等のための措置に関する計画（以下この条において「政府実行計画」という。）を策定するものとする。

Article 20 (1) The national government is to formulate a plan for measures for the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions (hereinafter referred to as "National Government Action Plan" in this Article) in government operations, in line with a Plan for Global Warming Countermeasures.

2 政府実行計画は、次に掲げる事項について定めるものとする。

(2) A National Government Action Plan is to prescribe the following matters:

一 計画期間

(i) plan period;

二 政府実行計画の目標

(ii) target of a National Government Action Plan;

三 実施しようとする措置の内容

(iii) details of the measures to be implemented; and

四 その他政府実行計画の実施に関し必要な事項

(iv) other necessary matters for implementing a National Government Action Plan.

3 環境大臣は、政府実行計画の案を作成し、閣議の決定を求めなければならない。

(3) The Minister of the Environment must prepare a draft of a National Government Action Plan and seek a cabinet decision on the draft.

4 環境大臣は、政府実行計画の案を作成しようとするときは、あらかじめ、関係行政機関の長と協議しなければならない。

(4) In intending to prepare a draft of a National Government Action Plan, the Minister of the Environment must consult with the heads of the relevant administrative organs in advance.

5 環境大臣は、第三項の規定による閣議の決定があったときは、遅滞なく、政府実行計画を公表しなければならない。

(5) Upon cabinet decision under the provisions of paragraph (3), the Minister of the Environment must publicize a National Government Action Plan without delay.

6 前三項の規定は、政府実行計画の変更について準用する。

(6) The provisions of the preceding three paragraphs apply mutatis mutandis to the changes in a National Government Action Plan.

7 政府は、毎年一回、政府実行計画に基づく措置の実施の状況（温室効果ガス総排出量を含む。）を公表しなければならない。

(7) The national government must publicize the implementation status of measures based on the National Government Action Plan (including total greenhouse gas emissions) once every year.

（地方公共団体実行計画等）

(Action Plans of Local Governments)

第二十一条 都道府県及び市町村は、単独で又は共同して、地球温暖化対策計画に即して、当該都道府県及び市町村の事務及び事業に関し、温室効果ガスの排出の量の削減等のための措置に関する計画（以下「地方公共団体実行計画」という。）を策定するものとする。

Article 21 (1) A Prefecture and municipality are to singly or jointly formulate plans for measures for the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions, etc. in operations of the prefecture and the municipality (hereinafter referred to as "action plans of local governments" in this Article), in line with a Plan for Global Warming Countermeasures.

2 地方公共団体実行計画は、次に掲げる事項について定めるものとする。

(2) Action plans of local governments are to prescribe the following matters:

一 計画期間

(i) plan period;

二 地方公共団体実行計画の目標

(ii) targets of action plans of local governments;

三 実施しようとする措置の内容

(iii) details of measures to be implemented; and

四 その他地方公共団体実行計画の実施に関し必要な事項

(iv) other necessary matters for implementing the action plans of local governments.

3 都道府県及び指定都市等（地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二百五十二条の十九第一項の指定都市（以下「指定都市」という。）及び同法第二百五十二条の二十二第一項の中核市をいう。以下同じ。）は、地方公共団体実行計画において、前項各号に掲げる事項のほか、その区域の自然的社会的条件に応じて温室効果ガスの排出の量の削減等を行うための施策に関する事項として次に掲げるものを定めるものとする。

(3) A prefecture and designated city, etc., (meaning a designated city referred to in Article 252-19, paragraph (1) of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947); hereinafter referred to as "designated city") and a core city referred to in Article 252-22, paragraph (1) of the same Act; the same applies hereinafter) are to specify, in addition to the matters set forth in the items of the preceding paragraph, the following matters as those concerning measures for the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions in accordance with the natural and social conditions of their areas in the action plans of local governments:

一 太陽光、風力その他の再生可能エネルギーであつて、その区域の自然的社会的条件に適したものの利用の促進に関する事項

(i) matters regarding the promotion of the use of solar, wind, and other renewable energy sources that are suitable to the natural and social conditions of the area;

二 その利用に伴って排出される温室効果ガスの量がより少ない製品及び役務の利用その他のその区域の事業者又は住民が温室効果ガスの排出の量の削減等に関して行う活動の促進に関する事項

(ii) matters regarding the promotion of the use of products and services that emit less greenhouse gas in the course of their use, and of other activities undertaken by businesses or residents in the area in connection with the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions;

三 都市機能の集約の促進、公共交通機関の利用者の利便の増進、都市における緑地の保全及び緑化の推進その他の温室効果ガスの排出の量の削減等に資する地域環境の整備及び改善に関する事項

(iii) matters regarding the development and improvement of regional environments that contribute to the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions, such as the promotion of the consolidation of urban functions, the enhancement of the convenience of the users of public transportation, the conservation of green spaces and the promotion of greening in cities;

四 その区域内における廃棄物等（循環型社会形成推進基本法（平成十二年法律第百十号）第二条第二項に規定する廃棄物等をいう。）の発生の抑制の促進その他の循環型社会（同条第一項に規定する循環型社会をいう。）の形成に関する事項

(iv) matters regarding the promotion of reduction of generation of wastes, etc. (meaning wastes, etc., prescribed in Article 2, paragraph (2) of the Basic Act on Establishing a Sound Material-Cycle Society (Act No. 110 of 2000)) and other matters regarding the formation of a sound material-cycle society (meaning the sound material-cycle society prescribed in paragraph (1) of the same Article) in the area;

五 前各号に規定する施策の実施に関する目標

(v) objectives associated with implementation of the measures prescribed in the preceding items.

4 市町村（指定都市等を除く。）は、地方公共団体実行計画において、第二項各号に掲げる事項のほか、その区域の自然的社会的条件に応じて温室効果ガスの排出の量の削減等を行うための施策に関する事項として前項各号に掲げるものを定めるよう努めるものとする。

(4) A municipality (excluding designated city, etc.) is to endeavor to specify, in addition to the matters set forth in the items of paragraph (2), the matters set forth in the items of the preceding paragraph as those concerning measures for the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions, in accordance with the natural and social conditions of their area in the action plan of the local government.

5 市町村は、地方公共団体実行計画において第三項各号に掲げる事項を定める場合においては、地域脱炭素化促進事業の促進に関する次に掲げる事項を定めるよう努めるものとする。

- (5) If a municipality specifies the matters set forth in the items of paragraph (3) in the action plan of local government, the municipality is to endeavor to specify the following matters concerning the promotion of the regional decarbonization promotion project:
- 一 地域脱炭素化促進事業の目標
 - (i) objectives of regional decarbonization promotion projects;
 - 二 地域脱炭素化促進事業の対象となる区域（以下「促進区域」という。）
 - (ii) areas subject to the regional decarbonization promotion project (hereinafter referred to as "promotion area");
 - 三 促進区域において整備する地域脱炭素化促進施設の種類及び規模
 - (iii) type and size of a regional decarbonization promotion facilities to be developed in a promotion area;
 - 四 地域脱炭素化促進施設の整備と一体的に行う地域の脱炭素化のための取組に関する事項
 - (iv) matters regarding initiatives for regional decarbonization undertaken in an integrated manner with the development of facilities for the promotion of regional decarbonization;
 - 五 地域脱炭素化促進施設の整備と併せて実施すべき次に掲げる取組に関する事項
 - (v) matters regarding the following initiatives to be implemented in conjunction with the development of facilities for the promotion of regional decarbonization:
 - イ 地域の環境の保全のための取組
 - (a) efforts for conservation of regional environment;
 - ロ 地域の経済及び社会の持続的発展に資する取組
 - (b) efforts that contribute to the sustainable development of regional economies and societies.
- 6 促進区域は、環境の保全に支障を及ぼすおそれがないものとして環境省令で定める基準に従い、かつ、都道府県が第三項第一号に掲げる事項として促進区域の設定に関する基準を定めた場合にあっては、当該基準に基づき、定めるものとする。
- (6) A promotion area is to be established in accordance with the standards specified by Order of the Ministry of the Environment as that being unlikely to hinder environmental conservation, and if a prefecture has specified the standards regarding the establishment of a promotion area as the matters set forth in paragraph (3), item (i), the promotion area is to be established based on the standards.
- 7 前項に規定する都道府県の基準は、環境省令で定めるところにより、同項の環境省令で定める基準に即して、地域の自然的社会的条件に応じた環境の保全に配慮して定めるものとする。
- (7) The prefectural standards prescribed in the preceding paragraph are to be established in consideration of environmental conservation in accordance with the natural and social conditions of the region, pursuant to the provisions of

Order of the Ministry of the Environment, in line with the standards specified by Order of the Ministry of the Environment referred to in the same paragraph.

8 都道府県及び市町村は、地球温暖化対策の推進を図るため、都市計画、農業振興地域整備計画その他の温室効果ガスの排出の量の削減等に関係のある施策について、当該施策の目的の達成との調和を図りつつ地方公共団体実行計画と連携して温室効果ガスの排出の量の削減等が行われるよう配慮するものとする。

(8) In order to promote the global warming countermeasures, prefectures and municipalities are to give due consideration to ensuring that the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions is made for city planning, development plans for agricultural promotion areas and other measures related to the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions, in harmony with the achievement of the objectives of the measures, in harmony with the achievement of the objectives of the measures, in coordination with the action plans of local governments.

9 市町村は、その地方公共団体実行計画の策定に当たっては、都道府県の地方公共団体実行計画及び他の市町村の地方公共団体実行計画との整合性の確保を図るよう努めなければならない。

(9) A Municipality must endeavor to ensure consistency with the prefectural action plans of local governments and the action plans of local governments of other municipalities when formulating action plans of local governments of their own.

10 都道府県及び市町村（地方公共団体実行計画において、第三項各号又は第五項各号に掲げる事項を定めようとする市町村に限る。次項において同じ。）は、地方公共団体実行計画を策定しようとするときは、あらかじめ、住民その他利害関係者の意見を反映させるために必要な措置を講ずるものとする。

(10) If a prefecture or municipality (limited to a municipality that intends to specify the matters set forth in the items of paragraph (3) or the items of paragraph (5) in their action plans of local governments; the same applies in the following paragraph) intend to formulate action plans of local governments, they are to take necessary measures in advance to reflect the opinions of residents and other interested parties.

11 都道府県及び市町村は、地方公共団体実行計画を策定しようとするときは、あらかじめ、関係地方公共団体の意見を聴かなければならない。

(11) If a prefecture or municipality intends to formulate action plans of local governments, they must hear the opinions of the relevant local governments in advance.

12 都道府県が地方公共団体実行計画において第三項各号に掲げる事項（第六項に規定する都道府県の基準を含む。）を定めようとする場合、又は市町村が地方公共団体実行計画において第三項各号若しくは第五項各号に掲げる事項を定めようとする場合において、第二十二條第一項に規定する地方公共団体実行計画協議会が組織されているときは、当該都道府県又は市町村は、これらの事項について当該地方公共団体実行

計画協議会における協議をしなければならない。

(12) When a prefecture intends to specify the matters set forth in the items of paragraph (3) (including the prefectural standards prescribed in paragraph (6)) in the action plans of local governments, or when a municipality intends to specify the matters set forth in the items of paragraph (3) or the items of paragraph (5) in the action plans of local governments, and if a local government's action plan council prescribed in Article 22, paragraph (1) has been organized, the prefecture or municipality must hold deliberations on these matters at the local government's action plan council.

1 3 都道府県及び市町村は、地方公共団体実行計画を策定したときは、遅滞なく、単独で又は共同して、これを公表しなければならない。

(13) If a prefecture or municipality has formulated action plans of local governments, they must singly or jointly publicize them without delay.

1 4 第九項から前項までの規定は、地方公共団体実行計画の変更について準用する。

(14) The provisions of paragraph (9) through the preceding paragraph apply mutatis mutandis to the changes in action plans of local governments.

1 5 都道府県及び市町村は、単独で又は共同して、毎年一回、地方公共団体実行計画に基づく措置及び施策の実施の状況（温室効果ガス総排出量を含む。）を公表しなければならない。

(15) A prefecture or municipality must singly or jointly publicize the implementation status of steps and measures based on the action plans of local governments (including total greenhouse gas emissions) once every year.

1 6 都道府県及び市町村は、地方公共団体実行計画を達成するため必要があると認めるときは、関係行政機関の長又は関係地方公共団体の長に対し、必要な資料の送付その他の協力を求め、又は温室効果ガスの排出の量の削減等に関し意見を述べるができる。

(16) If a prefecture or municipality finds it necessary for achieving action plans of local governments, they may request the head of the relevant administrative organ or the head of the relevant local government to send necessary materials or provide other cooperation, or state their opinions on the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions.

1 7 前各項に定めるもののほか、地方公共団体実行計画について必要な事項は、環境省令で定める。

(17) Beyond what is provided for in the preceding paragraphs, necessary matters for action plans of local governments are specified by Order of the Ministry of the Environment.

（農林漁業の健全な発展と調和のとれた再生可能エネルギー電気の発電の促進に関する法律の特例）

(Special Provisions for the Act on Promoting the Generation of Electricity from Renewable Energy Sources Harmonized with Sound Development of

Agriculture, Forestry and Fisheries)

第二十一条の二 市町村が、地方公共団体実行計画において、前条第五項第五号ロに掲げる事項に促進区域（農林漁業の健全な発展と調和のとれた再生可能エネルギー電気の発電の促進に関する法律（平成二十五年法律第八十一号）第五条第五項の農林水産省令で定める基準に適合する区域に限る。）においてその実施を促進する地域脱炭素化促進事業（同法第三条第二項に規定する再生可能エネルギー発電設備（以下この項において「再生可能エネルギー発電設備」という。）の整備を含むものに限る。）と併せて促進する農林漁業の健全な発展に資する取組に関する事項を定めた場合であつて、当該地方公共団体実行計画のうち前条第五項各号に掲げる事項が同法第四条第一項に規定する基本方針に適合するときは、当該地方公共団体実行計画に定められた再生可能エネルギー発電設備の整備（当該市町村が作成した同法第五条第一項に規定する基本計画（以下この項において「基本計画」という。）に定められているものを除く。）については、当該地方公共団体実行計画を基本計画とみなして、同法第七条（第四項第一号、第三号、第四号及び第七号から第九号まで、第五項、第六項、第七項第一号、第二号及び第四号並びに第九項から第十五項までを除く。）、第八条、第十条、第十二条及び第十三条の規定を適用する。この場合において、同法第七条第一項中「再生可能エネルギー発電設備の整備を行おうとする者」とあるのは、「地球温暖化対策の推進に関する法律第二十二条の二第三項の規定により認定された同条第一項に規定する地域脱炭素化促進事業計画に従って再生可能エネルギー発電設備の整備を行おうとする者」とする。

Article 21-2 (1) If a municipality specifies, in the action plan of local government, the matters concerning initiatives that contribute to the sound development of agriculture, forestry, and fisheries to be promoted together with a regional decarbonization project (limited to projects that include the development of a renewable energy power generation facility prescribed in Article 3, paragraph (2) of the Act on Promoting the Generation of Electricity from Renewable Energy Sources Harmonized with Sound Development of Agriculture, Forestry and Fisheries (Act No. 81 of 2013) (hereinafter referred to as "renewable energy power generation facility" in this paragraph)) whose implementation is facilitated in a promotion area (limited to an area that conforms to the standards specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries referred to in Article 5, paragraph (5) of the same Act) in the matters set forth in paragraph (5), item (v), (b) of the preceding Article, and if the matters set forth in the items of paragraph (5) of the preceding Article in the action plan of local government conform to the basic policy prescribed in Article 4, paragraph (1) of the same Act, the provisions of Article 7 (excluding paragraph (4) items (i), (iii), (iv) and (vii) through (ix), paragraph (5), paragraph (6), paragraph (7) items (i), (ii) and (iv) and paragraphs (9) through (15)), Article 8, Article 10, Article 12, and Article 13 of the same Act apply to the development of renewable energy power generation facilities specified in the action plans of the local governments (excluding those provided for in the

basic plan prescribed in Article 5, paragraph (1) of the same Act (hereinafter referred to as "basic plan" in this paragraph) prepared by the municipality) by deeming the action plan of the local government to be a basic plan. In such cases, the phrase "a person that intends to develop a renewable energy power generation facility" in Article 7, paragraph (1) of the same Act is deemed to be replaced with "a person that intends to develop a renewable energy power generation facility in accordance with a plan for regional decarbonization promotion project prescribed in Article 22-2, paragraph (1) of the Act on Promotion of Global Warming Countermeasures that has been approved pursuant to the provisions of paragraph (3) of the same Article."

2 前項に規定する場合においては、市町村は、地方公共団体実行計画において、前条第二項各号、第三項各号及び第五項各号に掲げる事項のほか、当該市町村が行う農林地所有権移転等促進事業（農林漁業の健全な発展と調和のとれた再生可能エネルギー電気の発電の促進に関する法律第五条第四項に規定する農林地所有権移転等促進事業をいう。）に関する同法第五条第四項各号に掲げる事項を定めることができる。

(2) In the case prescribed in the preceding paragraph, a municipality may specify in the action plan of local government the matters set forth in the items of Article 5, paragraph (4) of the same Act concerning the agricultural and forestry land ownership transfer promotion program that is conducted by the municipality (meaning the agricultural and forestry land ownership transfer promotion project prescribed in Article 5, paragraph (4) of the Act on Promoting the Generation of Electricity from Renewable Energy Sources Harmonized with Sound Development of Agriculture, Forestry and Fisheries), in addition to the matters set forth in the items of paragraph (2), the items of paragraph (3), and the items of paragraph (5) of the preceding Article.

3 地方公共団体実行計画において前項に規定する事項を定めた市町村については、農林漁業の健全な発展と調和のとれた再生可能エネルギー電気の発電の促進に関する法律第十六条第一項に規定する計画作成市町村とみなして、同条から第十九条までの規定を適用する。

(3) A municipality that has specified the matter prescribed in the preceding paragraph in its action plan for local government is deemed to be a plan-creating municipality as prescribed in Article 16, paragraph (1) of the Act on Promoting the Generation of Electricity from Renewable Energy Sources Harmonized with Sound Development of Agriculture, Forestry and Fisheries, and the provisions of Articles 16 through 19 are to apply.

この場合において、同法第十六条第一項及び第三項第一号中「基本計画」とあるのは、「地球温暖化対策の推進に関する法律第二十一条の二第一項の規定により基本計画とみなされた地方公共団体実行計画」とする。

In such cases, the term "basic plan" in Article 16, paragraph (1) and paragraph (3), item (i) of the same Act is deemed to be replaced with "the action plans of local governments that are deemed to be basic plans pursuant

to the provisions of Article 21-2, paragraph (1) of the Act on Promotion of Global Warming Countermeasures".

(地方公共団体実行計画協議会)

(Local Government's Action Plan Council)

第二十二條 地方公共団体実行計画を策定しようとする都道府県及び市町村は、単独で又は共同して、地方公共団体実行計画の策定及び実施に関し必要な協議を行うための協議会（以下「地方公共団体実行計画協議会」という。）を組織することができる。

Article 22 (1) A prefecture or municipality that intends to formulate action plan for local government may singly or jointly organize a council for holding necessary deliberations on the formulation and implementation of the action plans of local governments (hereinafter referred to as "local government's action plan council").

2 地方公共団体実行計画協議会は、次に掲げる者をもって構成する。

(2) A local government's action plan council is composed of the following persons:

一 地方公共団体実行計画を策定しようとする都道府県及び市町村

(i) prefectures and municipalities that intend to formulate action plans of local governments;

二 関係行政機関、関係地方公共団体、第三十七条第一項に規定する地球温暖化防止活動推進員、第三十八条第一項に規定する地域地球温暖化防止活動推進センター、地域脱炭素化促進事業を行うと見込まれる者その他の事業者、住民その他の当該地域における地球温暖化対策の推進を図るために関係を有する者

(ii) relevant administrative organs, relevant local governments, the climate change officers prescribed in Article 37, paragraph (1), the regional center for climate change action prescribed in Article 38, paragraph (1), persons expected to engage in regional decarbonization promotion projects, and other businesses, residents, and other persons that have a relationship with the promotion of global warming countermeasures in the relevant region;

三 学識経験者その他の当該都道府県及び市町村が必要と認める者

(iii) persons with relevant expertise and other persons deemed necessary by the prefecture or municipality.

3 主務大臣は、地方公共団体実行計画の策定が円滑に行われるように、地方公共団体実行計画協議会の構成員の求めに応じて、必要な助言、資料の提供その他の協力を行うことができる。

(3) The competent minister may provide necessary advice, materials, and other cooperation at the request of the members of the local government's action plan council, so that the action plans for local governments will be smoothly formulated.

4 地方公共団体実行計画協議会において協議が調った事項については、地方公共団体実行計画協議会の構成員は、その協議の結果を尊重しなければならない。

(4) The members of the local government's action plan council must respect the

results of the deliberations with regard to the particulars on which an agreement has been reached at the local government's action plan council.

5 前各項に定めるもののほか、地方公共団体実行計画協議会の運営に関し必要な事項は、地方公共団体実行計画協議会が定める。

(5) Beyond what is provided for in the preceding paragraphs, matters necessary for the operation of the local government's action plan council are determined by the local government's action plan council.

(地域脱炭素化促進事業計画の認定)

(Approval of Plan for Regional Decarbonization Promotion Project)

第二十二條の二 地域脱炭素化促進事業を行おうとする者は、単独で又は共同して、地方公共団体実行計画協議会が組織されているときは当該地方公共団体実行計画協議会における協議を経て、環境省令・農林水産省令・経済産業省令・国土交通省令で定めるところにより、当該地域脱炭素化促進事業の実施に関する計画（以下「地域脱炭素化促進事業計画」という。）を作成し、地方公共団体実行計画（第二十一条第五項各号に掲げる事項が定められたものに限る。以下この条において同じ。）を策定した市町村（以下「計画策定市町村」という。）の認定を申請することができる。

Article 22-2 (1) A person that intends to conduct a regional decarbonization promotion project may singly or jointly prepare a plan for the implementation of the regional decarbonization promotion project (hereinafter referred to as "plan for regional decarbonization promotion project") and apply for the approval of the municipality that has formulated the action plans of local governments (limited to those for which the matters set forth in the items of Article 21, paragraph (5) are provided; hereinafter the same applies in this Article) (hereinafter referred to as "plan-formulating municipality"), through consultation at the local government's action plan council if the council is organized, as prescribed by Order of the Ministry of the Environment, Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, and Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

2 地域脱炭素化促進事業計画においては、次に掲げる事項を記載しなければならない。

(2) The following matters must be stated in a plan for regional decarbonization promotion project:

一 申請者の氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名

(i) the name and address of the applicant, and in the case of a corporation, the name of its representative;

二 地域脱炭素化促進事業の目標（温室効果ガスの排出の量の削減等に関する目標を含む。）

(ii) objectives of the regional decarbonization promotion project (including targets concerning reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions);

三 地域脱炭素化促進事業の実施期間

(iii) implementation period of the regional decarbonization promotion project;

四 整備をしようとする地域脱炭素化促進施設の種類及び規模その他の当該地域脱炭素化促進施設の整備の内容

(iv) type and size of the regional decarbonization promotion facilities to be developed and other details of the development of the regional decarbonization promotion facilities;

五 前号の整備と一体的に行う地域の脱炭素化のための取組の内容

(v) details of the initiatives for regional decarbonization undertaken in an integrated manner with the development referred to in the preceding item;

六 第四号の整備及び前号の取組の用に供する土地の所在、地番、地目及び面積又は水域の範囲

(vi) location, parcel number, land category, and area of the land to be used for the development referred to in item (iv) and the initiatives referred to in the preceding item, or the scope of the water area;

七 第四号の整備及び第五号の取組を実施するために必要な資金の額及びその調達方法

(vii) the amount of funds necessary to implement the development referred to in item (iv) and the initiatives referred to in item (v), and the procurement method thereof;

八 第四号の整備と併せて実施する次に掲げる取組に関する事項

(viii) matters regarding the following initiatives to be implemented in conjunction with the development referred to in item (iv):

イ 地域の環境の保全のための取組

(a) efforts for conservation of regional environment;

ロ 地域の経済及び社会の持続的発展に資する取組

(b) efforts that contribute to the sustainable development of regional economies and societies.

九 その他環境省令・農林水産省令・経済産業省令・国土交通省令で定める事項

(ix) other matters specified by Order of the Ministry of the Environment, the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, the Ministry of Economy, Trade and Industry, and the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

3 計画策定市町村は、第一項の規定による申請があった場合において、その申請に係る地域脱炭素化促進事業計画が次に掲げる要件に該当するものであると認めるときは、その認定をするものとする。

(3) If an application under the provisions of paragraph (1) has been filed and the plan for regional decarbonization promotion project pertaining to the application is found to satisfy the following requirements, the plan-formulating municipality is to grant approval:

一 地域脱炭素化促進事業計画の内容が地方公共団体実行計画に適合するものである

こと。

(i) the content of the plan for regional decarbonization promotion project conforms to the action plans of local governments;

二 地域脱炭素化促進事業計画に記載された地域脱炭素化促進事業が円滑かつ確実に実施されると見込まれるものであること。

(ii) the plan for regional decarbonization promotion project stated in the action plans of local governments is expected to be implemented smoothly and reliably;

三 その他環境省令・農林水産省令・経済産業省令・国土交通省令で定める基準に適合するものであること。

(iii) the application conforms to other standards specified by Order of the Ministry of the Environment, the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, and the Ministry of Economy, Trade and Industry.

4 計画策定市町村は、前項の認定をしようとする場合において、その申請に係る地域脱炭素化促進事業計画に記載された第二項第四号の整備又は同項第五号の取組に係る行為が次の各号に掲げる行為のいずれかに該当するときは、当該地域脱炭素化促進事業計画について、あらかじめ、それぞれ当該各号に定める者に協議し、その同意を得なければならない。

(4) When a plan-formulating municipality intends to grant approval referred to in the preceding paragraph and if an act pertaining to the development referred to in paragraph (2), item (iv) or the initiatives referred to in item (v) of the same paragraph included in the plan for regional decarbonization promotion project pertaining to the application fall under any of the acts set forth in the following items, the municipality must consult with the persons prescribed respectively in those items and obtain their consent in advance with regard to the plan for regional decarbonization promotion project:

一 温泉法（昭和二十三年法律第百二十五号）第三条第一項又は第十一条第一項の許可を受けなければならない行為 都道府県知事

(i) acts for which permission referred to in Article 3, paragraph (1) or Article 11, paragraph (1) of the Hot Springs Act (Act No. 125 of 1948) must be obtained: the prefectural governor;

二 森林法（昭和二十六年法律第二百四十九号）第五条第一項の規定によりたてられた地域森林計画の対象となっている同項に規定する民有林（保安林（同法第二十五条又は第二十五条の二の規定により指定された保安林をいう。以下同じ。）並びに同法第四十一条の規定により指定された保安施設地区の区域内及び海岸法（昭和三十一年法律第百一号）第三条の規定により指定された海岸保全区域内の森林（森林法第二条第一項に規定する森林をいう。）を除く。第二十二條の六第一項において「対象民有林」という。）において行う行為であつて、森林法第十条の二第一項の許可を受けなければならないもの 都道府県知事

(ii) acts to be carried out in a private forest prescribed in Article 5, paragraph (1) of the Forest Act (Act No. 249 of 1951) (excluding protected forests

(meaning protected forests designated pursuant to the provisions of Article 25 or 25-2 of the same Act; the same applies hereinafter) and forests (meaning forests prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Forest Act) within the security facility districts designated pursuant to the provisions of Article 41 of the same Act and within the coastal preservation zone designated pursuant to the provisions of Article 3 of the Coast Act (Act No. 101 of 1956); hereinafter referred to as "covered private forests" in Article 22-6, paragraph (1)) that is subject to a regional forestry plan established pursuant to the same paragraph, and for which the permission referred to in Article 10-2, paragraph (1) of the Forest Act must be obtained: the prefectural governor;

三 保安林において行う行為であって、森林法第三十四条第一項又は第二項の許可を受けなければならないもの 都道府県知事

(iii) acts to be carried out in a protected forest and for which the permission referred to in Article 34, paragraph (1) or (2) of the Forest Act must be obtained: the prefectural governor;

四 農地（耕作（農地法（昭和二十七年法律第二百二十九号）第四十三条第一項の規定により耕作に該当するものとみなされる農作物の栽培を含む。以下この号において同じ。）の目的に供される土地をいう。以下同じ。）を農地以外のものにし、又は農用地（農地又は採草放牧地（農地以外の土地で、主として耕作又は養畜の事業のための採草又は家畜の放牧の目的に供されるものをいう。以下同じ。）をいう。以下同じ。）を農用地以外のものにするため当該農用地について所有権若しくは使用及び収益を目的とする権利を取得する行為であって、同法第四条第一項又は第五条第一項の許可を受けなければならないもの 都道府県知事

(iv) acts of acquiring the ownership of or the right to use or make profits with respect to agricultural land in order to change cropland (meaning land used for the purpose of cultivation (including the cultivation of agricultural crops that are deemed to fall under cultivation pursuant to the provisions of Article 43, paragraph (1) of the Cropland Act (Act No. 229 of 1952); hereinafter the same applies in this item); the same applies hereinafter) to land other than cropland or change agricultural land (cropland or meadow/pastureland (meaning land other than cropland that is used primarily for the purpose of gathering grass or livestock grazing for cultivation or livestock farming-related business; the same applies hereinafter) to land other than agricultural land, which require the permission referred to in Article 4, paragraph (1) or Article 5, paragraph (1) of the same Act: the prefectural governor;

五 国立公園（自然公園法（昭和三十二年法律第百六十一号）第二条第二号に規定する国立公園をいう。第二十二条の八において同じ。）の区域内において行う行為であって、同法第二十条第三項の許可を受けなければならないもの又は同法第三十三条第一項の届出をしなければならないもの 環境大臣

(v) acts to be performed within the area of a national park (meaning a national park as prescribed in Article 2, item (ii) of the Natural Parks Act (Act No. 161 of 1957); the same applies in Article 22-8) and for which the permission referred to in Article 20, paragraph (3) of the same Act must be obtained or the notification referred to in Article 33, paragraph (1) of the same Act must be made: Minister of the Environment;

六 国定公園（自然公園法第二条第三号に規定する国定公園をいう。第二十二条の八において同じ。）の区域内において行う行為であつて、同法第二十条第三項の許可を受けなければならないもの又は同法第三十三条第一項の届出をしなければならないもの 都道府県知事

(vi) acts to be performed within the area of a quasi-national park (meaning a quasi-national park as prescribed in Article 2, item (iii) of the Natural Parks Act; the same applies in Article 22-8) that require the permission referred to in Article 20, paragraph (3) of the same Act or that require the notification referred to in Article 33, paragraph (1) of the same Act: the prefectural governor;

七 河川法（昭和三十九年法律第百六十七号）第二十三条の二（同法第百条第一項において準用する場合を含む。以下同じ。）の登録を受けなければならない行為 河川管理者（同法第七条（同法第百条第一項において準用する場合を含む。）に規定する河川管理者（同法第九条第二項又は第五項の規定により都道府県知事又は指定都市の長が同条第二項に規定する指定区間内の一級河川（同法第四条第一項に規定する一級河川をいう。）に係る同法第二十三条の二の登録を行う場合にあっては、当該都道府県知事又は当該指定都市の長）をいう。第八項において同じ。）

(vii) acts that must be registered referred to in Article 23-2 of the River Act (Act No. 167 of 1964) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 100, paragraph (1) of that Act; the same applies hereinafter): a river administrator (meaning the river administrator prescribed in Article 7 of the same Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 100, paragraph (1) of the same Act); the same applies in paragraph (8)) (in cases where a prefectural governor or the head of a designated city makes a registration referred to in Article 23-2 of the same Act pertaining to a class-A river (meaning the class-A river prescribed in Article 4, paragraph (1) of the same Act) within a designated section prescribed in Article 9, paragraph (2) of the same Act pursuant to the provisions of paragraph (2) or (5) of the same Article, the prefectural governor or the head of the designated city);

八 熱回収（廃棄物の処理及び清掃に関する法律（昭和四十五年法律第百三十七号）第九条の二の四第一項に規定する熱回収をいう。第二十二条の十第一項において同じ。）を行う行為（申請者が同法第九条の二の四第一項又は第十五条の三の三第一項の認定を受けることを希望する場合に限る。） 都道府県知事

(viii) acts of conducting heat recovery (meaning the heat recovery as prescribed in Article 9-2-4, paragraph (1) of the Act on Waste Management and Public

Cleansing (Act No. 137 of 1970); the same applies in Article 22-10, paragraph (1)) (limited to cases where the applicant wishes to obtain the approval referred to in Article 9-2-4, paragraph (1) or Article 15-3-3, paragraph (1) of the same Act): the prefectural governor;

九 指定区域（廃棄物の処理及び清掃に関する法律第十五条の十七第一項の指定区域をいう。第二十二条の十第二項において同じ。）内において行う行為であって、同法第十五条の十九第一項の届出をしなければならないもの 都道府県知事

(ix) acts to be conducted within a designated area (meaning the designated area referred to in Article 15-17, paragraph (1) of the Act on Waste Management and Public Cleansing; the same applies in Article 22-10, paragraph (2)), for which the notification referred to in Article 15-19, paragraph (1) of the same Act must be made: the prefectural governor.

5 都道府県知事は、次の各号に掲げる行為に係る地域脱炭素化促進事業計画についての協議があった場合において、当該協議に係る第二項第四号の整備又は同項第五号の取組に係る行為が、それぞれ当該各号に定める要件に該当するものであると認めるときは、前項の同意をするものとする。

(5) In cases where there is a consultation on a plan for regional decarbonization promotion project pertaining to the acts set forth in the following items, a prefectural governor is to give the consent referred to in the preceding paragraph if the prefectural governor finds that the acts pertaining to the development referred to in paragraph (2), item (iv) or the efforts referred to in item (v) of the same paragraph pertaining to the consultation fall under the requirements prescribed respectively in those items:

一 前項第一号に掲げる行為 温泉法第四条第一項（同法第十一条第二項又は第三項において読み替えて準用する場合を含む。）の規定により同法第三条第一項又は第十一条第一項の許可をしなければならない場合に該当すること。

(i) acts set forth in item (i) of the preceding paragraph: acts that fall under cases where the permission referred to in Article 3, paragraph (1) or Article 11, paragraph (1) of the Hot Springs Act must be granted pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (1) of the same Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 11, paragraph (2) or paragraph (3) of the same Act following the deemed replacement of terms);

二 前項第二号に掲げる行為 森林法第十条の二第二項の規定により同条第一項の許可をしなければならない場合に該当すること。

(ii) acts set forth in item (ii) of the preceding paragraph: acts that fall under cases where the permission referred to in Article 10-2, paragraph (1) of the Forest Act must be granted pursuant to the provisions of paragraph (2) of the same Article;

三 前項第三号に掲げる行為 森林法第三十四条第三項若しくは第四項の規定により同条第一項の許可をしなければならない場合又は同条第五項の規定により同条第二項の許可をしなければならない場合に該当すること。

(iii) acts set forth in item (iii) of the preceding paragraph: acts that fall under cases where the permission referred to in Article 34, paragraph (1) of the Forest Act must be granted pursuant to the provisions of paragraph (3) or (4) of the same Article or cases where the permission referred to in paragraph (2) of the same Article must be granted pursuant to the provisions of paragraph (5) of the same Article;

四 前項第八号に掲げる行為 廃棄物の処理及び清掃に関する法律第九条の二の四第一項又は第十五条の三の三第一項の認定を受けることができる場合に該当すること。

(iv) acts set forth in item (viii) of the preceding paragraph: acts that fall under cases where the approval referred to in Article 9-2-4, paragraph (1) or Article 15-3-3, paragraph (1) of the Act on Waste Management and Public Cleansing may be obtained.

6 都道府県知事は、第四項第四号に掲げる行為に係る地域脱炭素化促進事業計画についての協議があった場合において、当該協議に係る第二項第四号の整備又は同項第五号の取組に係る行為が、次に掲げる要件に該当するものであると認めるときは、第四項の同意をするものとする。

(6) In cases where there is a consultation on a plan for regional decarbonization promotion project pertaining to the acts set forth in paragraph (4), item (iv), a prefectural governor is to give the consent referred to in paragraph (4) if the prefectural governor finds that acts pertaining to the development referred to in paragraph (2), item (iv) or the efforts referred to in item (v) of the same paragraph pertaining to the consultation fall under the following requirements:

一 農地を農地以外のものにする場合にあっては、農地法第四条第六項の規定により同条第一項の許可をすることができない場合に該当しないこと。

(i) in cases where cropland is changed to land other than cropland, acts that do not fall under cases where the permission referred to in Article 4, paragraph (1) of the Cropland Act may not be granted pursuant to the provisions of paragraph (6) of the same Article;

二 農用地を農用地以外のものにするため当該農用地について所有権又は使用及び収益を目的とする権利を取得する場合にあっては、農地法第五条第二項の規定により同条第一項の許可をすることができない場合に該当しないこと。

(ii) in cases where ownership of or the right to use or make profits with respect to the agricultural land is acquired in order to change the agricultural land to that other than agricultural land, acts that do not fall under cases where the permission referred to in Article 5, paragraph (1) of the Cropland Act may not be granted pursuant to the provisions of paragraph (2) of the same Article;

7 環境大臣又は都道府県知事は、第四項第五号又は第六号に掲げる行為（自然公園法第二十条第三項の許可に係るものに限る。）に係る地域脱炭素化促進事業計画についての協議があった場合において、当該協議に係る第二項第四号の整備又は同項第五号の取組に係る行為が、同条第四項の規定により同条第三項の許可をしてはならない場

合に該当しないと認めるときは、第四項の同意をするものとする。

(7) In cases where there is a consultation on a plan for regional decarbonization promotion project pertaining to the acts set forth in the items in paragraph (4), item (v) or (vi) (limited to those pertaining to the permission referred to in Article 20, paragraph (3) of the Natural Parks Act), the Ministers of the Environment or a prefectural governor is to give the consent referred to in paragraph (4) if the Minister or the prefectural governor finds that the acts pertaining to the development referred to in paragraph (2), item (iv) or the initiatives referred to in item (v) of the same paragraph pertaining to the consultation do not fall under cases where the permission referred to in paragraph (3) of the same Article must not be granted pursuant to the provisions of paragraph (4) of the same Article.

8 河川管理者は、第四項第七号に掲げる行為に係る地域脱炭素化促進事業計画の協議があった場合において、当該協議に係る第二項第四号の整備に係る行為が、河川法第二十三条の四の規定により同法第二十三条の二の登録を拒否しなければならない場合に該当しないと認めるときは、第四項の同意をするものとする。

(8) In cases where there is a consultation on a plan for regional decarbonization promotion project pertaining to the acts set forth in paragraph (4), item (vii), a river administrator is to give the consent referred to in paragraph (4) if the river administrator finds that the acts pertaining to the development referred to in paragraph (2), item (iv) pertaining to the consultation do not fall under the case where the registration referred to in Article 23-2 of the River Act must be refused pursuant to the provisions of Article 23-4 of the same Act.

9 都道府県知事は、次の各号に掲げる行為に係る地域脱炭素化促進事業計画についての協議があった場合において、第四項の同意をしようとするときは、それぞれ当該各号に定める者に協議しなければならない。

(9) In cases where there is a consultation on a plan for regional decarbonization promotion project pertaining to the acts set forth in the following items, a prefectural governor must consult with the persons specified respectively in those items if the prefectural governor intends to give the consent referred to in paragraph (4):

一 第四項第一号に掲げる行為（隣接都府県における温泉（温泉法第二条第一項に規定する温泉をいう。）の湧出量、温度又は成分に影響を及ぼすおそれがある場合に限る。） 環境大臣

(i) acts set forth in paragraph (4), item (i) (limited to cases where there is a risk of affecting the yield, temperature, or composition of hot spring water (meaning the hot spring water prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Hot Spring Act) in neighboring prefectures): Minister of the Environment;

二 第四項第四号に掲げる行為（当該行為に係る土地に四ヘクタールを超える農地が含まれる場合に限る。） 農林水産大臣

(ii) acts set forth in paragraph (4), item (iv) (limited to cases where the land

pertaining to the acts includes cropland with an area of more than four hectares): the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries.

10 環境大臣は、前項第一号の規定による協議を受けたときは、関係都府県の利害関係者の意見を聴かなければならない。

(10) If the Minister of the Environment receives a consultation pursuant to the provisions of item (i) of the preceding paragraph, the Minister must hear the opinions of stakeholders in the relevant prefecture.

11 都道府県知事は、次の各号に掲げる行為に係る地域脱炭素化促進事業計画についての協議があった場合において、第四項の同意をしようとするときは、それぞれ当該各号に定める者の意見を聴かなければならない。

(11) In cases where there is a consultation on a plan for regional decarbonization promotion project pertaining to the acts set forth in the following items, a prefectural governor must hear the opinions of the persons specified respectively in those items if the prefectural governor intends to give the consent referred to in paragraph (4):

一 第四項第一号に掲げる行為 自然環境保全法（昭和四十七年法律第八十五号）第五十一条第一項の規定により置かれる審議会その他の合議制の機関

(i) acts set forth in paragraph (4), item (i): a council or other body with a council system established pursuant to the provisions of Article 51, paragraph (1) of the Nature Conservation Act (Act No. 85 of 1972);

二 第四項第二号に掲げる行為 都道府県森林審議会

(ii) acts set forth in paragraph (4), item (ii): a prefectural forest council;

三 第四項第四号に掲げる行為 農業委員会（農業委員会等に関する法律（昭和二十六年法律第八十八号）第三条第一項ただし書又は第五項の規定により農業委員会を置かない市町村にあっては、市町村長。次項及び第十三項において同じ。）

(iii) acts set forth in paragraph (4), item (iv): the agricultural commission (in the case of a municipality that does not have an agricultural commission pursuant to the provisions of the proviso to Article 3, paragraph (1) or paragraph (5) of the Act on Agricultural Commissions (Act No. 88 of 1951), the mayor of the municipality; the same applies in the following paragraph and paragraph (13)).

12 農業委員会は、前項（第三号に係る部分に限る。以下この項及び次項において同じ。）の規定により意見を述べようとするとき（前項の協議に係る同号に掲げる行為が三十アールを超える農地が含まれる土地に係るものであるときに限る。）は、あらかじめ、農業委員会等に関する法律第四十三条第一項に規定する都道府県機構（次項において「都道府県機構」という。）の意見を聴かなければならない。ただし、同法第四十二条第一項の規定による都道府県知事の指定がされていない場合は、この限りでない。

(12) If an agricultural commission intends to state its opinions pursuant to the provisions of the preceding paragraph (limited to the part pertaining to item (iii); hereinafter the same applies in this paragraph and the following

paragraph) (limited to cases where the act set forth in the same item pertaining to the consultation referred to in the preceding paragraph pertains to land that includes cropland with an area of more than thirty ares), the commission must hear the opinions of the prefectural institution prescribed in Article 43, paragraph (1) of the Act on Agricultural Commission (hereinafter referred to as "prefectural institution" in the following paragraph) in advance; provided, however, that this does not apply if the prefectural governor has not made the designation under Article 42, paragraph (1) of the same Act.

1 3 前項に定めるもののほか、農業委員会は、第十一項の規定により意見を述べるため必要があると認めるときは、都道府県機構の意見を聴くことができる。

(13) Beyond what is provided for in the preceding paragraph, an agricultural commission may hear the opinions of a prefectural institution if the commission finds it necessary for stating its opinions pursuant to the provisions of paragraph (11).

1 4 計画策定市町村が農地法第四条第一項に規定する指定市町村（次項並びに第六十五条第六号及び第七号において「指定市町村」という。）である場合における第三項及び第四項の規定の適用については、第三項中「要件」とあるのは「要件及び第六項各号に掲げる要件」と、第四項中「次の各号」とあり、及び「当該各号」とあるのは「第一号から第三号まで及び第五号から第九号まで」とする。

(14) With regard to the application of the provisions of paragraphs (3) and (4) in cases where a plan-formulating municipality is the designated municipality (hereinafter referred to as "designated municipality" in the following paragraph and Article 65, items (vi) and (vii)) prescribed in Article 4, paragraph (1) of the Cropland Act, the term "requirements" in paragraph (3) is deemed to be replaced with "requirements and the requirements set forth in the items of paragraph (6)," and the terms "the following items" and "the relevant items" in paragraph (4) are deemed to be replaced with "items (i) through (iii) and items (v) through (ix)."

1 5 第九項及び第十一項の規定は、指定市町村である計画策定市町村が地域脱炭素化促進事業計画（第四項第四号に掲げる行為に係る部分に限る。）について第三項の認定をしようとするときについて準用する。この場合において、第九項中「次の各号」とあるのは「第二号」と、「それぞれ当該各号」とあるのは「同号」と、第十一項中「次の各号」とあるのは「第三号」と、「それぞれ当該各号」とあるのは「同号」と読み替えるものとする。

(15) The provisions of paragraphs (9) and (11) apply *mutatis mutandis* when a plan-formulating municipality that is a designated municipality intends to grant approval referred to in paragraph (3) with regard to a plan for regional decarbonization promotion project (limited to the part pertaining to the acts set forth in paragraph (4), item (iv)). In such cases, the terms "the following items" and "respectively those items" in paragraph (9) are deemed to be replaced with "item (ii)" and "the same item," respectively, and the terms "the following

items" and "the following items" in paragraph (11) are deemed to be replaced with "item (iii)" and "respectively those items," respectively.

16 計画策定市町村が廃棄物の処理及び清掃に関する法律第二十四条の二第一項の政令で定める市である場合における第三項及び第四項の規定の適用については、第三項中「要件」とあるのは「要件及び第五項第四号に掲げる要件」と、第四項中「次の各号」とあり、及び「当該各号」とあるのは「第一号から第七号まで」とする。

(16) With regard to the application of the provisions of paragraphs (3) and (4) in cases where the plan-formulating municipality is a city specified by Cabinet Order referred to in Article 24-2, paragraph (1) of the Act on Waste Management and Public Cleansing, the term "requirements" in paragraph (3) is deemed to be replaced with "requirements and the requirements set forth in paragraph (5), item (iv)," and the terms "the following items" and "those items" in paragraph (4) are deemed to be replaced with "items (i) through (vii)."

17 計画策定市町村は、第三項の規定による認定をしたときは、関係行政機関の長及び関係地方公共団体の長に対し、速やかに、その旨を通知するとともに、当該認定に係る地域脱炭素化促進事業計画に記載された事項のうち環境省令・農林水産省令・経済産業省令・国土交通省令で定めるものを公表するものとする。

(17) If a plan-formulating municipality has granted approval under paragraph (3), the municipality is to promptly notify the heads of the relevant administrative organs and the heads of the relevant local governments to that effect, and publicize the matters stated in the plan for regional decarbonization promotion project pertaining to the approval that are specified by Order of the Ministry of the Environment, Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, and Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism .

(地域脱炭素化促進事業計画の変更等)

(Changes to Plans for Regional Decarbonization Promotion Project)

第二十二條の三 前条第三項の認定を受けた者（以下「認定地域脱炭素化促進事業者」という。）は、当該認定に係る地域脱炭素化促進事業計画を変更しようとするときは、地方公共団体実行計画協議会が組織されているときは当該地方公共団体実行計画協議会における協議を経て、環境省令・農林水産省令・経済産業省令・国土交通省令で定めるところにより、計画策定市町村の認定を受けなければならない。ただし、環境省令・農林水産省令・経済産業省令・国土交通省令で定める軽微な変更については、この限りでない。

Article 22-3 (1) If a person that has been granted the approval referred to in paragraph (3) of the preceding Article (hereinafter referred to as "approved implementer of regional decarbonization promotion project") intends to make changes to the plan for regional decarbonization promotion project pertaining to the approval, the person must obtain approval from the plan-formulating municipality, through consultation at the local government's action plan

council, if the council has been organized as prescribed by Order of the Ministry of the Environment, Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, and Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism; provided, however, that this does not apply to minor changes specified by Order of the Ministry of the Environment, Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, and Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

2 認定地域脱炭素化促進事業者は、前項ただし書の環境省令・農林水産省令・経済産業省令・国土交通省令で定める軽微な変更をしたときは、遅滞なく、その旨を計画策定市町村に届け出なければならない。

(2) If an approved implementer of regional decarbonization promotion project has made a minor change specified by Order of the Ministry of the Environment, Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, and Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism as set forth in the proviso to the preceding paragraph, the operator must notify the plan-formulating municipality to that effect without delay.

3 計画策定市町村は、次の各号のいずれかに該当すると認めるときは、前条第三項の認定を取り消すことができる。

(3) A plan-formulating municipality may rescind the approval referred to in paragraph (3) of the preceding Article if the municipality finds that the approval falls under any of the following items:

一 認定地域脱炭素化促進事業者が前条第三項の認定に係る地域脱炭素化促進事業計画（第一項の規定による変更の認定又は前項の規定による変更の届出があったときは、その変更後のもの。以下「認定地域脱炭素化促進事業計画」という。）に従って地域脱炭素化促進事業を行っていないとき。

(i) if an approved implementer of regional decarbonization promotion project is not conducting the regional decarbonization promotion project in accordance with the plan for regional decarbonization promotion project pertaining to the approval referred to in paragraph (3) of the preceding Article (if the approval of changes under paragraph (1) or the notification of changes under the preceding paragraph has been given, the plan after the changes; hereinafter referred to as "approved plan for regional decarbonization promotion project");

二 認定地域脱炭素化促進事業計画が前条第三項第一号から第三号までのいずれかに該当しないものとなったとき。

(ii) if an approved plan for regional decarbonization promotion project ceases to fall under any of the items (i) through (iii) of paragraph (3) of the preceding Article.

4 計画策定市町村は、前項の規定による認定の取消しをしたときは、遅滞なく、その

旨を、関係行政機関の長及び関係地方公共団体の長に通知するとともに、公表するものとする。

(4) If a plan-formulating municipality has revoked the approval under the provisions of the preceding paragraph, the municipality is to notify the heads of the relevant administrative organs and the heads of the relevant local governments to that effect without delay, and publicize that.

5 前条第三項から第十七項までの規定は、第一項の規定による変更の認定について準用する。

(5) The provisions of paragraphs (3) through (17) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the approval of changes under paragraph (1).

(地域脱炭素化促進事業計画の認定の特例)

(Special Provisions on Approval of Plans for Regional Decarbonization Promotion Project)

第二十二條の四 地方公共団体が、単独で又は当該地方公共団体以外の者と共同して、地域脱炭素化促進事業計画を作成し、又は変更しようとするときは、第二十二條の二第一項又は前条第一項の規定にかかわらず、当該地域脱炭素化促進事業計画について当該地方公共団体が計画策定市町村の長と協議し、その協議が成立することをもって、第二十二條の二第三項又は前条第一項の認定があったものとみなす。

Article 22-4 (1) Notwithstanding the provisions of Article 22-2, paragraph (1) or paragraph (1) of the preceding Article, if a local government intends to prepare or change a plan for regional decarbonization promotion project singly or jointly with a person other than the local government, the approval referred to in Article 22-2, paragraph (3) or paragraph (1) of the preceding Article is deemed to have been given when the local government has consulted with the mayor of the plan-formulating municipality with regard to the regional decarbonization promotion project plan and the consultation has been concluded.

2 第二十二條の二第四項から第十七項までの規定は、計画策定市町村が前項の規定による協議を受けた場合について準用する。

(2) The provisions of Article 22-2, paragraphs (4) through (17) apply mutatis mutandis to cases where a plan-formulating municipality is consulted pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(温泉法の特例)

(Special Provisions of the Hot Springs Act)

第二十二條の五 認定地域脱炭素化促進事業者が認定地域脱炭素化促進事業計画に従って第二十二條の二第二項第四号の整備又は同項第五号の取組を行うため温泉法第三条第一項又は第十一条第一項の許可を受けなければならない行為を行う場合には、これらの許可があったものとみなす。

Article 22-5 If an approved implementer of regional decarbonization promotion

project carries out acts for which permission referred to in Article 3, paragraph (1) or Article 11, paragraph (1) of the Hot Springs Act must be obtained in order to carry out the development referred to in Article 22-2, paragraph (2), item (iv) or the initiatives referred to in item (v) of the same paragraph in accordance with an approved plan for regional decarbonization promotion project, it is deemed that the permission has been given.

(森林法の特例)

(Special Provisions of the Forest Act)

第二十二條の六 認定地域脱炭素化促進事業者が認定地域脱炭素化促進事業計画に従って対象民有林において第二十二條の二第二項第四号の整備又は同項第五号の取組を行うため森林法第十條の二第一項の許可を受けなければならない行為を行う場合には、当該許可があつたものとみなす。

Article 22-6 (1) If an approved implementer of regional decarbonization promotion project carries out acts for which permission referred to in Article 10-2, paragraph (1) of the Forest Act must be obtained in order to carry out the development referred to in Article 22-2, paragraph (2), item (iv) or the initiatives referred to in item (v) of the same paragraph in the covered private forests in accordance with an approved plan for regional decarbonization promotion project, it is deemed that the permission has been given.

2 認定地域脱炭素化促進事業者が認定地域脱炭素化促進事業計画に従って保安林において第二十二條の二第二項第四号の整備又は同項第五号の取組を行うため森林法第三十四條第一項又は第二項の許可を受けなければならない行為を行う場合には、これらの許可があつたものとみなす。

(2) If an approved implementer of regional decarbonization promotion project carries out acts for which permission referred to in Article 34, paragraph (1) or (2) of the Forest Act must be obtained in order to carry out the development referred to in Article 22-2, paragraph (2), item (iv) or the initiatives referred to in item (v) of the same paragraph in a protected forest in accordance with an approved regional decarbonization promotion project plan, it is deemed that the permission has been given.

(農地法の特例)

(Special Provisions of the Cropland Act)

第二十二條の七 認定地域脱炭素化促進事業者が認定地域脱炭素化促進事業計画に従って第二十二條の二第二項第四号の整備又は同項第五号の取組の用に供することを目的として農地を農地以外のものにする場合には、農地法第四條第一項の許可があつたものとみなす。

Article 22-7 (1) If an approved implementer of regional decarbonization promotion project changes cropland to that other than cropland for the purpose of the development referred to in Article 22-2, paragraph (2), item (iv) or the

initiatives referred to in item (v) of the same paragraph in accordance with an approved plan for regional decarbonization promotion project, it is deemed that the permission referred to in Article 4, paragraph (1) of the Cropland Act has been given.

2 認定地域脱炭素化促進事業者が認定地域脱炭素化促進事業計画に従って第二十二條の二第二項第四号の整備又は同項第五号の取組の用に供することを目的として農用地を農用地以外のものにするため当該農用地について所有権又は使用及び収益を目的とする権利を取得する場合には、農地法第五條第一項の許可があったものとみなす。

(2) If an approved implementer of regional decarbonization promotion project acquires the ownership of or the right to use and make profits with regard to agricultural land in order to change the agricultural land to that other than agricultural land for the purpose of using it for the development referred to in Article 22-2, paragraph (2), item (iv) or the initiatives referred to in item (v) of the same paragraph in accordance with an approved plan for regional decarbonization promotion project, it is deemed that the permission referred to in Article 5, paragraph (1) of the Cropland Act has been given.

(自然公園法の特例)

(Special Provisions of the Natural Parks Act)

第二十二條の八 認定地域脱炭素化促進事業者が認定地域脱炭素化促進事業計画に従って国立公園又は国定公園の区域内において第二十二條の二第二項第四号の整備又は同項第五号の取組を行うため自然公園法第二十条第三項の許可を受けなければならない行為を行う場合には、当該許可があったものとみなす。

Article 22-8 (1) If an approved implementer of regional decarbonization promotion project carries out acts for which permission referred to in Article 20, paragraph (3) of the Natural Parks Act must be obtained in order to carry out the development referred to in Article 22-2, paragraph (2), item (iv) or the initiatives referred to in item (v) of the same paragraph within the boundaries of a national park or a quasi-national park in accordance with an approved plan for regional decarbonization promotion project, it is deemed that the permission has been given.

2 認定地域脱炭素化促進事業者が認定地域脱炭素化促進事業計画に従って国立公園又は国定公園の区域内において第二十二條の二第二項第四号の整備又は同項第五号の取組のため行う行為については、自然公園法第三十三條第一項及び第二項の規定は、適用しない。

(2) The provisions of Article 33, paragraphs (1) and (2) of the Natural Parks Act do not apply to acts that an approved implementer of regional decarbonization promotion project carries out in accordance with an approved plan for regional decarbonization promotion project within the boundaries of a national park or a quasi-national park for the development referred to in Article 22-2, paragraph (2), item (iv) or the initiatives referred to in item (v) of the same

paragraph.

(河川法の特例)

(Special Provisions of the River Act)

第二十二條の九 認定地域脱炭素化促進事業者が認定地域脱炭素化促進事業計画に従って第二十二條の二第二項第四号の整備のため河川法第二十三條の二の登録を受けなければならない行為を行う場合には、当該登録があったものとみなす。

Article 22-9 If an approved implementer of regional decarbonization promotion project carries out acts for which registration referred to in Article 23-2 of the River Act must be obtained for the development referred to in Article 22-2, paragraph (2), item (iv) in accordance with an approved plan for regional decarbonization promotion project, it is deemed that the registration has been made.

(廃棄物の処理及び清掃に関する法律の特例)

(Special Provisions of the Act on Waste Management and Public Cleansing)

第二十二條の十 認定地域脱炭素化促進事業者（第二十二條の二第一項若しくは第二十二條の三第一項の規定による申請又は第二十二條の四第一項の規定による協議において廃棄物の処理及び清掃に関する法律第九條の二の四第一項又は第十五條の三の三第一項の認定を受けることを希望していた者に限る。）が認定地域脱炭素化促進事業計画に従って第二十二條の二第二項第四号の整備に係る行為として熱回収を行う場合には、これらの規定による認定があったものとみなす。

Article 22-10 (1) If an approved implementer of regional decarbonization promotion project (limited to a person that has desired to obtain the approval referred to in Article 9-2-4, paragraph (1) or Article 15-3-3, paragraph (1) of the Act on Waste Management and Public Cleansing in the application under Article 22-2, paragraph (1) or Article 22-3, paragraph (1) or the consultation under Article 22-4, paragraph (1)) carries out heat recovery as an act pertaining to the development referred to in Article 22-2, paragraph (2), item (iv) in accordance with an approved plan for regional decarbonization promotion project, it is deemed that the approval pursuant to these provisions has been given.

2 認定地域脱炭素化促進事業者が認定地域脱炭素化促進事業計画に従って指定区域内において第二十二條の二第二項第四号の整備又は同項第五号の取組のため行う行為については、廃棄物の処理及び清掃に関する法律第十五條の十九第一項の規定は、適用しない。

(2) The provisions of Article 15-19, paragraph (1) of the Act on Waste Management and Public Cleansing do not apply to acts that an approved implementer of regional decarbonization promotion project carries out in a designated area in accordance with an approved plan for regional decarbonization promotion project plan for the purpose of the development

referred to in Article 22-2, paragraph (2), item (iv) or the initiatives referred to in item (v) of the same paragraph.

(環境影響評価法の特例)

(Special Provisions of the Environmental Impact Assessment Act)

第二十二条の十一 環境影響評価法（平成九年法律第八十一号）第二章第一節の規定は、認定地域脱炭素化促進事業者が認定地域脱炭素化促進事業計画に従って行う第二十二条の二第二項第四号の整備（第二十一条第六項に規定する都道府県の基準が定められた都道府県の区域内において行うものに限る。）については、適用しない。

Article 22-11 The provisions of Chapter II, Section 1 of the Environmental Impact Assessment Act (Act No. 81 of 1997) do not apply to the development referred to in Article 22-2, paragraph (2), item (iv) (limited to development carried out within the area of a prefecture where the prefectural standards prescribed in Article 21, paragraph (6) have been established) that is carried out by an approved implementer of regional decarbonization promotion project in accordance with an plan for approved regional decarbonization promotion project.

(援助)

(Assistance)

第二十二条の十二 国及び都道府県は、市町村に対し、地方公共団体実行計画の策定及びその円滑かつ確実な実施に関し必要な情報提供、助言その他の援助を行うよう努めるものとする。

Article 22-12 The State and prefectures are to endeavor to provide municipalities with information, advice, and other assistance necessary for the formulation of the action plans of local governments and their smooth and reliable implementation.

(指導及び助言)

(Guidance and Advice)

第二十二条の十三 計画策定市町村は、認定地域脱炭素化促進事業者に対し、認定地域脱炭素化促進事業計画に従って行われる第二十二条の二第二項第四号の整備、同項第五号の取組並びに同項第八号イ及びロに掲げる取組の適確な実施に必要な指導及び助言を行うものとする。

Article 22-13 A plan-formulating municipality is to provide an approved implementer of regional decarbonization promotion project with the necessary guidance and advice for the appropriate implementation of the development referred to in Article 22-2, paragraph (2), item (iv), the initiatives referred to in item (v) of the same paragraph, and the initiatives referred to in item (viii), (a) and (b) of the same paragraph that are conducted in accordance with an approved plan for regional decarbonization promotion project.

(報告の徴収)

(Collection of Reports)

第二十二條の十四 計画策定市町村の長は、認定地域脱炭素化促進事業者に対し、認定地域脱炭素化促進事業計画に従って行われる第二十二條の二第二項第四号の整備、同項第五号の取組並びに同項第八号イ及びロに掲げる取組の実施状況について報告を求めることができる。

Article 22-14 The head of a plan-formulating municipality may request an approved implementer of regional decarbonization promotion project to report the implementation status of the development referred to in Article 22-2, paragraph (2), item (iv), the initiatives referred to in item (v) of the same paragraph, and the initiatives referred to in item (viii), (a) and (b) of the same paragraph that are conducted in accordance with an approved plan for regional decarbonization promotion project.

第五章 事業活動に伴う排出削減等

Chapter V Reduction of Emissions in Conjunction with Business Activities

(事業活動に伴う排出削減等)

(Reduction of Emissions in Conjunction with Business Activities)

第二十三條 事業者は、事業の用に供する設備について、温室効果ガスの排出の量の削減等のための技術の進歩その他の事業活動を取り巻く状況の変化に応じ、温室効果ガスの排出の量の削減等に資するものを選択するとともに、できる限り温室効果ガスの排出の量を少なくする方法で使用するよう努めなければならない。

Article 23 Businesses must endeavor to select equipment to be used for their business operations that contributes to the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions in response to technological progress made towards the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions and other changes in the circumstances surrounding their business activities, and must endeavor to use the equipment in a manner that reduces the amount of greenhouse gas emissions as much as possible.

(日常生活における排出削減への寄与)

(Contribution to Emissions Reduction in Daily Life)

第二十四條 事業者は、国民が日常生活において利用する製品又は役務（以下「日常生活用製品等」という。）の製造、輸入若しくは販売又は提供（以下この条において「製造等」という。）を行うに当たっては、その利用に伴う温室効果ガスの排出の量がより少ないものの製造等を行うとともに、当該日常生活用製品等の利用に伴う温室効果ガスの排出に関する正確かつ適切な情報の提供を行うよう努めなければならない。

Article 24 (1) When manufacturing, importing, selling, or providing products or services (hereinafter referred to as "manufacturing, etc." in this Article) used

by citizens in their daily lives (hereinafter referred to as "products for daily use, etc."), businesses must endeavor to engage in manufacturing, etc. of products for daily use, etc., that emit less greenhouse gas in the course of their use, and endeavor to provide accurate and appropriate information on the greenhouse gas emissions associated with the use of the products for daily use, etc.

2 日常生活用製品等の製造等を行う事業者は、前項に規定する情報の提供を行うに当たっては、必要に応じ、日常生活における利用に伴って温室効果ガスの排出がされる製品又は役務について当該排出の量に関する情報の収集及び提供を行う団体その他の国民の日常生活に関する温室効果ガスの排出の量の削減のための措置の実施を支援する役務の提供を行う者の協力を得つつ、効果的にこれを行うよう努めるものとする。

(2) When providing the information prescribed in the preceding paragraph, businesses that are engaged in the manufacturing, etc., of products for daily use, etc., are to endeavor to do so effectively, while obtaining as necessary the cooperation of organizations that collect and provide information on the emissions of greenhouse gas from products or services that emit greenhouse gas when used for daily life and other persons that provide services to support the implementation of measures to reduce the amount of greenhouse gas emissions related to the daily lives of citizens.

(排出削減等指針)

(Guidelines for Emissions Reduction)

第二十五条 主務大臣は、前二条の規定により事業者が講ずべき措置に関して、その適切かつ有効な実施を図るため必要な指針を公表するものとする。

Article 25 With regard to the measures to be taken by businesses pursuant to the provisions of the preceding two Articles, the competent minister is to publicize the guidelines necessary for their appropriate and effective implementation.

(温室効果ガス算定排出量の報告)

(Reporting of Calculated Amount of Greenhouse Gas Emissions)

第二十六条 事業活動（国又は地方公共団体の事務及び事業を含む。以下この条において同じ。）に伴い相当程度多い温室効果ガスの排出をする者として政令で定めるもの（以下「特定排出者」という。）は、毎年度、主務省令で定めるところにより、主務省令で定める期間に排出した温室効果ガス算定排出量に関し、主務省令で定める事項（当該特定排出者が政令で定める規模以上の事業所を設置している場合にあっては、当該事項及び当該規模以上の事業所ごとに主務省令で定める期間に排出した温室効果ガス算定排出量に関し、主務省令で定める事項）を当該特定排出者に係る事業を所管する大臣（以下「事業所管大臣」という。）に報告しなければならない。

Article 26 (1) With regard to the calculated amount of greenhouse gas emissions that was emitted during the period specified by order of the competent ministry, the parties specified by Cabinet Order as those emitting

substantially large greenhouse gas in conjunction with their business activities (including functions and undertakings of the national government and local governments; hereinafter the same applies in this Article) (hereinafter referred to as "specified emitters"), must report the matters specified by order of the competent ministry (if the specified emitter has a place of business larger than the size specified by Cabinet Order, the matters specified by order of the competent ministry concerning those matters and the calculated amount of greenhouse gas emissions that the specified emitter has emitted during the period specified by order of the competent ministry for each place of business larger than the size specified by Cabinet Order) to the minister with jurisdiction over the business of the specified emitter (hereinafter referred to as "competent minister for the business") every business year, pursuant to the provisions of order of the competent ministry, with regard to the calculated amount of greenhouse gas emissions that the person emitted during the period specified by Order of the competent ministry.

2 定型的な約款による契約に基づき、特定の商標、商号その他の表示を使用させ、商品の販売又は役務の提供に関する方法を指定し、かつ、継続的に経営に関する指導を行う事業であって、当該約款に、当該事業に加盟する者（以下この項において「加盟者」という。）が設置している事業所における温室効果ガスの排出に関する事項であって主務省令で定めるものに係る定めがあるもの（以下この項において「連鎖化事業」という。）を行う者（以下この項において「連鎖化事業者」という。）については、その加盟者が設置している当該連鎖化事業に係るすべての事業所における事業活動を当該連鎖化事業者の事業活動とみなして、前項の規定を適用する。この場合において、同項中「事業所を設置している場合」とあるのは、「事業所を設置している場合（次項に規定する加盟者が同項に規定する連鎖化事業に係る事業所として設置している場合を含む。）」とする。

(2) With respect to a person (hereinafter referred to as "chain business operator" in this paragraph) engaged in business operations (hereinafter referred to as "chain business" in this paragraph) in which it allows the use of specific trademarks, trade names, or other indications, specifies methods related to the sale of goods or the provision of services, and provides guidance on management on an ongoing basis pursuant to contracts that are based on a standard set of general conditions which provide for matters specified by orders of the competent ministry concerning greenhouse gas emissions at a place of business established by a person that has joined the business (hereinafter referred to as "franchisee" in this paragraph), the provisions of the preceding paragraph apply by deeming the business activities at all places of business established by the franchisee pertaining to the chain business to be business activities of the chain business operator. In such cases, the phrase "has a place of business" in the same paragraph is deemed to be replaced with "has a place of business (including cases where a franchisee prescribed in the following

paragraph has established a place of business pertaining to the chain business prescribed in the same paragraph)".

3 この章において「温室効果ガス算定排出量」とは、温室効果ガスである物質ごとに、特定排出者の事業活動に伴う温室効果ガスの排出量として政令で定める方法により算定される当該物質の排出量に当該物質の地球温暖化係数を乗じて得た量をいう。

(3) The term "calculated amount of greenhouse gas emissions" as used in this Chapter means the value obtained by multiplying the global warming potential of each substance constituting greenhouse gas by the emissions of that substance emitted in conjunction with the business activities of specified emitters, as calculated using methods specified by Cabinet Order.

(権利利益の保護に係る請求)

(Requests Pertaining to Protection of Rights and Interests)

第二十七条 特定排出者は、前条第一項の規定による報告に係る温室効果ガス算定排出量の情報が公にされることにより、当該特定排出者の権利、競争上の地位その他正当な利益（以下「権利利益」という。）が害されるおそれがあると思料するときは、当該温室効果ガス算定排出量に代えて、当該特定排出者に係る温室効果ガス算定排出量を主務省令で定めるところにより合計した量をもって次条第一項の規定による通知を行うよう事業所管大臣に請求を行うことができる。

Article 27 (1) If it is recognized that there is a risk that the rights, competitive position, or other legitimate interests of a specified emitter (hereinafter referred to as "rights and interests") could be harmed by publicizing information concerning the calculated amount of greenhouse gas emissions pertaining to the report under paragraph (1) of the preceding Article, the specified emitter may request the competent minister for the business to give notice under paragraph (1) of the following Article using the total amount of calculated greenhouse gas emissions pertaining to the specified emitter, as specified by order of the competent ministry, in lieu of the calculated amount of greenhouse gas emissions.

2 特定排出者は、前項の請求を行うときは、前条第一項の規定による報告と併せて、主務省令で定めるところにより、その理由を付して行わなければならない。

(2) When making a request referred to in the preceding paragraph, a specified emitter must do so by appending the reasons for the request, as prescribed by order of competent minister, together with the report under paragraph (1) of the preceding Article.

3 事業所管大臣は、第一項の請求を認める場合には、その旨の決定をし、当該請求を行った特定排出者に対し、その旨を通知するものとする。

(3) If a competent minister for the business approves of the request referred to in paragraph (1), the minister is to render a decision to that effect and notify the fact to the specified emitter that made the request.

4 事業所管大臣は、第一項の請求を認めない場合には、その旨の決定をし、当該決定

後直ちに、当該請求を行った特定排出者に対し、その旨及びその理由を通知するものとする。

(4) If a competent minister for the business does not approve of the request referred to in paragraph (1), the minister is to render a decision to that effect and, immediately after the decision is rendered, notify the fact and the reason thereof to the specified emitter that made the request.

5 前二項の決定は、第一項の請求があった日から三十日以内にするものとする。

(5) The decisions referred to in the preceding two paragraphs are to be made within 30 days from the date on which the request referred to in paragraph (1) was made.

6 前項の規定にかかわらず、事業所管大臣は、事務処理上の困難その他正当な理由があるときは、同項の期間を三十日以内に限り延長することができる。

(6) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, the competent minister for the business may extend the period referred to in the preceding paragraph for up to 30 days if there are legitimate grounds such as difficulty in processing the functions.

(報告事項の通知等)

(Notification of Matters to be Reported)

第二十八条 事業所管大臣は、第二十六条第一項の規定による報告があったときは、当該報告に係る事項について環境大臣及び経済産業大臣に通知するものとする。

Article 28 (1) Upon receiving a report under the provisions of Article 26, paragraph (1), the competent minister for the business is to notify the Minister of the Environment and the Minister of Economy, Trade and Industry concerning the matters pertaining to that report.

2 前項の規定による通知は、次に掲げるところにより、行うものとする。

(2) Notice under the provisions of the preceding paragraph is to be made as follows:

一 前条第一項の請求がないときは、遅滞なく、当該報告に係る事項を通知すること。

(i) if a request referred to in the preceding Article is not made, the matters pertaining to the report are to be notified without delay;

二 前条第一項の請求があった場合において、同条第三項の決定をしたときは、遅滞なく、当該報告に係る事項（当該事項のうち当該決定に係る温室効果ガス算定排出量については、これに代えて当該特定排出者に係る温室効果ガス算定排出量を同条第一項の主務省令で定めるところにより合計した量）を通知すること。

(ii) if a request referred to in paragraph (1) of the preceding Article is made, and a decision referred to in paragraph (3) of that Article has been made, the matters pertaining to the report are to be notified without delay (among the matters, with regard to the calculated amount of greenhouse gas emissions pertaining to the decision, the total amount of the calculated greenhouse gas emissions pertaining to the specified emitter as specified by order of the

competent ministry referred to in paragraph (1) of the same Article, in lieu of that);

三 前条第一項の請求があつた場合において、同条第四項の決定をしたときは、同項の規定による特定排出者への通知の日から二週間を経過した日以後速やかに、当該報告に係る事項を通知すること。

(iii) if a request referred to in paragraph (1) of the preceding Article is made, and a decision referred to in paragraph (4) of that Article has been made, the matters pertaining to the report are to be notified promptly after two weeks have elapsed from the date on which the notification was made to the specified emitter under that paragraph.

3 事業所管大臣は、第二十六条第一項の規定による報告があつたときは、主務省令で定めるところにより、遅滞なく、当該報告に係る温室効果ガス算定排出量を集計するものとする。

(3) Upon receiving a report under the provisions of Article 26, paragraph (1), a competent minister for the business is to aggregate the calculated amount of greenhouse gas emissions pertaining to the report without delay, as specified by order of the competent ministry.

4 事業所管大臣は、遅滞なく、前項の規定により集計した結果を環境大臣及び経済産業大臣に通知するものとする。ただし、当該集計結果が通知されることにより、前条第三項の決定に係る特定排出者の権利利益が害されるおそれがあるときは、当該集計結果に係る温室効果ガス算定排出量については、これに代えて、これを主務省令で定めるところにより合計した量を通知するものとする。

(4) A competent minister for the business is to notify the Minister of the Environment and the Minister of Economy, Trade and Industry of the aggregated results pursuant to the provisions of the preceding paragraph without delay; provided, however, that if there is a risk that the rights and interests of the specified emitter pertaining to the decision under paragraph (3) of the preceding Article may be harmed by the notification of the aggregated results, the total amount of the calculated greenhouse gas emissions as specified by order of the competent ministry is to be notified, then in lieu of the calculated amount of greenhouse gas emissions pertaining to the aggregated results,.

(報告事項の公表等)

(Publication of Matters to be Reported)

第二十九条 環境大臣及び経済産業大臣は、前条第一項の規定により通知された事項について、遅滞なく、環境省令・経済産業省令で定めるところにより、電子計算機に備えられたファイルに記録するとともに、当該ファイルに記録された事項を公表するものとする。

Article 29 (1) The Minister of the Environment and the Minister of Economy, Trade and Industry are to record the matters that have been notified pursuant

to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article in a file stored on a computer, and are to publicize the matters recorded in the file, without delay, as specified by Order of the Ministry of the Environment and Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

2 環境大臣及び経済産業大臣は、環境省令・経済産業省令で定めるところにより、遅滞なく、前条第四項の規定により通知された事項を集計するものとする。この場合において、環境大臣及び経済産業大臣は、当該集計の用に供するため、関係事業所管大臣に対し、第二十七条第三項の決定に係る特定排出者の権利利益の保護に支障がないことを確認した上で、前条第三項の規定により集計した結果に係る温室効果ガス算定排出量を主務省令で定めるところにより合計した量を通知するよう求めることができる。

(2) The Minister of the Environment and the Minister of Economy, Trade and Industry are to aggregate the matters notified pursuant to paragraph (4) of the preceding Article, without delay, as specified by Order of the Ministry of the Environment and Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry. In this case, after confirming that there is no impediment to protecting the rights and interests of the specified emitter pertaining to the decision referred to in Article 27, paragraph (3), the Minister of the Environment and the Minister of Economy, Trade and Industry may request the competent minister for the business provide notice to notify the total amount of calculated greenhouse gas emissions pertaining to the results aggregated pursuant to paragraph (3) of the preceding Article, as specified by order of competent ministry.

3 環境大臣及び経済産業大臣は、遅滞なく、環境省令・経済産業省令で定めるところにより、前項の規定により集計した結果を公表するものとする。

(3) The Minister of the Environment and the Minister of Economy, Trade and Industry are to publicize the results of aggregation pursuant to the provisions of the preceding paragraph without delay, as prescribed by Order of the Ministry of the Environment and Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

第三十条及び第三十一条 削除

Articles 30 and 31 Deleted

(情報の提供等)

(Provision of Information)

第三十二条 特定排出者は、主務省令で定めるところにより、第二十六条第一項の規定による報告に添えて、第二十九条第一項及び第三項の規定により公表される情報に対する理解の増進に資するため、事業所管大臣に対し、当該報告に係る温室効果ガス算定排出量の増減の状況に関する情報その他の情報を提供することができる。

Article 32 (1) In order to contribute to enhancing understanding of the information publicized pursuant to the provisions of Article 29, paragraphs (1)

and (3), a specified emitter may, in addition to the report under Article 26, paragraph (1), provide the competent minister for the business with information regarding the status of increases and decreases of calculated amount of greenhouse gas emissions pertaining to the report and other information, as prescribed by order of the competent ministry.

2 事業所管大臣は、前項の規定により提供された情報を環境大臣及び経済産業大臣に通知するものとする。

(2) The competent minister for the business is to notify the Minister of the Environment and the Minister of Economy, Trade and Industry of the information provided pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

3 環境大臣及び経済産業大臣は、遅滞なく、前項の規定により通知された情報について、環境省令・経済産業省令で定めるところにより、電子計算機に備えられたファイルに記録するとともに、当該ファイルに記録された事項を公表するものとする。

(3) The Minister of the Environment and the Minister of Economy, Trade and Industry are to record the information notified pursuant to the provisions of the preceding paragraph in a file stored on a computer and publicize the matters recorded in the file without delay, as prescribed by Order of the Ministry of the Environment and Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

(技術的助言等)

(Technical Advice)

第三十三条 主務大臣は、温室効果ガス算定排出量の算定の適正な実施の確保又は自主的な温室効果ガスの排出の量の削減等の促進に資するため、特定排出者に対し必要な技術的助言、情報の提供その他の援助を行うものとする。

Article 33 A competent minister is to provide the necessary technical advice, information, and other assistance to specified emitters, in order to help ensure appropriate calculation of the amount of greenhouse gas emissions and promote voluntary reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions

(エネルギーの使用の合理化等に関する法律との関係)

(Relationship to the Act on Rationalizing Energy Use)

第三十四条 特定排出者から、エネルギーの使用の合理化等に関する法律（昭和五十四年法律第四十九号）第十六条第一項（同法第四十八条第一項の規定により読み替えて適用する場合を含む。）、同法第二十七条第一項（同法第四十八条第二項の規定により読み替えて適用する場合を含む。）、同法第三十八条第一項（同法第四十八条第三項の規定により読み替えて適用する場合を含む。）、同法第八十条第三項、第八十一条第三項、第八十二条第三項、第百三条第一項（同法第百三十六条第一項の規定により読み替えて適用する場合を含む。）、同法第百十一条第一項（同法第百十九条第一項の規定により読み替えて適用する場合を含む。）、同法第百十五条第一項（同法第百十九条第二項の規定により読み替えて適用する場合を含む。）、同法第百二十七条

第一項（同法第百三十六条第二項の規定により読み替えて適用する場合を含む。）
同法第百三十二条第一項（同法第百三十六条第三項の規定により読み替えて適用する
場合を含む。）又は同法第百四十一条第一項の規定による報告があったときは、第二
十六条から前条まで及び第六十四条の規定の適用については、当該報告のうち二酸化
炭素の排出量に係る事項に関する部分（同法第二十九条第二項に規定する認定管理統
括事業者、同法第百十三条第二項に規定する認定管理統括荷主及び同法第百三十条第
二項に規定する認定管理統括貨客輸送事業者にあつては、当該者に係る部分に限
る。）は、エネルギー（同法第二条第一項に規定するエネルギーをいう。次項及び次
条において同じ。）の使用に伴って発生する二酸化炭素の排出量についての第二十六
条第一項の規定による報告とみなす。この場合において、同項中「当該特定排出者に
係る事業を所管する大臣」とあるのは、同法第十六条第一項（同法第四十八条第一項
の規定により読み替えて適用する場合を含む。）、同法第二十七条第一項（同法第四
十八条第二項の規定により読み替えて適用する場合を含む。）又は同法第三十八条第
一項（同法第四十八条第三項の規定により読み替えて適用する場合を含む。）の規定
による報告については「エネルギーの使用の合理化等に関する法律（昭和五十四年法
律第四十九号）第十六条第一項（同法第四十八条第一項の規定により読み替えて適
用する場合を含む。）、同法第二十七条第一項（同法第四十八条第二項の規定により読
み替えて適用する場合を含む。）又は同法第三十八条第一項（同法第四十八条第三項
の規定により読み替えて適用する場合を含む。）に規定する主務大臣」と、同法第八
十条第三項、第八十一条第三項又は第八十二条第三項の規定による報告については
「エネルギーの使用の合理化等に関する法律（昭和五十四年法律第四十九号）第八
十条第三項、第八十一条第三項又は第八十二条第三項に規定する主務大臣」と、同法第
百三条第一項（同法第百三十六条第一項の規定により読み替えて適用する場合を含
む。）、同法第百二十七条第一項（同法第百三十六条第二項の規定により読み替えて
適用する場合を含む。）、同法第百三十二条第一項（同法第百三十六条第三項の規
定により読み替えて適用する場合を含む。）又は同法第百四十一条第一項の規定による
報告については「国土交通大臣」と、同法第百十一条第一項（同法第百十九条第一
項の規定により読み替えて適用する場合を含む。）又は同法第百十五条第一項（同法
第百十九条第二項の規定により読み替えて適用する場合を含む。）の規定による報告に
ついては「エネルギーの使用の合理化等に関する法律（昭和五十四年法律第四十九
号）第百十一条第一項（同法第百十九条第一項の規定により読み替えて適用する場
合を含む。）又は同法第百十五条第一項（同法第百十九条第二項の規定により読み替
えて適用する場合を含む。）に規定する主務大臣」とするほか、第二十六条から前条ま
で及び第六十四条の規定の適用に関し必要な技術的読替えは、政令で定める。

Article 34 (1) If a specified emitter has made a report pursuant to the provisions
of Article 16, paragraph (1) of the Act on Rationalizing Energy Use (Act No. 49
of 1979) (including the cases where it is applied by replacing terms pursuant to
the provisions of Article 48, paragraph (1) of the same Act), Article 27,
paragraph (1) of the same Act (including the cases where it is applied by
replacing terms pursuant to the provisions of Article 48, paragraph (2) of the
same Act), Article 38, paragraph (1) of the same Act (including cases where it

is applied by replacing terms pursuant to the provisions of Article 48, paragraph (3) of the same Act), Article 80, paragraph (3), Article 81, paragraph (3), Article 82, paragraph (3), Article 103, paragraph (1) of the same Act (including the cases where it is applied by replacing terms pursuant to the provisions of Article 136, paragraph (1) of the same Act), Article 111, paragraph (1) of the same Act (including cases where it is applied by replacing terms pursuant to the provisions of Article 119, paragraph (1) of the same Act), Article 115, paragraph (1) of the same Act (including the cases where it is applied by replacing terms pursuant to the provisions of Article 119, paragraph (2) of the same Act), Article 127, paragraph (1) of the same Act (including the cases where it is applied by replacing terms pursuant to the provisions of Article 136, paragraph (2) of the same Act), Article 132, paragraph (1) of the same Act (including the cases where it is applied by replacing terms pursuant to the provisions of Article 136, paragraph (3) of the same Act) or Article 141, paragraph (1) of the same Act, with regard to the application of the provisions of Article 26 through the preceding Article and Article 64, the part of the report related to matters concerning the emissions of carbon dioxide (in the case of a licensed managing and supervising business operator prescribed in Article 29, paragraph (2) of the same Act, a certified managing and supervising consignor prescribed in Article 113, paragraph (2) of the same Act, and a certified managing and supervising cargo-passenger carrier prescribed in Article 130, paragraph (2) of the same Act, limited to the part pertaining to the person) is deemed to be the report under Article 26, paragraph (1) on the emissions of carbon dioxide generated in association with the use of energy (meaning the energy prescribed in Article 2, paragraph (1) of the same Act; the same applies in the following paragraph and the following Article). In such cases, the phrase "the minister that has jurisdiction over the business pertaining to the specified emitter" in the same paragraph is deemed to be replaced with "the competent minister prescribed in Article 16, paragraph (1) of the same Act (including cases where it is applied by replacing terms pursuant to the provisions of Article 48, paragraph (1) of the same Act); the report pursuant to the provisions of Article 27, paragraph (1) (including the cases where applied by replacing terms pursuant to the provisions of Article 48, paragraph (2) of the same Act) or Article 38, paragraph (1) of the same Act (including cases where it is applied by replacing terms pursuant to the provisions of Article 48, paragraph (3) of the same Act) is deemed to be replaced with "the competent minister prescribed in Article 16, paragraph (1) of the Act on Rationalizing Energy Use (Act No. 49 of 1979) (including cases where it is applied by replacing terms pursuant to the provisions of Article 48, paragraph (1) of the same Act), Article 27, paragraph (1) of the same Act (including the cases where applied by replacing terms pursuant to the

provisions of Article 48, paragraph (2) of the same Act), or Article 38, paragraph (1) of the same Act (including cases where it is applied by replacing terms pursuant to the provisions of Article 48, paragraph (3) of the same Act); the report pursuant to the provisions of Article 80, paragraph (3), Article 81, paragraph (3), or Article 82, paragraph (3) of the same Act is deemed to be read as "the competent minister prescribed in Article 80, paragraph (3), Article 81, paragraph (3), or Article 82, paragraph (3) of the Act on Rationalizing Energy Use (Act No. 49 of 1979)"; the report under the provisions of Article 103, paragraph (1) of the same Act (including cases where it is applied by replacing terms pursuant to the provisions of Article 136, paragraph (1) of the same Act), Article 127, paragraph (1) of the same Act (including cases where it is applied by replacing terms pursuant to the provisions of Article 136, paragraph (2) of the same Act), Article 132, paragraph (1) of the same Act (including cases where it is applied by replacing terms pursuant to the provisions of Article 136, paragraph (3) of the same Act), or Article 141, paragraph (1) of the same Act is deemed to be read as the "Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism"; the report under Article 111, paragraph (1) (including cases where it is applied by replacing terms pursuant to the provisions of Article 119, paragraph (1) of the same Act) or Article 115, paragraph (1) of that Act (including cases where it is applied by replacing terms pursuant to the provisions of Article 119, paragraph (2) of the same Act) is deemed to be replaced with "the competent minister prescribed in Article 111, paragraph (1) (including cases where it is applied by replacing terms pursuant to the provisions of Article 119, paragraph (1) of the same Act) or Article 115, paragraph (1) of the Act on Rationalizing Energy Use (Act No. 49 of 1979) (including cases where it is applied by replacing terms pursuant to the provisions of Article 119, paragraph (2) of the same Act); and Cabinet Order provides for the necessary technical replacement of terms in connection with the application of the provisions of Article 26 through the preceding Article and Article 64.

- 2 エネルギーの使用の合理化等に関する法律第二十九条第二項に規定する認定管理統括事業者であって同項第二号に規定する管理関係事業者のうちに特定排出者を含むもの、同法第百十三条第二項に規定する認定管理統括荷主であって同項第二号に規定する管理関係荷主のうちに特定排出者を含むもの又は同法第百三十条第二項に規定する認定管理統括貨客輸送事業者であって同項第二号に規定する管理関係貨客輸送事業者のうちに特定排出者を含むものから、同法第三十八条第一項（同法第四十八条第三項の規定により読み替えて適用する場合を含む。）、同法第八十二条第三項、同法第一百五十五条第一項（同法第百十九条第二項の規定により読み替えて適用する場合を含む。）又は同法第百三十二条第一項（同法第百三十六条第三項の規定により読み替えて適用する場合を含む。）の規定による報告があったときは、第二十六条から前条まで及び第六十四条の規定の適用については、当該報告のうち当該管理関係事業者、当

該管理関係荷主又は当該管理関係貨客輸送事業者であつて特定排出者であるものの二酸化炭素の排出量に係る事項に関する部分は、当該者のエネルギーの使用に伴って発生する二酸化炭素の排出量についての第二十六条第一項の規定による報告とみなす。この場合において、同項中「当該特定排出者に係る事業を所管する大臣」とあるのは、同法第三十八条第一項（同法第四十八条第三項の規定により読み替えて適用する場合を含む。）の規定による報告については「エネルギーの使用の合理化等に関する法律（昭和五十四年法律第四十九号）第三十八条第一項（同法第四十八条第三項の規定により読み替えて適用する場合を含む。）に規定する主務大臣」と、同法第八十二条第三項の規定による報告については「エネルギーの使用の合理化等に関する法律（昭和五十四年法律第四十九号）第八十二条第三項に規定する主務大臣」と、同法第一百五十一条第一項（同法第一百九条第二項の規定により読み替えて適用する場合を含む。）の規定による報告については「エネルギーの使用の合理化等に関する法律（昭和五十四年法律第四十九号）第一百五十一条第一項（同法第一百九条第二項の規定により読み替えて適用する場合を含む。）に規定する主務大臣」と、同法第一百三十二条第一項（同法第三十六条第三項の規定により読み替えて適用する場合を含む。）の規定による報告については「国土交通大臣」とするほか、第二十六条から前条まで及び第六十四条の規定の適用に関し必要な技術的読替えは、政令で定める。

- (2) If a report has been submitted by a certified managing and supervising business operator as prescribed in Article 29, paragraph (2) of the Act on Rationalizing Energy Use whose management-related business operators as prescribed in item (ii) of the same paragraph include a specified emitter, a certified managing and supervising consignor as prescribed in Article 113, paragraph (2) of the same Act whose management-related consignors as prescribed in item (ii) of the same paragraph include a specified emitter, or a certified managing and supervising cargo-passenger carrier as prescribed in Article 130, paragraph (2) of the same Act whose management-related cargo-passenger carriers as prescribed in item (ii) of the same paragraph include a specified emitter, pursuant to the provisions of Article 38, paragraph (1) of the same Act (including the cases where it is applied by replacing terms pursuant to the provisions of Article 48, paragraph (3) of the same Act), Article 82, paragraph (3) of the same Act (including the cases where it is applied by replacing terms pursuant to the provisions of Article 119, paragraph (2) of the same Act), Article 115, paragraph (1) of the same Act (including the cases where it is applied by replacing terms pursuant to the provisions of Article 136, paragraph (3) of the same Act), or Article 132, paragraph (1) of the same Act, with regard to the application of the provisions of Article 26 through the preceding Article and Article 64, the part of the report that relates to matters concerning the amount of emissions of carbon dioxide by the management-related business operator, the management-related consignor, or the management-related cargo-passenger carrier that is a specified emitter is deemed to be a report under Article 26, paragraph (1) regarding the amount of

emissions of carbon dioxide generated by the person's use of energy. In such cases, the phrase "the minister with jurisdiction over the business pertaining to the specified emitter" in the same paragraph is deemed to be replaced with "the competent minister prescribed in Article 38, paragraph (1) of the Act on Rationalizing Energy Use (Act No. 49 of 1979)" (including cases where it is applied by replacing terms pursuant to the provisions of Article 48, paragraph (3) of the same Act) with regard to the report pursuant to the provisions of Article 38, paragraph (1) of the same Act (including cases where it is applied by replacing terms pursuant to the provisions of Article 48, paragraph (3) of the same Act), "the competent minister prescribed in Article 82, paragraph (3) of the Act on the Rational Use of Energy (Act No. 49 of 1979)" with regard to the report pursuant to the provisions of Article 82 paragraph (3) of the same Act, "the competent minister prescribed in Article 115, paragraph (1) of the Act on Rationalizing Energy Use (Act No. 49 of 1979) (including cases where it is applied by replacing the terms pursuant to the provisions of Article 119, paragraph (2) of the same Act)" with regard to the report pursuant to the provisions of Article 115, paragraph (1) of that Act (including cases where it is applied by replacing the terms pursuant to the provisions of Article 119, paragraph (2) of same Act), "the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism" with regard to the report pursuant to the provisions of Article 132, paragraph (1) of that Act (including cases where it is applied by replacing the terms pursuant to the provisions of Article 136, paragraph (3) of that Act), and Cabinet Order provides for the necessary technical replacement of terms in connection with the application of the provisions of Article 26 through the preceding Article and Article 64.

(二酸化炭素の排出量の把握に必要な情報の提供)

(Provision of Information Necessary for Ascertaining the Amount of Carbon Dioxide Emissions)

第三十五条 一般消費者に対するエネルギーの供給の事業を行う者は、その供給の相手方に対し、その供給したエネルギーの使用に伴う二酸化炭素の排出量の把握に必要な情報を提供するよう努めなければならない。

Article 35 A person engaged in the business of supplying energy to general consumers must endeavor to provide the recipients of that supply with the information necessary for ascertaining the amount of carbon dioxide when the energy supplied by that the person is used.

(事業者の事業活動に関する計画等)

(Plans regarding Business Activities of Businesses)

第三十六条 事業者は、その事業活動に関し、地球温暖化対策計画の定めるところに留意しつつ、単独で又は共同して、温室効果ガスの排出の量の削減等のための措置（他

の者の温室効果ガスの排出の量の削減等に寄与するための措置を含む。)に関する計画を作成し、これを公表するように努めなければならない。

Article 36 (1) Businesses must, singly or jointly, endeavor to prepare and publicize plans concerning measures for the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions (including measures that contribute to the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions by others) associated with their business activities, while giving due consideration to the provisions of a Plan for Global Warming Countermeasures.

2 前項の計画の作成及び公表を行った事業者は、地球温暖化対策計画の定めるところに留意しつつ、単独で又は共同して、同項の計画に係る措置の実施の状況を公表するように努めなければならない。

(2) Businesses that have prepared and publicized plans referred to in the preceding paragraph must, singly or collectively, endeavor to publicize the implementation status of measures pertaining to plans referred to in the same paragraph, while giving due consideration to the provisions of a Plan for Global Warming Countermeasures.

第六章 株式会社脱炭素化支援機構による対象事業活動の支援等

Chapter VI Support for Target Business Activities by the Japan Green Investment Corp. for Carbon Neutrality

第一節 総則

Section 1 General Provisions

(機構の目的)

(Purpose of the Corporation)

第三十六条の二 株式会社脱炭素化支援機構は、温室効果ガスの排出の量の削減等を行う事業活動（他の者の温室効果ガスの排出の量の削減等に寄与する事業活動を含む。）及び当該事業活動を支援する事業活動（以下「対象事業活動」という。）に対し、資金供給その他の支援を行うことにより、地球温暖化の防止と我が国の経済社会の発展の統合的な推進を図りつつ脱炭素社会の実現に寄与することを目的とする株式会社とする。

Article 36-2 Japan Green Investment Corp. for Carbon Neutrality is a stock company whose purpose is to contribute to the realization of a decarbonized society while promoting the prevention of global warming and the development of Japan's economy and society in an integrated manner by providing funds and other support for business activities that make reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions (including business activities that contribute to the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions by others) and business activities that support those business activities (hereinafter referred to as "target business activities").

(数)

(Number)

第三十六条の三 株式会社脱炭素化支援機構（以下「機構」という。）は、一を限り、設立されるものとする。

Article 36-3 Only one Japan Green Investment Corp. for Carbon Neutrality (hereinafter referred to as "JICN") is to be incorporated.

(株式の政府保有)

(Shares Held by the Government)

第三十六条の四 政府は、常時、機構が発行している株式（株主総会において決議することができる事項の全部について議決権を行使することができないものと定められた種類の株式を除く。以下この条において同じ。）の総数の二分の一以上に当たる数の株式を保有していなければならない。

Article 36-4 The government must regularly hold a number of shares (excluding shares of a class specified as being unable to exercise voting rights with respect to all of the matters for which a resolution can be made at a shareholders meeting; hereinafter the same applies in this Article) equivalent to 50 percent or more of the total number of shares issued by JICN.

(株式、社債及び借入金の認可等)

(Authorization for Shares, Bonds, and Borrowings)

第三十六条の五 機構は、会社法（平成十七年法律第八十六号）第百九十九条第一項に規定する募集株式（第七十四条第一号において「募集株式」という。）、同法第二百三十八条第一項に規定する募集新株予約権（同号において「募集新株予約権」という。）若しくは同法第六百七十六条に規定する募集社債（第三十六条の三十六及び同号において「募集社債」という。）を引き受ける者の募集をし、株式交換若しくは株式交付に際して株式、社債若しくは新株予約権を発行し、又は資金を借り入れようとするときは、環境大臣の認可を受けなければならない。

Article 36-5 (1) JICN must receive the authorization of the Minister of the Environment if intending to solicit persons to subscribe for the shares for subscription prescribed in Article 199, paragraph (1) of the Companies Act (Act No. 86 of 2005) (hereinafter referred to as "shares for subscription" in Article 74, item (i)), the share options for subscription prescribed in Article 238, paragraph (1) of that Act (hereinafter referred to as "share options for subscription" in the same item), or the bonds for subscription prescribed in Article 676 of that Act (hereinafter referred to as "bonds for subscription" in Article 36-36 and the same item), and intending to issue shares, bonds or share options in a share exchange or borrow funds.

2 機構は、新株予約権の行使により株式を発行したときは、遅滞なく、その旨を環境大臣に届け出なければならない。

(2) JICN must notify the Minister of the Environment without delay if it issues

shares upon the exercise of share options.

3 機構の借入金の現在額及び社債の元本に係る債務の現在額の合計額は、機構の資本金及び準備金の額の合計額に政令で定める倍数を乗じて得た額を超えることとなつてはならない。

(3) The sum total of JICN's outstanding borrowings and outstanding obligations arising from bond principal must not exceed the amount arrived at when the sum total of JICN's stated capital and amount of reserves is multiplied by the factor prescribed by Cabinet Order.

(政府の出資)

(Contributions by the Government)

第三十六条の六 政府は、必要があると認めるときは、予算で定める金額の範囲内において、機構に出資することができる。

Article 36-6 If the government finds it to be necessary, the government may make contributions to JICN of up to the amounts specified in the budget.

(商号)

(Trade Name)

第三十六条の七 機構は、その商号中に株式会社脱炭素化支援機構という文字を用いなければならない。

Article 36-7 (1) JICN must use the characters "株式会社脱炭素化支援機構" (transliterated as "kabushiki gaisha datsu tansoka shien kikō", and with a literal meaning of "Decarbonization Support Corporation") in its trade name.

2 機構でない者は、その名称中に脱炭素化支援機構という文字を用いてはならない。

(2) No person other than JICN may use the characters "株式会社脱炭素化支援機構" in its name.

第二節 設立

Section 2 Incorporation

(定款の記載又は記録事項)

(Information Required To Be Specified or Recorded in the Articles of Incorporation)

第三十六条の八 機構の定款には、会社法第二十七条各号に掲げる事項のほか、次に掲げる事項を記載し、又は記録しなければならない。

Article 36-8 (1) In addition to what is set forth in the items of Article 27 of the Companies Act, the following information must be specified or recorded in the articles of incorporation of JICN:

一 機構の設立に際して発行する株式（以下「設立時発行株式」という。）の数（機構を種類株式発行会社として設立しようとする場合にあっては、その種類及び種類ごとの数）

(i) the number of shares JICN will issue at its incorporation (or if seeking to incorporate JICN as a company with class shares, the classes and the number of shares in each class) (hereinafter referred to as "shares issued at incorporation");

二 設立時発行株式の払込金額（設立時発行株式一株と引換えに払い込む金銭又は給付する金銭以外の財産の額をいう。）

(ii) the amount to be paid-in for a share issued at incorporation (meaning the amount of money paid, or assets other than money contributed, in exchange for one share issued at incorporation);

三 政府が割当てを受ける設立時発行株式の数（機構を種類株式発行会社として設立しようとする場合にあっては、その種類及び種類ごとの数）

(iii) the number of shares issued at incorporation allotted to the government (if it is intended to incorporate JICN as a company with class shares, the classes and the number of shares in each class);

四 会社法第一百七条第一項第一号に掲げる事項

(iv) the information set forth in Article 107, paragraph (1), item (i) of the Companies Act;

五 取締役会及び監査役を置く旨

(v) that JICN has a board of directors and company auditors;

六 第三十六条の二十三第一項各号に掲げる業務の完了により解散する旨

(vi) that dissolution is effected upon completion of the operations set forth in the items of Article 36-23, paragraph (1).

2 機構の定款には、次に掲げる事項を記載し、又は記録してはならない。

(2) The following information must not be specified or recorded in the articles of incorporation of JICN:

一 監査等委員会又は会社法第二条第十二号に規定する指名委員会等を置く旨

(i) that JICN has an audit and supervisory committee or a nominating committee, etc., as prescribed for in Article 2, item (xii) of the Companies Act; and

二 会社法第一百三十九条第一項ただし書の別段の定め

(ii) the determination otherwise provided for which is referred to in the proviso to Article 139, paragraph (1) of the Companies Act.

(設立の認可等)

(Authorization of Incorporation)

第三十六条の九 機構の発起人は、定款を作成し、かつ、発起人が割当てを受ける設立時発行株式を引き受けた後、速やかに、定款及び事業計画書を環境大臣に提出して、設立の認可を申請しなければならない。

Article 36-9 The incorporators of JICN must prepare the articles of incorporation, and must submit these articles of incorporation and the business plan to the Minister of the Environment to apply for authorization of incorporation

promptly after having accepted the shares issued at incorporation allotted to them.

第三十六条の十 環境大臣は、前条の規定による認可の申請があった場合においては、その申請が次に掲げる基準に適合するかどうかを審査しなければならない。

Article 36-10 (1) When an application for authorization under the provisions of the preceding Article is filed, the Minister of the Environment must examine whether the application conforms to the following criteria:

一 設立の手續及び定款の内容が法令の規定に適合するものであること。

(i) the incorporation procedures and the contents of the articles of incorporation conform to the provisions of laws and regulations;

二 定款に虚偽の記載若しくは記録又は虚偽の署名若しくは記名押印（会社法第二十六条第二項の規定による署名又は記名押印に代わる措置を含む。）がないこと。

(ii) nothing false has been specified or recorded in the articles of incorporation, nor has a false signature, name, or seal been affixed thereto (this includes any action that is taken in lieu of the signing or affixing of names and seals under Article 26, paragraph (2) of the Companies Act);

三 業務の運営が健全に行われ、対象事業活動の推進に寄与することが確実であると認められること。

(iii) it is certain that the management of the operations is reliably performed and contributes to the promotion of the target business activities.

2 環境大臣は、前項の規定により審査した結果、その申請が同項各号に掲げる基準に適合していると認めるときは、設立の認可をしなければならない。

(2) If the Minister of the Environment finds that the application conforms to the standards set forth in the items of the preceding paragraph as a result of examination under the provisions of the same paragraph, the Minister must authorize the incorporation.

（設立時取締役及び設立時監査役の選任及び解任）

(Appointment and Dismissal of Directors at Incorporation and Auditors at Incorporation)

第三十六条の十一 会社法第三十八条第一項に規定する設立時取締役及び同条第三項第二号に規定する設立時監査役の選任及び解任は、環境大臣の認可を受けなければ、その効力を生じない。

Article 36-11 The appointment and dismissal of the directors at incorporation prescribed in Article 38, paragraph (1) of the Companies Act and the auditors at incorporation prescribed in paragraph (3), item (ii) of that Article do not become effective without the authorization of the Minister of the Environment.

（会社法の規定の読替え）

(Replacement of Terms in Provisions of the Companies Act)

第三十六条の十二 会社法第三十条第二項、第三十四条第一項、第五十九条第一項第一号及び第九百六十三条第一項の規定の適用については、同法第三十条第二項中「前項の公証人の認証を受けた定款は、株式会社の成立前」とあるのは「地球温暖化対策の推進に関する法律（平成十年法律第百十七号）第三十六条の十第二項の認可の後株式会社脱炭素化支援機構の成立前は、定款」と、同法第三十四条第一項中「設立時発行株式の引受け」とあるのは「地球温暖化対策の推進に関する法律第三十六条の十第二項の認可の」と、同号中「定款の認証の年月日及びその認証をした公証人の氏名」とあるのは「地球温暖化対策の推進に関する法律第三十六条の十第二項の認可の年月日」と、同法第九百六十三条第一項中「第三十四条第一項」とあるのは「第三十四条第一項（地球温暖化対策の推進に関する法律第三十六条の十二の規定により読み替えて適用する場合を含む。）」とする。

Article 36-12 With respect to the application of the provisions of Article 30, paragraph (2), Article 34, paragraph (1), Article 59, paragraph (1), item (I) and Article 963, paragraph (1) of the Companies Act, the phrase "Articles of incorporation that are certified by a notary public referred to in the preceding paragraph may not be amended before the formation of the Stock Company" in Article 30, paragraph (2) of that Act, is deemed to be replaced with "Articles of incorporation , after the authorization set forth in Article 36-10, paragraph (2) of the Act on Promotion of Global Warming Countermeasures (Act No. 117 of 1998) and before the formation of the Japan Green Investment Corp. for Carbon Neutrality", the phrase "subscription for shares issued at incorporation" in Article 34, paragraph (1) of the same Act is deemed to be replaced with "authorization referred to in Article 36-10, paragraph (2) of the Act on Promotion of Global Warming Countermeasures", the phrase " the date of the certification of the articles of incorporation and the name of the notary public that effected such certification " in that item is deemed to be replaced with "the date of authorization referred to in Article 36-10, paragraph (2) of the Act on Promotion of Global Warming Countermeasures", and the phrase "Article 34, paragraph (1)" in Article 963, paragraph (1) of that Act is deemed to be replaced with "Article 34, paragraph (1) (including as applied following a replacement of terms pursuant to the provisions of Article 36-12 of the Act on Promotion of Global Warming Countermeasures)."

（会社法の規定の適用除外）

(Exclusion from Application of Provisions of the Companies Act)

第三十六条の十三 会社法第三十条第一項及び第三十三条の規定は、機構の設立については、適用しない。

Article 36-13 The provisions of Article 30, paragraph (1) and Article 33 of the Companies Act do not apply to the incorporation of JICN.

第三節 管理

Section 3 Administration

(取締役及び監査役の選任等の決議)

(Resolution Appointing Directors and Company Auditors)

第三十六条の十四 機構の取締役及び監査役の選任及び解任の決議は、環境大臣の認可を受けなければ、その効力を生じない。

Article 36-14 Resolution appointing and dismissing directors and company auditors of JICN do not become effective without the authorization of the Minister of the Environment.

(取締役等の秘密保持義務)

(Directors' Duty of Confidentiality)

第三十六条の十五 機構の取締役、会計参与（会計参与が法人であるときは、その職務を行うべき社員）、監査役若しくは職員又はこれらの職にあった者は、その職務上知ることができた秘密を漏らし、又は盗用してはならない。

Article 36-15 It is prohibited for the directors, accounting advisors (or a member that is to perform the duties of an accounting advisor, if the accounting advisor is a corporation), company auditors, employees of JICN, or persons that has held one of the positions to divulge or misappropriate any secret learned in the performance of their duties.

(脱炭素化委員会の設置)

(Establishment of the Committee on Carbon Neutrality Investment)

第三十六条の十六 機構に、脱炭素化委員会（以下「委員会」という。）を置く。

Article 36-16 The Committee on Carbon Neutrality Investment (hereinafter referred to as "Committee") is established within JICN

(委員会の権限)

(Authority of the Committee)

第三十六条の十七 委員会は、次に掲げる決定を行う。

Article 36-17 (1) The Committee makes the following decisions:

一 第三十六条の二十五第一項の対象事業活動支援の対象となる事業者及び当該対象事業活動支援の内容の決定

(i) decisions about which businesses will be extended the support for target business activities referred to in Article 36-25, paragraph (1) and the content of the support for target business activities;

二 第三十六条の二十七第一項の株式等又は債権の譲渡その他の処分の決定

(ii) decisions to transfer or otherwise dispose of shares, etc., or claims referred to in Article 36-27, paragraph (1); and

三 前二号に掲げるもののほか、会社法第三百六十二条第四項第一号及び第二号に掲げる事項のうち取締役会の決議により委任を受けた事項の決定

(iii) beyond what is set forth in the preceding two items, decision of the matters set forth in Article 362, paragraph (4), items (i) and (ii) of the Companies Act, with which the Committee has been delegated by resolution of the board of directors.

2 委員会は、前項第一号及び第二号に掲げる決定について、取締役会から委任を受けたものとみなす。

(2) The Committee is deemed to have been delegated by the board of directors to decide the matters set forth in items (i) and (ii) of the preceding paragraph.

(委員会の組織)

(Committee Organization)

第三十六条の十八 委員会は、取締役である委員三人以上七人以内で組織する。

Article 36-18 (1) The Committee comprises at least three but no more than seven members who are directors.

2 委員の中には、代表取締役及び社外取締役が、それぞれ一人以上含まなければならない。

(2) At least one representative director and one outside director must be among the members of the Committee.

3 委員は、取締役会の決議により定める。

(3) The members of the Committee are decided by board of director's resolution.

4 委員の選定及び解職の決議は、環境大臣の認可を受けなければ、その効力を生じない。

(4) A resolution appointing or dismissing a member of the Committee does not become effective without the authorization of the Minister of the Environment.

5 委員は、それぞれ独立してその職務を執行する。

(5) Members of the Committee perform their duties independently.

6 委員会に委員長を置き、委員の互選によってこれを定める。

(6) The Committee has a chairperson that is selected by the members among themselves by election.

7 委員長は、委員会の会務を総理する。

(7) The chairperson presides over all of the affairs of the Committee.

8 委員会は、あらかじめ、委員のうちから、委員長に事故がある場合に委員長の職務を代理する者を定めておかななければならない。

(8) The Committee must designate a person to act as proxy in handling the duties of the chairperson if the chairperson is unavailable in advance, from among the members.

(委員会の運営)

(Committee Operations)

第三十六条の十九 委員会は、委員長（委員長に事故があるときは、前条第八項に規定する委員長の職務を代理する者。次項及び第三項において同じ。）が招集する。

- Article 36-19 (1) The Committee is convened by the chairperson (if the chairperson is unavailable, by the person that undertakes the duties of the chairperson prescribed in paragraph (8) of the preceding Article; the same applies in the following paragraph and paragraph (3)).
- 2 委員会は、委員長が出席し、かつ、現に在任する委員の総数の三分の二以上の出席がなければ、会議を開き、議決をすることができない。
- (2) The Committee may not hold a meeting or pass any resolution without the attendance of the chairperson and two thirds or more of the total number of the incumbent Committee members.
- 3 委員会の議事は、出席した委員の過半数をもって決する。可否同数のときは、委員長が決する。
- (3) Committee meeting agenda items are decided by a majority of the Committee members present at the meeting. The chairperson decides in the event of a tie.
- 4 前項の規定による決議について特別の利害関係を有する委員は、議決に加わることができない。
- (4) A Committee member with a special interest in a resolution pursuant to the provisions of the preceding paragraph may not participate in the vote.
- 5 前項の規定により議決に加わることができない委員の数は、第二項に規定する現に在任する委員の数に算入しない。
- (5) The number of Committee members that may not participate in the vote pursuant to the provisions of the preceding paragraph is not included in the number of the incumbent committee members prescribed in paragraph (2).
- 6 監査役は、委員会に出席し、必要があると認めるときは、意見を述べなければならない。
- (6) Company auditors must attend the meetings of the Committee and must state their opinions if they find it to be necessary.
- 7 委員会の委員であって委員会によって選定された者は、第三項の規定による決議後、遅滞なく、当該決議の内容を取締役会に報告しなければならない。
- (7) A member of the Committee that has been appointed by the Committee must notify the board of directors of the details of the resolution under the provisions of paragraph (3) without delay after the resolution is passed.
- 8 委員会の議事については、環境省令で定めるところにより、議事録を作成し、議事録が書面をもって作成されているときは、出席した委員及び監査役は、これに署名し、又は記名押印しなければならない。
- (8) Minutes must be prepared with respect to the business of Committee pursuant to the provisions of Order of the Ministry of the Environment, and if such minutes are prepared in writing, the Committee members and company auditors that were present at the meeting must affix their names and seals to the minutes.
- 9 前項の議事録が電磁的記録（電子的方式、磁気的方式その他人の知覚によっては認識することができない方式で作られる記録であって、電子計算機による情報処理の用

に供されるものをいう。以下この項及び次条第二項第二号において同じ。)をもって作成されている場合における当該電磁的記録に記録された事項については、環境省令で定める署名又は記名押印に代わる措置をとらなければならない。

(9) If the minutes referred to in the preceding paragraph are prepared as an electronic or magnetic record (meaning a record used in computerized information processing which is created in electronic form, magnetic form, or any other form that cannot be perceived by the human senses; hereinafter the same applies in this paragraph and paragraph (2), item (ii) of the following Article), measures taken in lieu of the affixing of the names and seals prescribed by Order of the Ministry of the Environment must be taken with respect to the matters recorded in the electronic or magnetic record.

10 前各項及び次条に定めるもののほか、議事の手続その他委員会の運営に関し必要な事項は、委員会が定める。

(10) Beyond what is provided in the preceding paragraphs and the following Article, the procedures for its decisions and other matters necessary for its own operations are decided by the Committee.

(委員会の議事録)

(Committee Minutes)

第三十六条の二十 機構は、委員会の日から十年間、前条第八項の議事録をその本店に備え置かなければならない。

Article 36-20 (1) JICN must keep the minutes referred to in paragraph (8) of the preceding Article at its head office for ten years after the date of the Committee meeting.

2 株主は、その権利を行使するため必要があるときは、裁判所の許可を得て、次に掲げる請求をすることができる。

(2) If it is necessary to exercise their rights, a shareholder may make the following requests with the permission of the court:

一 前項の議事録が書面をもって作成されているときは、当該書面の閲覧又は謄写の請求

(i) if the minutes referred to in the preceding paragraph are prepared in writing, a request for inspection or copying of the written minutes; and

二 前項の議事録が電磁的記録をもって作成されているときは、当該電磁的記録に記録された事項を環境省令で定める方法により表示したものの閲覧又は謄写の請求

(ii) if the minutes referred to in the preceding paragraph are prepared as an electronic or magnetic record, a request for inspection or copying of anything that indicates the matters recorded in the electronic or magnetic record by a method prescribed by Order of the Ministry of the Environment.

3 債権者は、委員の責任を追及するため必要があるときは、裁判所の許可を得て、第一項の議事録について前項各号に掲げる請求をすることができる。

(3) If necessary in order to pursue the liability of a Committee member, creditors

may, with the permission of the court, make requests as set forth in the items of the preceding paragraph with respect to the minutes referred to in paragraph (1).

4 裁判所は、第二項各号に掲げる請求又は前項の請求に係る閲覧又は謄写をすることにより、機構に著しい損害を及ぼすおそれがあると認めるときは、第二項又は前項の許可をすることができない。

(4) The court may not give the permission referred to in paragraph (2) or the preceding paragraph if it finds that JICN would incur substantial damage due to inspection or copying under a request set forth in the items of paragraph (2) or a request referred to in the preceding paragraph.

5 会社法第八百六十八条第一項、第八百六十九条、第八百七十条第二項（第一号に係る部分に限る。）、第八百七十条の二、第八百七十一条本文、第八百七十二条（第五号に係る部分に限る。）、第八百七十二条の二、第八百七十三条本文、第八百七十五条及び第八百七十六条の規定は、第二項及び第三項の許可について準用する。

(5) The provisions of Article 868, paragraph (1), Article 869, Article 870, paragraph (2) (limited to the part involving item (i)), Article 870-2, the main clause of Article 871, Article 872 (limited to the part involving item (v)), Article 872-2, the main clause of Article 873, Article 875, and Article 876 of the Companies Act apply mutatis mutandis to the permission referred to in paragraphs (2) and (3).

6 取締役は、第一項の議事録について第二項各号に掲げる請求をすることができる。

(6) A director may make a request as set forth in the items of paragraph (2) with respect to the minutes referred to in paragraph (1).

(委員の登記)

(Registration of Committee Members)

第三十六条の二十一 機構は、委員を選定したときは、二週間以内に、その本店の所在地において、委員の氏名を登記しなければならない。委員の氏名に変更を生じたときも、同様とする。

Article 36-21 (1) If JICN appoints a Committee member, it must register the name of the member at the location of its head office within two weeks. The same applies if there is a change in the name of a Committee member.

2 前項の規定による委員の選定の登記の申請書には、委員の選定及びその選定された委員が就任を承諾したことを証する書面を添付しなければならない。

(2) A document certifying that a Committee member has been appointed and that the appointed Committee member has accepted the position must be attached to a written application for the registration of the appointment of a Committee member under the provisions of the preceding paragraph.

3 委員の退任による変更の登記の申請書には、これを証する書面を添付しなければならない。

(3) A document certifying a change due to the resignation of a Committee

member must be attached to a written application for the registration of such a change.

4 機構は、委員に選定された取締役のうち社外取締役であるものについて、社外取締役である旨を登記しなければならない。

(4) With respect to directors appointed as Committee members that are outside directors, JICN must register the fact that they are outside directors.

(定款の変更)

(Amendments of the Articles of Incorporation)

第三十六条の二十二 機構の定款の変更の決議は、環境大臣の認可を受けなければ、その効力を生じない。

Article 36-22 A resolution on the change to the articles of incorporation of JICN does not become effective without the authorization of the Minister of the Environment.

第四節 業務

Section 4 Operations

(業務の範囲)

(Scope of Operations)

第三十六条の二十三 機構は、その目的を達成するため、次に掲げる業務を営むものとする。

Article 36-23 (1) JICN is to engage in the following operations in order to achieve their purpose:

一 対象事業者（第三十六条の二十五第一項の規定により支援の対象となった事業者（民法（明治二十九年法律第八十九号）第六百六十七条第一項に規定する組合契約によって成立する組合、商法（明治三十二年法律第四十八号）第五百三十五条に規定する匿名組合契約によって成立する匿名組合、投資事業有限責任組合契約に関する法律（平成十年法律第九十号）第二条第二項に規定する投資事業有限責任組合若しくは有限責任事業組合契約に関する法律（平成十七年法律第四十号）第二条に規定する有限責任事業組合又は外国の法令に基づいて設立された団体であつてこれらの組合に類似するものを含む。以下この章において同じ。）をいう。以下同じ。）に対する出資

(i) contributions to target businesses (meaning any enterprise to which JICN extends its support pursuant to the provisions of Article 36-25, paragraph (1) (including a partnership formed under a partnership contract as prescribed in Article 667, paragraph (1) of the Civil Code (Act No. 89 of 1896); a silent partnership formed under a silent partnership agreement as prescribed in Article 535 of the Commercial Code (Act No. 48 of 1899); an investment limited partnership as provided in Article 2, paragraph (2) of the Limited Partnership Act for Investment (Act No. 90 of 1998); a limited liability

- partnership as provided in Article 2 of the Limited Liability Partnership Act (Act No. 40 of 2005); or an organization similar to any such partnership, which has been incorporated pursuant to a foreign law or regulation; hereinafter the same applies in this Chapter); the same applies hereinafter);
- 二 対象事業者に対する基金（一般社団法人及び一般財団法人に関する法律（平成十八年法律第四十八号）第百三十一条に規定する基金をいう。）の拠出
- (ii) contributing to the funds (meaning funds as prescribed in Article 131 of the Act on General Incorporated Associations and General Incorporated Foundations (Act No. 48 of 2006)) of target businesses;
- 三 対象事業者に対する資金の貸付け
- (iii) lending funds to target businesses;
- 四 対象事業者が発行する有価証券（金融商品取引法（昭和二十三年法律第二十五号）第二条第一項各号に掲げる有価証券及び同条第二項の規定により有価証券とみなされる権利をいう。以下この号及び第十二号において同じ。）及び対象事業者が保有する有価証券の取得
- (iv) acquiring securities (meaning the securities set forth in the items of Article 2, paragraph (1) of the Financial Instruments and Exchange Act (Act No. 25 of 1948) and the rights deemed to be securities pursuant to the provisions of paragraph (2) of the same Article; hereinafter the same applies in this item and item (xii)) issued by target businesses and securities held by target businesses;
- 五 対象事業者に対する金銭債権及び対象事業者が保有する金銭債権の取得
- (v) acquiring monetary claims against target businesses and monetary claims held by target businesses;
- 六 対象事業者の発行する社債及び資金の借入に係る債務の保証
- (vi) guaranteeing bonds issued by target businesses and obligations in connection with borrowings of funds by target businesses;
- 七 対象事業者のためにする有価証券（金融商品取引法第二条第二項の規定により有価証券とみなされる同項第五号又は第六号に掲げる権利に限る。）の募集又は私募
- (vii) making public offerings or private placements of securities (limited to the rights set forth in Article 2, paragraph (2), item (v) or (vi) of the Financial Instruments and Exchange Act that are deemed to be securities pursuant to the provisions of that paragraph) to benefit target businesses;
- 八 対象事業活動を行い、又は行おうとする事業者に対する技術者その他の専門家の派遣
- (viii) dispatching engineers and other experts to businesses which conduct or intend to conduct the target business activities;
- 九 対象事業活動を行い、又は行おうとする事業者に対する助言
- (ix) providing advice to businesses that conduct or intend to conduct target business activities;
- 十 対象事業活動を行い、又は行おうとする事業者に対する知的財産権（知的財産基

本法（平成十四年法律第百二十二号）第二条第二項に規定する知的財産権及び外国におけるこれに相当するものをいう。次号において同じ。）の移転、設定若しくは許諾又は営業秘密（不正競争防止法（平成五年法律第四十七号）第二条第六項に規定する営業秘密及び外国におけるこれに相当するものをいう。次号において同じ。）の開示

(x) transferring, establishing or licensing intellectual property rights (meaning the intellectual property rights prescribed in Article 2, paragraph (2) of the Intellectual Property Basic Act (Act No. 122 of 2002) and those equivalent thereto in foreign countries; the same applies in the following item), or disclosing trade secrets (meaning the trade secrets prescribed in Article 2, paragraph (6) of the Unfair Competition Prevention Act (Act No. 47 of 1993) and those equivalent thereto in foreign countries; the same applies in the following item), to businesses that conduct or intend to conduct the target business activities;

十一 前号に掲げる業務のために必要な知的財産権の取得をし、若しくは移転、設定若しくは許諾を受け、又は営業秘密の開示を受けること。

(xi) acquiring or receiving the transfer, establishment or license of intellectual property rights necessary for the operations set forth in the preceding item, or receiving the disclosure of trade secrets;

十二 保有する株式、新株予約権、持分又は有価証券（第三十六条の二十七において「株式等」という。）の譲渡その他の処分

(xii) rendering dispositions, including transfer, of shares, share options, equity or securities (hereinafter referred to as "shares, etc." in Article 36-27) which JICN holds;

十三 債権の管理及び譲渡その他の処分

(xiii) managing, transferring, and rendering other dispositions of claims;

十四 前各号に掲げる業務に関連して必要な交渉及び調査

(xiv) carrying out the necessary negotiations and investigations in connection with the operations set forth in the preceding items;

十五 対象事業活動を推進するために必要な調査及び情報の提供

(xv) carrying out investigations and providing information necessary for promoting the target business activities;

十六 前各号に掲げる業務に附帯する業務

(xvi) carrying out operations incidental to those set forth in the preceding items; and

十七 前各号に掲げるもののほか、機構の目的を達成するために必要な業務

(xvii) beyond what is set forth in the preceding items, carrying out necessary operations for achieving the purpose of JICN.

2 機構は、前項第十七号に掲げる業務を営もうとするときは、あらかじめ、環境大臣の認可を受けなければならない。

(2) If JICN intends to engage in the operations set forth in item (xvii) of the

preceding paragraph, they must obtain the authorization of the Minister of the Environment.

(支援基準)

(Support Standards)

第三十六条の二十四 環境大臣は、機構が対象事業活動の支援（前条第一項第一号から第七号までに掲げる業務によりされるものに限る。以下「対象事業活動支援」という。）の対象となる事業者及び当該対象事業活動支援の内容を決定するに当たって従うべき基準（以下この条及び次条第一項において「支援基準」という。）を定めるものとする。

Article 36-24 (1) The Minister of the Environment is to establish standards with which JICN must comply when deciding on businesses subject to support for the target business activities (limited to that provided through the operations set forth in paragraph (1), items (i) through (vii) of the preceding Article; hereinafter referred to as "support for the target business activities") and the content of the support for the target business activities (hereinafter referred to as "support standards" in this Article and paragraph (1) of the following Article).

2 環境大臣は、前項の規定により支援基準を定めようとするときは、あらかじめ、経済産業大臣及び対象事業活動支援の対象となる活動に係る事業を所管する大臣に協議しなければならない。

(2) If the Minister of the Environment intends to establish support standards pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Minister must, in advance, consult with the Minister of Economy, Trade and Industry and the minister having administrative jurisdiction over the business pertaining to the activities subject to the support for the target business activities.

3 環境大臣は、第一項の規定により支援基準を定めたときは、これを公表するものとする。

(3) If the Minister of the Environment establishes support standards pursuant to the provisions of paragraph (1), the Minister is to publicize them.

(支援決定)

(Decision to Provide Support)

第三十六条の二十五 機構は、対象事業活動支援を行おうとするときは、支援基準に従って、その対象となる事業者及び当該対象事業活動支援の内容を決定しなければならない。

Article 36-25 (1) If JICN intends to provide support for the target business activities, they must decide on a business subject thereto and the content of the support for the target business activities in accordance with the support standards.

2 機構は、対象事業活動支援をするかどうかを決定しようとするときは、あらかじめ、

環境大臣にその旨を通知し、相当の期間を定めて、意見を述べる機会を与えなければならない。

(2) If JICN intends to decide on whether to provide support for the target business activities, they must notify the Minister of the Environment of that fact in advance and set a reasonable period of time for the Minister to state opinions.

3 環境大臣は、前項の規定による通知を受けたときは、遅滞なく、その内容を当該対象事業活動支援の対象となる活動に係る事業を所管する大臣に通知するものとする。

(3) If the Minister of the Environment receives a notice under the provisions of the preceding paragraph, the Minister is to notify the minister having administrative jurisdiction over activities subject to the support for the target business activities of the content thereof without delay.

4 前項の規定による通知を受けた大臣は、当該事業者の属する事業分野の実態を考慮して必要があると認めるときは、第二項の期間内に、機構に対して意見を述べることができる。

(4) If the minister who receives the notice under the provisions of the preceding paragraph finds it necessary, in consideration of the situation in the business field to which the business belongs, the minister may state opinions to JICN within the period referred to in paragraph (2).

(支援決定の撤回)

(Revocation of Decision to Provide Support)

第三十六条の二十六 機構は、次に掲げる場合には、速やかに、前条第一項の規定による決定（次項において「支援決定」という。）を撤回しなければならない。

Article 36-26 (1) In the following cases, JICN must promptly revoke a decision under the provisions of paragraph (1) of the preceding Article (hereinafter referred to as "decision to provide support" in the following paragraph):

一 対象事業者が対象事業活動を行わないとき。

(i) if the target businesses fail to engage in the target business activities; and

二 対象事業者が破産手続開始の決定、再生手続開始の決定、更生手続開始の決定、特別清算開始の命令又は外国倒産処理手続の承認の決定を受けたとき。

(ii) if the target businesses receive an order of commencement of bankruptcy proceedings, an order of commencement of rehabilitation proceedings, an order of commencement of reorganization proceedings, an order of commencement of special liquidation or an order of recognition of foreign insolvency proceedings.

2 機構は、前項の規定により支援決定を撤回したときは、直ちに、対象事業者に対し、その旨を通知しなければならない。

(2) JICN must notify the target businesses immediately if JICN withdraws their decision to provide support pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(株式等の譲渡その他の処分等)

(Transfer and Other Disposition of Shares)

第三十六条の二十七 機構は、その保有する対象事業者に係る株式等又は債権の譲渡その他の処分の決定を行おうとするときは、あらかじめ、環境大臣にその旨を通知し、相当の期間を定めて、意見を述べる機会を与えなければならない。

Article 36-27 (1) If JICN intends to make a decision on dispositions, including transfer, of shares, etc., or claims relating to target businesses that it holds, it must, in advance, notify the Minister of the Environment of that fact and set a reasonable period of time for the Minister to state opinions.

2 機構は、経済情勢、対象事業者の事業の状況等を考慮しつつ、令和三十三年三月三十一日までに、保有する全ての株式等及び債権の譲渡その他の処分を行うよう努めなければならない。

(2) JICN must, in consideration of the economic situation and the business status of the target businesses, endeavor to conduct transfers and other dispositions of all the shares, etc., and claims that it holds by March 31, 2051.

3 機構が債務の保証を行う場合におけるその対象となる貸付金の償還期限は、令和三十二年三月三十一日まででなければならない。

(3) If JICN guarantees obligations, the due date for redemption of the guaranteed loans must be no later than March 31, 2051.

第五節 国の援助等

Section 5 State Assistance

(国の援助等)

(State Assistance)

第三十六条の二十八 環境大臣及び国の行政機関の長は、機構及び対象事業者に対し、これらの者の行う事業の円滑かつ確実な実施に関し必要な助言その他の援助を行うよう努めなければならない。

Article 36-28 (1) The Minister of the Environment and the heads of national administrative organs must endeavor to provide JICN and the target businesses with advice and any other assistance they need to smoothly and reliably implement the undertakings in which they are engaged.

2 前項に定めるもののほか、環境大臣及び国の行政機関の長は、機構及び対象事業者の行う事業の円滑かつ確実な実施が促進されるよう、相互に連携を図りながら協力しなければならない。

(2) Beyond what is provided for in the preceding paragraph, the Minister of the Environment and the heads of national administrative organs must cooperate, coordinating with one another so as to facilitate the smooth and reliable implementation of the undertakings in which JICN and the target businesses are engaged.

(財政上の措置等)

(Financial Measures)

第三十六条の二十九 国は、対象事業活動支援その他の対象事業活動の円滑かつ確実な実施に寄与する事業を促進するために必要な財政上の措置その他の措置を講ずるよう努めなければならない。

Article 36-29 The State must endeavor to take necessary financial measures and other measures to promote the support of the target business activities, and other businesses that contribute to the smooth and reliable implementation of the target business activities.

第六節 財務及び会計

Section 6 Finance and Accounting

(予算の認可)

(Budget Authorization)

第三十六条の三十 機構は、毎事業年度の開始前に、その事業年度の予算を環境大臣に提出して、その認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 36-30 (1) Before the start of each business year, JICN must submit its budget for the business year to the Minister of the Environment for authorization. This requirement also applies when JICN makes any changes to its budget.

2 前項の予算には、その事業年度の事業計画及び資金計画に関する書類を添付しなければならない。

(2) Documents related to the business plan and financial plan for the business year must be accompanied to the budget referred to in the preceding paragraph.

(剰余金の配当等の決議)

(Resolutions on Dividends of Surplus)

第三十六条の三十一 機構の剰余金の配当その他の剰余金の処分の決議は、環境大臣の認可を受けなければ、その効力を生じない。

Article 36-31 A resolution to pay dividends or otherwise dispose of the surplus of JICN does not become effective without the authorization of the Minister of the Environment.

(財務諸表)

(Financial Statements)

第三十六条の三十二 機構は、毎事業年度終了後三月以内に、その事業年度の貸借対照表、損益計算書及び事業報告書を環境大臣に提出しなければならない。

Article 36-32 Within three months from the end of each business year, JICN

must submit a balance sheet, profit and loss statement, and business report for that business year to the Minister of the Environment.

(政府保証)

(Government Guarantees)

第三十六条の三十三 政府は、法人に対する政府の財政援助の制限に関する法律（昭和二十一年法律第二十四号）第三条の規定にかかわらず、国会の議決を経た金額の範囲内において、機構の第三十六条の五第一項の社債又は借入れに係る債務について、保証契約をすることができる。

Article 36-33 Notwithstanding the provisions of Article 3 of the Act on Restrictions on Financial Assistance by the Government to Corporations (Act No. 24 of 1946), the government may, within the amount approved by a Diet resolution, enter into a guarantee contract with respect to JICN's obligations pertaining to the bonds or borrowings referred to in Article 36-5, paragraph (1).

第七節 監督

Section 7 Supervision

(監督)

(Supervision)

第三十六条の三十四 機構は、環境大臣がこの法律の定めるところに従い監督する。

Article 36-34 (1) JICN is supervised by the Minister of the Environment pursuant to the provisions of this Act.

2 環境大臣は、この法律を施行するため必要があると認めるときは、機構に対し、その業務に関し監督上必要な命令をすることができる。

(2) The Minister of the Environment may, if the Minister finds it necessary for the enforcement of this Act, issue to JICN an order required for supervision with regard to the operations of JICN.

(報告及び検査)

(Reports and Inspections)

第三十六条の三十五 環境大臣は、この法律を施行するため必要があると認めるときは、機構からその業務に関し報告をさせ、又はその職員に、機構の営業所、事務所その他の事業場に立ち入り、帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

Article 36-35 (1) The Minister of the Environment may, if the Minister finds it necessary for the enforcement of this Act, have JICN submit reports relevant to their operations, and may have the Minister's employee enter the business office, office or other place of operations of JICN and inspect their books, documents, or any other articles.

2 前項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人にこれを提示しなければならない。

(2) An official that enters the premises for inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph must carry an identification card and show it to the relevant parties.

3 第一項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解してはならない。

(3) The authority for the on-site inspection under the provisions of paragraph (1) must not be construed as being granted for the purposes of criminal investigation.

(財務大臣との協議)

(Consultation with the Minister of Finance)

第三十六条の三十六 環境大臣は、第三十六条の五第一項（募集社債を引き受ける者の募集をし、株式交換若しくは株式交付に際して社債を発行し、又は資金を借り入れようとするときに限る。）、第三十六条の十第二項、第三十六条の二十二、第三十六条の二十三第二項、第三十六条の三十第一項、第三十六条の三十一又は第三十六条の三十九の認可をしようとするときは、財務大臣に協議しなければならない。

Article 36-36 When the Minister of the Environment intends to grant authorization referred to in Article 36-5, paragraph (1) (limited to cases when intending to solicit persons to subscribe for bonds for subscription, issue bonds in a share exchange, or borrow funds), Article 36-10, paragraph (2), Article 36-22, Article 36-23, paragraph (2), Article 36-30, paragraph (1), Article 36-31 or Article 36-39, the Minister must consult with the Minister of Finance.

(業務の実績に関する評価)

(Evaluations of Business Performance)

第三十六条の三十七 環境大臣は、機構の事業年度ごとの業務の実績について、評価を行わなければならない。

Article 36-37 (1) The Minister of the Environment must evaluate the business performance of JICN each business year.

2 環境大臣は、前項の評価を行ったときは、遅滞なく、機構に対し、当該評価の結果を通知するとともに、これを公表しなければならない。

(2) If the Minister of the Environment has carried out the evaluation referred to in the preceding paragraph, the Environment must notify JICN of the results of that evaluation and publicize them without delay.

第八節 解散等

Section 8 Dissolution

(機構の解散)

(Dissolution of JICN)

第三十六条の三十八 機構は、第三十六条の二十三第一項各号に掲げる業務の完了によ

り解散する。

Article 36-38 JICN is dissolved upon the completion of the operations set forth in the items of Article 36-23, paragraph (1).

(合併等の決議)

(Resolutions on Mergers)

第三十六条の三十九 機構の合併、分割、事業の譲渡又は譲受け及び解散の決議は、環境大臣の認可を受けなければ、その効力を生じない。

Article 36-39 Resolutions on mergers, company splits, transfers or acquisitions of business, and dissolution of JICN do not become effective without the authorization of the Minister of the Environment.

第七章 地球温暖化対策の普及啓発等

Chapter VII Dissemination and Awareness-Raising Concerning Global Warming Countermeasures

(地球温暖化防止活動推進員)

(Climate Change Officers)

第三十七条 都道府県知事及び指定都市等の長（以下「都道府県知事等」という。）は、地域における地球温暖化の現状及び地球温暖化対策に関する知識の普及並びに地球温暖化対策の推進を図るための活動の推進に熱意と識見を有する者のうちから、地球温暖化防止活動推進員を委嘱することができる。

Article 37 (1) A prefectural governor and the head of a designated city, etc., (hereinafter referred to as a "prefectural governor, etc.") may commission a person to serve as climate change officer from among persons that are enthusiastic and knowledgeable about the current status of global warming in the region, dissemination of knowledge concerning global warming countermeasures, and the promotion of activities to facilitate global warming countermeasures.

2 地球温暖化防止活動推進員は、次に掲げる活動を行う。

(2) A climate change officer performs the following activities:

一 地球温暖化の現状及び地球温暖化対策の重要性について住民の理解を深めること。

(i) deepening the residents' understanding concerning the current status of global warming and the importance of global warming countermeasures;

二 住民に対し、その求めに応じ日常生活に関する温室効果ガスの排出の量の削減等のための措置について調査を行い、当該調査に基づく指導及び助言をすること。

(ii) performing an investigation for measures for the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions associated with daily life upon requests from the residents, and providing guidance and advice based on that investigation;

三 地球温暖化対策の推進を図るための活動を行う住民に対し、当該活動に関する情

報の提供その他の協力をすること。

(iii) providing residents that conduct activities to promote global warming countermeasures with information related to the activities and other cooperation; and

四 温室効果ガスの排出の量の削減等のために国又は地方公共団体が行う施策に必要な協力をすること。

(iv) providing the necessary cooperation for measures implemented by the national government or local governments for the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions, etc.

(地域地球温暖化防止活動推進センター)

(Regional Center for Climate Change Action)

第三十八条 都道府県知事等は、地球温暖化対策に関する普及啓発を行うこと等により地球温暖化の防止に寄与する活動の促進を図ることを目的とする一般社団法人若しくは一般財団法人又は特定非営利活動促進法（平成十年法律第七号）第二条第二項の特定非営利活動法人であつて、次項に規定する事業を適正かつ確実に行うことができると認められるものを、その申請により、都道府県又は指定都市等にそれぞれ一を限つて、地域地球温暖化防止活動推進センター（以下「地域センター」という。）として指定することができる。

Article 38 (1) A prefectural governor, etc., may designate no more than one organization per prefecture or designated city, etc., as a regional center for climate change action (hereinafter referred to as a "regional center"), upon application by that organization, providing that the organization is either a general incorporated association or general incorporated foundation that is established for the purpose of promoting activities to contribute to the prevention of global warming by means such as dissemination and awareness-raising concerning global warming countermeasures, or a nonprofit corporation referred to in Article 2, paragraph (2) of the Act on Promotion of Specified Non-profit Activities (Act No. 7 of 1998) that is found to be capable of appropriately and reliably performing the operations prescribed in the following paragraph.

2 地域センターは、当該都道府県又は指定都市等の区域において、次に掲げる事業を行うものとする。

(2) A regional center is to perform the following operations within the area of the prefecture or designated city, etc.:

一 地球温暖化の現状、地球温暖化対策の重要性及び温室効果ガスの排出の量の削減等のための措置について、事業者及び住民に対する啓発活動及び広報活動を行うとともに、地球温暖化防止活動推進員及び地球温暖化対策の推進を図るための活動を行う民間の団体の活動を助けること。

(i) conducting awareness-raising activities and public relation activities to businesses and residents, concerning the current state of global warming, the importance of global warming countermeasures, and the measures for the

- reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions, and supporting the activities of climate change officers and private bodies engaged in activities to promote global warming countermeasures;
- 二 日常生活に関する温室効果ガスの排出の量の削減等のための措置について、照会及び相談に応じ、並びに必要な助言を行うこと。
- (ii) responding to inquiries, providing consultation, and offering necessary advice on measures for the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions associated with daily life;
- 三 前号に掲げるもののほか、地球温暖化及び地球温暖化対策に関する調査研究並びに情報及び資料の収集、分析及び提供を行うこと。
- (iii) beyond what is set forth in the preceding item, conducting research and study, and collecting, analyzing, and providing information and materials concerning global warming and global warming countermeasures;
- 四 日常生活における利用に伴って温室効果ガスの排出がされる製品について、当該排出の量に関する情報の収集及び提供を行うこと。
- (iv) collecting and providing information regarding the amounts of greenhouse gas emissions from products that emit greenhouse gas when used for daily life;
- 五 地方公共団体実行計画の達成のために当該都道府県又は指定都市等が行う施策に必要な協力をする事。
- (v) providing necessary cooperation for measures implemented by the prefecture or designated city, etc., for the achievement of the action plans of local governments;
- 六 前各号の事業に附帯する事業
- (vi) other operations incidental to those referred to in the preceding items.
- 3 都道府県知事の指定する地域センターは、前項に規定する事業のほか、当該都道府県の区域内の指定都市等の長が指定する地域センターの事業について連絡調整を図るものとする。
- (3) In addition to the projects prescribed in the preceding paragraph, a regional center designated by a prefectural governor is to liaise and coordinate with regard to the project of the regional center designated by the head of a designated city, etc. within the relevant prefectural area.
- 4 都道府県知事等は、その指定に係る地域センターの財産の状況又はその事業の運営に関し改善が必要であると認めるときは、当該地域センターに対し、その改善に必要な措置をとるべきことを命ずることができる。
- (4) If a prefectural governor, etc. finds that it is necessary to improve the status of the property and the business operation of a regional center that they designated, the prefectural governor, etc., may order the regional center to take measures necessary for the improvement.
- 5 都道府県知事等は、その指定に係る地域センターが前項の規定による命令に違反したときは、第一項の指定を取り消すことができる。

(5) A prefectural governor, etc., may rescind the designation referred to in paragraph (1) if the regional center that they designated violates an order pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

6 地域センターの役員若しくは職員又はこれらの職にあった者は、第二項第二号若しくは第三号に掲げる事業又は同項第六号に掲げる事業（同項第二号又は第三号に掲げる事業に附帯するものに限る。）に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。

(6) The executive officers, employees, and persons who were executive officers and employees of regional centers must not divulge any confidential information learned with regard to the operations set forth in paragraph (2), items (ii) or (iii), or operations set forth in paragraph (2), item (vi) (limited to those matters incidental to operations set forth in item (ii) or (iii) of that paragraph).

7 第一項の指定の手續その他地域センターに関し必要な事項は、環境省令で定める。

(7) The necessary matters regarding regional centers, including the procedures for designation referred to in paragraph (1), are specified by Order of the Ministry of the Environment.

（全国地球温暖化防止活動推進センター）

（Japan Center for Climate Change Action）

第三十九条 環境大臣は、地球温暖化対策に関する普及啓発を行うこと等により地球温暖化の防止に寄与する活動の促進を図ることを目的とする一般社団法人又は一般財団法人であつて、次項に規定する事業を適正かつ確実に行うことができると認められるものを、その申請により、全国に一を限って、全国地球温暖化防止活動推進センター（以下「全国センター」という。）として指定することができる。

Article 39 (1) The Minister of the Environment may designate no more than one organization in Japan as the Japan Center for Climate Change Action (hereinafter referred to as "Japan Center"), upon application by that organization, providing that the organization is a general incorporated association or general incorporated foundation established for the purpose of promoting activities to contribute to the prevention of global warming by means such as dissemination and awareness-raising concerning global warming countermeasures that is found to be capable of appropriately and reliably performing the operations prescribed in the following paragraph.

2 全国センターは、次に掲げる事業を行うものとする。

(2) The Japan Center is to perform the following operations:

一 地球温暖化の現状、地球温暖化対策の重要性及び温室効果ガスの排出の量の削減等のための措置についての二以上の都道府県の区域における啓発活動及び広報活動を行うとともに、二以上の都道府県の区域において地球温暖化対策の推進を図るための活動を行う民間の団体の活動を助けること。

(i) conduct awareness-raising activities and public relations activities concerning the current state of global warming and the importance of global

warming countermeasures as well as measures for reductions, etc. of the amount of greenhouse gas emissions in areas encompassing two or more prefectures, and supporting the activities of private-sector organizations engaged in activities to promote global warming countermeasures in areas encompassing two or more prefectures;

二 日常生活に関する温室効果ガスの排出の実例に即して、日常生活に関する温室効果ガスの排出の量の削減等のための措置を促進する方策の調査研究を行うこと。

(ii) conduct research and studies on ways to promote measures for the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions associated with daily life, in line with practical examples of greenhouse gas emissions associated with daily life;

三 前号に掲げるもののほか、地球温暖化及び地球温暖化対策に関する調査研究並びに情報及び資料の収集、分析及び提供を行うこと。

(iii) beyond what is set forth in the preceding item, conduct research and study, and collect, analyze and provide information and materials concerning global warming and global warming countermeasures;

四 日常生活における利用に伴って温室効果ガスの排出がされる製品又は役務について、当該排出の量に関する情報の収集及び提供を行うこと。

(iv) collect and provide information regarding the amounts of greenhouse gas emissions from products or services that emit greenhouse gas emissions when used for daily life;

五 地域センターの事業について連絡調整を図り、及びこれに従事する者に対する研修を行い、並びに地域センターに対する指導その他の援助を行うこと。

(v) liaise and coordinate regarding the operations of regional centers, provide training for persons engaged therein, and provide guidance and other assistance to regional centers for climate change actions; and

六 前各号の事業に附帯する事業

(vi) other operations incidental to those referred to in the preceding items.

3 環境大臣は、第一項の指定をしようとするときは、あらかじめ、関係行政機関の長と協議しなければならない。

(3) The Minister of the Environment must consult with the heads of relevant administrative organs in advance if the Minister intends to make a designation under paragraph (1).

4 前条第四項、第五項及び第七項の規定は、全国センターについて準用する。この場合において、同条第四項中「都道府県知事等」とあるのは「環境大臣」と、同条第五項中「都道府県知事等」とあるのは「環境大臣」と、「第一項」とあるのは「次条第一項」と、同条第七項中「第一項」とあるのは「次条第一項」と読み替えるものとする。

(4) The provisions of paragraphs (4), (5), and (7) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the Japan Center. In such cases, the term "prefectural governor, etc." in paragraph (4) of that Article is deemed to be replaced with

the "Minister of the Environment," the term "prefectural governor, etc." and the term "paragraph (1)" in paragraph (5) of that Article are deemed to be replaced with the "Minister of Environment" and "paragraph (1) of the following Article," respectively, and the term "paragraph (1)" in paragraph (7) is deemed to be replaced with "paragraph (1) of the following paragraph."

(地球温暖化対策地域協議会)

(Regional Councils on Global Warming Countermeasures)

第四十条 地方公共団体、地域センター、地球温暖化防止活動推進員、事業者、住民その他の地球温暖化対策の推進を図るための活動を行う者は、日常生活に関する温室効果ガスの排出の量の削減等に関し必要となるべき措置について協議するため、地球温暖化対策地域協議会（以下「地域協議会」という。）を組織することができる。

Article 40 (1) Local governments, regional centers, climate change officers, businesses, residents, and other persons engaged in activities to promote global warming countermeasures may organize regional councils on global warming countermeasures (hereinafter referred to as a "regional council") to deliberate the measures to be necessary for the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions associated with daily life.

2 前項の協議を行うための会議において協議が調った事項については、地域協議会の構成員は、その協議の結果を尊重しなければならない。

(2) The members of a regional council must respect the results of the deliberation, with regard to matters agreed upon at the meeting to deliberate the matter referred to in the preceding paragraph.

3 前二項に定めるもののほか、地域協議会の運営に関し必要な事項は、地域協議会が定める。

(3) beyond what is provided for in the preceding two paragraphs, the necessary matters for administering the regional council are determined by the regional council.

(環境大臣による地球温暖化防止活動の促進)

(Promotion of Climate Change Action by the Minister of the Environment)

第四十一条 環境大臣は、全国センター、地方公共団体、地域協議会その他関係団体と連携を図りつつ、地球温暖化の現状及び地球温暖化対策に関する知識の普及並びに地球温暖化対策の推進を図るための活動の促進に努めるものとする。

Article 41 The Minister of the Environment is to endeavor to promote activities for the dissemination of the current situation of global warming and knowledge on global warming countermeasures, and for the promotion of global warming countermeasures, in coordination with the Japan Center, local governments, regional councils, and other related organizations.

第八章 森林等による吸収作用の保全等

Chapter VIII Maintaining Greenhouse Gas Absorption by Forests and Plants

第四十二条 政府及び地方公共団体は、地球温暖化対策計画に定められた温室効果ガスの吸収の量に関する目標を達成するため、森林・林業基本法（昭和三十九年法律第百六十一号）第十一条第一項に規定する森林・林業基本計画その他の森林の整備及び保全又は緑地の保全及び緑化の推進に関する計画に基づき、温室効果ガスの吸収作用の保全及び強化を図るものとする。

Article 42 In order to achieve the targets pertaining to the amount of greenhouse gas absorption prescribed in a Plan for Global Warming Countermeasures, the national government and local governments are to take steps to maintain and intensify the absorption of greenhouse gas, based on the basic plan for forest and forestry as prescribed in Article 11, paragraph (1) of the Forest and Forestry Basic Act (Act No. 161 of 1964) and other plans regarding development and preservation of forests or conservation of green space and promotion of afforestation.

第九章 割当量口座簿等

Chapter IX Inventory of Assigned Amounts

（割当量口座簿の作成等）

（Preparation of Inventory of Assigned Amounts）

第四十三条 環境大臣及び経済産業大臣は、京都議定書第七条4に基づく割当量の計算方法に関する国際的な決定（以下「割当量の計算方法に関する国際的な決定」という。）に従い、割当量口座簿を作成し、算定割当量の取得、保有及び移転（以下「算定割当量の管理」という。）を行うための口座（以下「管理口座」という。）を開設するものとする。

Article 43 (1) The Minister of the Environment and the Minister of Economy, Trade and Industry are to prepare an inventory of assigned amounts in accordance with international decisions regarding the assigned amounts under Article 7.4 of the Kyoto Protocol (hereinafter referred to as "international decisions regarding the calculation of assigned amounts" and open accounts for the acquisition, holding, and transfer of assigned amounts (hereinafter referred to as "management of assigned amounts") (hereinafter referred to as "management accounts").

2 割当量口座簿は、その全部を磁気ディスク（これに準ずる方法により一定の事項を確実に記録しておくことができる物を含む。以下同じ。）をもって調製するものとする。

(2) An inventory of assigned amounts is to be prepared in its entirety using magnetic disks (including those can reliably record certain matters by equivalent methods; the same applies hereinafter).

(算定割当量の帰属)

(Attribution of Calculated Assigned Amounts)

第四十四条 算定割当量の帰属は、この章の規定による割当量口座簿の記録により定まるものとする。

Article 44 The attribution of calculated assigned amounts is to be determined according to the records of the inventory of assigned amounts under the provisions of this Chapter.

(割当量口座簿の記録事項)

(Matters Recorded in Inventory of Assigned Amounts)

第四十五条 割当量口座簿は、次に掲げる口座に区分する。

Article 45 (1) An inventory of assigned amounts is to be divided into the following accounts;

一 国の管理口座

(i) management account of the national government; and

二 国内に本店又は主たる事務所（以下「本店等」という。）を有する法人（以下「内国法人」という。）の管理口座

(ii) management account of a corporation having its headquarters or principal office (hereinafter referred to as "head office, etc.") located in Japan (hereinafter referred to as "domestic corporation").

2 前項第二号の管理口座は、当該管理口座の名義人（当該管理口座の開設を受けた者をいう。以下「口座名義人」という。）ごとに区分する。

(2) The management accounts referred to in item (ii) of the preceding paragraph is subdivided by account for each holder of the management account (meaning the person for which the management account was opened; hereinafter referred to as "account holder").

3 第一項第二号の管理口座には、次に掲げる事項を記録する。

(3) The following matters are recorded in a management account referred to in paragraph (1), item (ii):

一 口座名義人の名称、代表者の氏名、本店等の所在地その他環境省令・経済産業省令で定める事項

(i) name of the account holder, name of the representative, location of the head office, etc., and any other matters specified by Order of the Ministry of the Environment or Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry;

二 保有する算定割当量の種別（第二条第七項の種別をいう。以下同じ。）ごとの数量及び識別番号（算定割当量を一単位ごとに識別するために京都議定書の締約国又は気候変動に関する国際連合枠組条約の事務局（以下「事務局」という。）により付された文字及び数字をいう。以下同じ。）

(ii) quantities and identification codes for each type of assigned amounts held (meaning the types referred to in Article 2, paragraph (7); the same applies

hereinafter) ("identification codes" means the letters and numbers assigned by the Parties of the Kyoto Protocol or the Secretariat of the United Nations Framework Convention on Climate Change, hereinafter referred to as "secretariat," for per-unit identification of calculated assigned amounts; the same applies hereinafter);

三 前号の算定割当量の全部又は一部が信託財産であるときは、その旨

(iii) if all or a part of the calculated assigned amounts referred to in the preceding item are trust assets, a statement to that effect; and

四 その他政令で定める事項

(iv) other matters specified by Cabinet Order.

(管理口座の開設)

(Opening of Management Accounts)

第四十六条 算定割当量の管理を行おうとする内国法人は、環境大臣及び経済産業大臣による管理口座の開設を受けなければならない。

Article 46 (1) A domestic corporation that intends to manage calculated assigned amounts must have a management account opened by the Minister of the Environment and the Minister of Economy, Trade and Industry.

2 管理口座は、一の内国法人につき一に限り開設を受けることができるものとする。

(2) Only one management account may be opened for each domestic corporation.

3 管理口座の開設を受けようとする内国法人は、その名称、代表者の氏名、本店等の所在地その他環境省令・経済産業省令で定める事項を記載した申請書を環境大臣及び経済産業大臣に提出しなければならない。

(3) A domestic corporation that intends to have a management account opened must submit the Minister of the Environment and the Minister of Economy, Trade and Industry a written application stating its name, the name of its representative, the location of its head office, etc., and any other matters specified by Order of the Ministry of the Environment or Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

4 前項の申請書には、定款、登記事項証明書その他環境省令・経済産業省令で定める書類を添付しなければならない。

(4) The corporation's articles of incorporation, certificate of registered information, and any other documents specified by Order of the Ministry of the Environment or Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry must be appended to the written application referred to in the preceding paragraph.

5 環境大臣及び経済産業大臣は、第三項の規定による管理口座の開設の申請があった場合には、当該申請書又はその添付書類のうちに重要な事項について虚偽の記載があるときを除き、遅滞なく、管理口座を開設しなければならない。

(5) Upon receiving an application for opening a management account as prescribed in paragraph (3), the Minister of the Environment and the Minister of Economy, Trade and Industry must open the management account without

delay, unless there are false statements for important matters in the written application or appended documents.

6 環境大臣及び経済産業大臣は、前項の規定により管理口座を開設したときは、遅滞なく、当該管理口座において算定割当量の管理を行うために必要な事項をその口座名義人に通知しなければならない。

(6) On opening a management account pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Minister of the Environment and the Minister of Economy, Trade and Industry must notify the account holder of the necessary matters for management of the calculated assigned amounts using the management account without delay.

(変更の届出)

(Notification of Changes)

第四十七条 口座名義人は、その名称、代表者の氏名、本店等の所在地その他環境省令・経済産業省令で定める事項に変更があったときは、遅滞なく、その旨を環境大臣及び経済産業大臣に届け出なければならない。

Article 47 (1) If there are any changes in the name of the account holder, the name of their representative, the location of their head office, etc., or any other matters specified by Order of the Ministry of the Environment or Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, the account holder must notify the Minister of the Environment and the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect without delay.

2 前項の届出があった場合には、環境大臣及び経済産業大臣は、遅滞なく、当該記録を変更するものとする。

(2) If a notification referred to in the preceding paragraph is made, the Minister of the Environment and the Minister of Economy, Trade and Industry are to change the record without delay.

3 前条第六項の規定は、前項の記録の変更について準用する。

(3) The provisions of paragraph (6) of the preceding Article apply mutatis mutandis to changes in the records referred to in the preceding paragraph.

(振替手続)

(Transfer Procedures)

第四十八条 算定割当量の取得及び移転（以下「振替」という。）は、この条に定めるところにより、環境大臣及び経済産業大臣が、割当量口座簿において、当該算定割当量についての減少又は増加の記録をすることにより行うものとする。

Article 48 (1) The Minister of the Environment and the Minister of Economy, Trade and Industry are to handle the acquisition and transfer of the calculated assigned amounts (hereinafter referred to as "transfer") by recording the increase or decrease in the calculated assigned amounts in the inventory of assigned amounts pursuant to the provisions of this Article.

2 算定割当量の振替の申請は、振替によりその管理口座において減少の記録がされる口座名義人が、環境大臣及び経済産業大臣に対して行うものとする。

(2) Application for transfer of calculated assigned amounts is to be made to the Minister of the Environment and the Minister of Economy, Trade and Industry by the account holder of the management account in which a decrease is recorded due to the transfer.

3 前項の申請をする口座名義人（以下「申請人」という。）は、当該申請において、次に掲げる事項を示さなければならない。

(3) An account holder who files an application referred to in the preceding paragraph (hereinafter referred to as an "applicant") must indicate the following matters upon the application:

一 当該振替において減少又は増加の記録がされるべき算定割当量の種別ごとの数量及び識別番号

(i) the quantities and identification code for each type of the calculated assigned amounts for which increase or decrease is to be recorded due to the transfer;

二 当該振替により増加の記録がされるべき管理口座（以下「振替先口座」という。）

(ii) the management account in which an increase is to be recorded due to the transfer (hereinafter referred to as "transferee account");

三 振替先口座が国の管理口座である場合には、当該振替の目的が次の各号のいずれに該当するかの別

(iii) in cases where the transferee account is a management account of the national government, an indication of which one of the following items the purpose of the transfer falls under:

イ 取消し（割当量の計算方法に関する国際的な決定に基づき、算定割当量を京都議定書第三条の規定に基づく約束の履行に用いることができない状態にすることをいう。）

(a) revocation (meaning making calculated assigned amounts unusable for the implementation of commitments under Article 3 of the Kyoto Protocol, based on the international decisions regarding the method of calculating assigned amounts);

ロ 次条第二項の義務を履行する目的

(b) purpose of performing the obligations referred to in paragraph (2) of the following Article; and

ハ イ及びロに掲げる目的以外の目的

(c) purposes other than those set forth in (a) and (b)

4 第二項の申請があった場合には、環境省令・経済産業省令で定める場合を除き、環境大臣及び経済産業大臣は、遅滞なく、次に掲げる措置をとらなければならない。

(4) Upon receiving an application referred to in paragraph (2), the Minister of the Environment and the Minister of Economy, Trade and Industry must take the

following measures without delay, excluding cases specified by Order of the Ministry of the Environment or Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

一 申請人の管理口座の前項第一号の算定割当量についての減少の記録

(i) record of a decrease in the calculated assigned amounts referred to in item (i) of the preceding paragraph in the management account of the applicant.

二 振替先口座の前項第一号の算定割当量についての増加の記録

(ii) record of an increase in the calculated assigned amounts referred to in item (i) of the preceding paragraph in the transferee account.

5 事務局から割当量口座簿における管理口座への算定割当量の振替を行う旨の通知があった場合には、割当量の計算方法に関する国際的な決定に基づき、環境大臣及び経済産業大臣は、当該管理口座の当該算定割当量についての増加の記録をするものとする。

(5) Upon receiving notification from the secretariat that calculated assigned amounts are transferred to the management account in the inventory of assigned amounts, the Minister of the Environment and the Minister of Economy, Trade and Industry are to record an increase in the calculated assigned amounts of that management account based on the international decisions regarding the method of calculating assigned amounts.

6 算定割当量の振替は、第二項から前項までの規定によるもののほか、環境省令・経済産業省令で定めるところにより、環境大臣及び経済産業大臣に対する官庁又は公署の囑託により行うことができる。

(6) beyond what is provided for in paragraph (2) through the preceding paragraph, assigned amounts may be transferred under commission by government offices or other public offices to the Minister of the Environment and the Minister of Economy, Trade and Industry, as specified by Order of the Ministry of the Environment or Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

(植林事業に係る認証された排出削減量に係る措置)

(Measures for Certified Emission Reductions Pertaining to Afforestation Projects)

第四十九条 環境大臣及び経済産業大臣は、植林事業に係る認証された排出削減量に関する国際的な決定（京都議定書第十二条3（b）に規定する認証された排出削減量のうち新規植林事業又は再植林事業から生ずるものの取扱いに関する国際的な決定をいう。以下この項において同じ。）に基づき、事務局から特定認証排出削減量（京都議定書第十二条3（b）に規定する認証された排出削減量のうち植林事業に係る認証された排出削減量に関する国際的な決定に基づくものであって、環境省令・経済産業省令で定めるものをいう。以下この条において同じ。）に係る森林の滅失等に伴う措置を求める通知があった場合には、環境省令・経済産業省令で定めるところにより、当該通知に係る特定認証排出削減量を保有する口座名義人に対し、期限を定めて、当該

通知に係る特定認証排出削減量又は当該通知に係る特定認証排出削減量と同量の算定割当量（環境省令・経済産業省令で定めるものを除く。次項において同じ。）の国の管理口座への移転を求める旨の通知をするものとする。

Article 49 (1) Based on an international decision relating to certified emission reductions for afforestation and reforestation projects (meaning an international decision regarding treatment of certified emission reductions prescribed in Article 12, paragraph 3 (b) of the Kyoto Protocol that result from afforestation or reforestation projects ; hereinafter the same applies in this paragraph), if the Minister of the Environment and the Minister of Economy, Trade and Industry have received a notice from the secretariat requesting measures in response to deforestation, etc. related to a specified certified emission reduction amount (meaning certified emission reductions prescribed in Article 12, paragraph 3 (b) of the Kyoto Protocol that are based on an international decision regarding the treatment of certified emission reductions pertaining to afforestation projects and specified by Order of the Ministry of the Environment and Order of Ministry of Economy, Trade and Industry; the same applies in this Article), the Ministers are to notify the account holder who holds the specified certified emission reduction amount pertaining to the notice to the effect that the holder should transfer the specified certified emission reductions pertaining to the notice, or the calculated assigned amounts equivalent thereto (excluding those specified by Order of the Ministry of the Environment and Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry; the same applies hereinafter in this paragraph) to the national government management account within a specified time limit, as prescribed by Order of the Ministry of the Environment and Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

2 前項の通知を受けた口座名義人は、移転の期限までに、当該通知に係る特定認証排出削減量又は当該通知に係る特定認証排出削減量と同量の算定割当量の国の管理口座への移転を行わなければならない。

(2) The account holder that has received the notice referred to in the preceding paragraph must, before the time limit of transfer, transfer to the national government management account the specified certified emission reduction amount pertaining to the notice or the calculated assigned amounts equivalent thereto.

(算定割当量の譲渡の効力発生要件)

(Requirements for Effectuation of Assignment of Calculated Assigned Amounts)

第五十条 算定割当量の譲渡は、第四十八条の規定に基づく振替により、譲受人がその管理口座に当該譲渡に係る算定割当量の増加の記録を受けなければ、その効力を生じない。

Article 50 An assignment of calculated assigned amounts does not become effective unless the assignee has recorded in its management account an increase in calculated assigned amounts pertaining to the assignment due to a transfer under the provisions of Article 48.

(質権設定の禁止)

(Prohibition of Pledges)

第五十一条 算定割当量は、質権の目的とすることができない。

Article 51 No pledges may be established on calculated assigned amounts.

(算定割当量の信託の対抗要件)

(Requirement for Perfection of Trusts of Calculated Assigned Amounts)

第五十二条 算定割当量については、信託は、政令で定めるところにより、当該信託の受託者がその管理口座において第四十五条第三項第三号の規定による記録を受けなければ、第三者に対抗することができない。

Article 52 Unless a trustee of a trust holding calculated assigned amounts has obtained the recording in their management account under the provisions of Article 45, paragraph (3), item (iii), the trustee may not duly assert against a third party, as specified by Cabinet Order.

(保有の推定)

(Presumption of Legal Possession)

第五十三条 国又は口座名義人は、その管理口座における記録がされた算定割当量を適法に保有するものと推定する。

Article 53 It is to be presumed that the national government or an account holder is in legal possession of the calculated assigned amounts recorded in their management accounts.

(善意取得)

(Good Faith Acquisition)

第五十四条 第四十八条（第五項を除く。）の規定に基づく振替によりその管理口座において算定割当量の増加の記録を受けた国又は口座名義人は、当該算定割当量を取得する。ただし、国又は当該口座名義人に悪意又は重大な過失があるときは、この限りでない。

Article 54 The national government or an account holder that has obtained the recording of an increase in calculated assigned amounts in their management account due to a transfer under the provisions of Article 48 (excluding paragraph (5)) obtains those calculated assigned amounts; provided, however, that this does not apply in cases where the national government or account holder acted in bad faith or with gross negligence.

(割当量口座簿に記録されている事項の証明の請求)

(Requesting Certification of Information Recorded in the Inventory of Assigned Amounts)

第五十五条 口座名義人は、環境大臣及び経済産業大臣に対し、割当量口座簿の自己の管理口座に記録されている事項を証明した書面の交付を請求することができる。

Article 55 An account holder may request the Minister of the Environment and the Minister of Economy, Trade and Industry to deliver written certification of the information recorded in their own management account in the inventory of assigned amounts.

(勧告及び命令)

(Recommendations and Orders)

第五十六条 環境大臣及び経済産業大臣は、正当な理由がなくて第四十九条第二項に規定する国の管理口座への移転を行わない口座名義人があるときは、当該口座名義人に対し、期限を定めて、その移転を行うべき旨の勧告をすることができる。

Article 56 (1) If there is an account holder that does not make the transfer to the management account of the national government prescribed in Article 49, paragraph (2) without justifiable grounds, the Minister of the Environment and the Minister of Economy, Trade and Industry may recommend that the account holder makes the transfer within a specified time limit.

2 環境大臣及び経済産業大臣は、前項に規定する勧告を受けた口座名義人が、正当な理由がなくてその勧告に係る措置をとらなかつたときは、当該口座名義人に対し、期限を定めて、その勧告に係る措置をとるべきことを命ずることができる。

(2) If an account holder that has received the recommendation prescribed in the preceding paragraph fails to take the measures pertaining to the recommendation without reasonable grounds, the Minister of the Environment and the Minister of Economy, Trade and Industry may order the account holder to take the measures pertaining to the recommendation within a specified time limit.

(環境省令・経済産業省令への委任)

(Delegation to Order of the Ministry of the Environment and Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry)

第五十七条 この章に定めるもののほか、割当量口座簿における管理口座の開設及び算定割当量の管理その他この章の規定の施行に関し必要な事項は、環境省令・経済産業省令で定める。

Article 57 Beyond what is provided for in this Chapter, the necessary matters for enforcement of the provisions of this Chapter, including the opening of management accounts in the inventory of assigned amounts and management of calculated assigned amounts, are prescribed by Order of the Ministry of the Environment and Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

第十章 雑則

Chapter X Miscellaneous Provisions

(措置の実施の状況の把握等)

(Evaluating Implementation Status of Measures)

第五十八条 政府は、地方公共団体及び民間団体等が温室効果ガスの排出の量の削減等のための措置（他の者の温室効果ガスの排出の量の削減等に寄与するための措置を含む。）の実施の状況を自ら把握し、及び評価することに資するため、把握及び評価の手法の開発並びにその成果の普及に努めるものとする。

Article 58 In order to contribute to their understanding and evaluation of the implementation status of measures for the reduction, etc. of the amount of green gas emissions that local governments and public bodies are taking (including measures that contribute to the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions by others), the national government is to endeavor to develop methods for understanding and evaluating the measures and disseminate the results.

(温室効果ガスの排出の量がより少ない日常生活用製品等の普及の促進)

(Promotion of Wider Adoption of Daily-Use Products that Emit Less Greenhouse Gas)

第五十九条 政府は、白熱電球に代替する温室効果ガスの排出の量がより少ない光源の使用の促進その他の温室効果ガスの排出の量がより少ない日常生活用製品等の普及の促進を図るために必要な措置を講ずるよう努めるものとする。

Article 59 The government is to endeavor to take the necessary measures to promote the use of light sources that emit less greenhouse gas as an alternative to incandescent light bulbs and to promote the wider adoption of other daily-use products, etc. that emit less greenhouse gas.

(この法律の施行に当たっての配慮)

(Considerations in Enforcing this Act)

第六十条 環境大臣及び経済産業大臣は、この法律の施行に当たっては、事業者が自主的に行う算定割当量の取得及び国の管理口座への移転並びに事業者が行う他の者の温室効果ガスの排出の量の削減等に寄与する取組を促進するよう適切な配慮をするものとする。

Article 60 In enforcing this Act, the Minister of the Environment and the Minister of Economy, Trade and Industry are to give due consideration so as to promote the voluntary acquisition and transfer of calculated assigned amounts by businesses to the management account of the government, as well as efforts of the businesses to contribute to the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions by others.

(関係行政機関の協力)

(Cooperation of Relevant Administrative Organs)

第六十一条 環境大臣は、この法律の目的を達成するため必要があると認めるときは、関係行政機関の長に対し、温室効果ガスの排出の量の削減等に資する施策の実施に関し、地球温暖化対策の推進について必要な協力を求めることができる。

Article 61 (1) The Minister of the Environment may request the heads of relevant administrative organs to provide necessary cooperation in connection with promoting global warming countermeasures in implementing policies that contribute to the reduction, etc. of the amount of greenhouse gas emissions, if the Minister finds it necessary in order to achieve the objectives of this Act.

2 環境大臣は、この法律の目的を達成するため必要があると認めるときは、関係地方公共団体の長に対し、必要な資料の提出又は説明を求めることができる。

(2) The Minister of the Environment may request the heads of relevant local governments to submit necessary materials or provide explanations if the Minister finds it necessary in order to achieve the purpose of this Act.

(手数料)

(Fees)

第六十二条 次に掲げる者は、政令で定めるところにより、実費を勘案して政令で定める額の手数料を納付しなければならない。

Article 62 The following persons must pay fees in an amount specified by Cabinet Order in consideration of actual costs, as specified by Cabinet Order:

一 第四十六条第三項の管理口座の開設の申請をする者

(i) a person that applies to open a management account referred to in Article 46, paragraph (3);

二 第四十八条第二項の振替の申請をする者

(ii) a person that applies for a transfer referred to in Article 48, paragraph (2);

or

三 第五十五条の書面の交付を請求する者

(iii) a person that requests to deliver a document referred to in Article 55.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第六十三条 この法律の規定に基づき命令を制定し、又は改廃する場合においては、その命令で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置を定めることができる。

Article 63 When an order is enacted, amended, or repealed under the provisions of this Act, transitional measures within the scope determined to be reasonably necessary in conjunction with the enactment, amendment or repeal may be established by the order.

(主務大臣等)

(Competent Ministers)

第六十四条 この法律における主務大臣は、環境大臣、経済産業大臣及び事業所管大臣とする。

Article 64 (1) The competent ministers in this Act are the Minister of the Environment, the Minister of Economy, Trade and Industry, and the competent minister for the business.

2 この法律における主務省令は、環境大臣、経済産業大臣及び事業所管大臣の発する命令とする。

(2) Competent Ministerial Orders in this Act are the orders issued by the Minister of the Environment, the Minister of Economy, Trade and Industry, or the competent minister for the business.

3 内閣総理大臣は、この法律による権限（金融庁の所掌に係るものに限り、政令で定めるものを除く。）を金融庁長官に委任する。

(3) The Prime Minister delegates the authority under this Act (limited to that under the jurisdiction of the Financial Services Agency, and excluding that specified by Cabinet Order) to the Commissioner of the Financial Services Agency.

4 この法律による環境大臣、農林水産大臣、国土交通大臣及び主務大臣の権限は、環境大臣の権限にあつては環境省令で定めるところにより、農林水産大臣の権限にあつては農林水産省令で定めるところにより、国土交通大臣の権限にあつては国土交通省令で定めるところにより、主務大臣の権限にあつては主務省令で定めるところにより、地方支分部局の長にそれぞれ委任することができる。

(4) The authority of the Minister of the Environment, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, and the competent ministers under this Act may be delegated to the heads of local branch offices, respectively, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of the Environment, Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism concerning the authority of their respective ministers; and pursuant to the provisions of order of the competent ministries concerning the authority of the competent ministers.

5 金融庁長官は、政令で定めるところにより、第三項の規定により委任された権限の一部を財務局長又は財務支局長に委任することができる。

(5) The Commissioner of the Financial Services Agency may, pursuant to the provisions of Cabinet Order, delegate part of the authority delegated pursuant to the provisions of paragraph (3), to the head of a local finance bureau or the head of a local finance branch bureau.

(事務の区分)

(Classification of Affairs)

第六十五条 この法律の規定により都道府県又は市町村が処理することとされている事務のうち、次に掲げるものは、地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

Article 65 Among the administrative functions to be handled by the prefecture or municipality pursuant to this Act, the following functions are Item 1 statutory entrusted functions provided for in Article 2, paragraph (9), item (i) of the Local Autonomy Act: statutory entrusted function

一 第二十二條の二第四項第三号（第二十二條の三第五項及び第二十二條の四第二項において準用する場合を含む。）の規定により都道府県が処理することとされている事務（民有林（森林法第二条第三項に規定する民有林をいう。）にあつては、同法第二十五条第一項第一号から第三号までに掲げる目的を達成するための指定に係る保安林において行う行為に係る地域脱炭素化促進事業計画に係るものに限る。）

(i) administrative functions to be handled by the prefectures pursuant to the provisions of Article 22-2, paragraph (4), item (iii) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 22-3, paragraph (5) and Article 22-4, paragraph (2)) (for privately-owned forests (meaning privately-owned forests prescribed in Article 2, paragraph (3) of the Forest Act), limited to those pertaining to the plan for regional decarbonization promotion project that involves an act conducted in the protected forests pertaining to the designation for achieving the purposes set forth in Article 25, paragraph (1), items (i) through (iii) of the same Act);

二 第二十二條の二第四項第四号及び第十一項第三号（これらの規定を第二十二條の三第五項及び第二十二條の四第二項において準用する場合を含む。）の規定により都道府県が処理することとされている事務（同一の事業の目的に供するため四ヘクタールを超える農地を農地以外のものにする行為又は同一の事業の目的に供するため四ヘクタールを超える農地若しくはその農地と併せて採草放牧地について農地法第三条第一項本文に規定する権利を取得する行為に係る地域脱炭素化促進事業計画に係るものに限る。）

(ii) administrative functions to be handled by prefectures pursuant to the provisions of Article 22-2, paragraph (4), item (iv) and paragraph (11), item (iii) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 22-3, paragraph (5) and Article 22-4, paragraph (2)) (limited to those pertaining to the plan for regional decarbonization promotion project that involve an act of converting cropland of over four hectares into non-cropland for the purpose of the same business or an act of acquiring the rights prescribed in the main clause of Article 3, paragraph (1) of the Cropland Act for cropland of over four hectares, or meadow/pastureland in combination with the cropland, for the purpose of the same business);

三 第二十二條の二第四項第七号（第二十二條の三第五項及び第二十二條の四第二項において準用する場合を含む。）の規定により都道府県又は指定都市が処理するこ

ととされている事務

(iii) administrative functions to be handled by prefectures or designated cities pursuant to the provisions of Article 22-2, paragraph (4), item (vii) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 22-3, paragraph (5) and Article 22-4, paragraph (2));

四 第二十二條の二第四項第八号（第二十二條の三第五項及び第二十二條の四第二項において準用する場合を含む。）の規定により都道府県が処理することとされている事務（廃棄物の処理及び清掃に関する法律第十五條の三の三第一項に係るものに限る。）

(iv) administrative functions to be handled by prefectures pursuant to the provisions of Article 22-2, paragraph (4), item (viii) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 22-3, paragraph (5) and Article 22-4, paragraph (2) (limited to those pertaining to Article 15-3-3, paragraph (1) of the Act on Waste Management and Public Cleansing);

五 第二十二條の二第九項第二号（第二十二條の三第五項及び第二十二條の四第二項において準用する場合を含む。）の規定により都道府県が処理することとされている事務

(v) administrative functions to be handled by prefectures pursuant to the provisions of Article 22-2, paragraph (9), item (ii) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 22-3, paragraph (5) and Article 22-4, paragraph (2));

六 第二十二條の二第十五項（第二十二條の三第五項及び第二十二條の四第二項において準用する場合を含む。）において読み替えて準用する第二十二條の二第九項第二号の規定により指定市町村が処理することとされている事務

(vi) administrative functions to be handled by designated municipalities pursuant to the provisions of Article 22-2, paragraph (9), item (ii) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 22-2, paragraph (15) following the deemed replacement of terms (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 22-3, paragraph (5) and Article 22-4, paragraph (2));

七 第二十二條の二第十五項（第二十二條の三第五項及び第二十二條の四第二項において準用する場合を含む。）において読み替えて準用する第二十二條の二第十一項第三号の規定により指定市町村が処理することとされている事務（同一の事業の目的に供するため四ヘクタールを超える農地を農地以外のものにする行為又は同一の事業の目的に供するため四ヘクタールを超える農地若しくはその農地と併せて採草放牧地について農地法第三条第一項本文に規定する権利を取得する行為に係る地域脱炭素化促進事業計画に係るものに限る。）

(vii) administrative functions to be handled by designated municipalities pursuant to the provisions of Article 22-2, paragraph (11), item (iii) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 22-2, paragraph (15) following the deemed replacement of terms (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 22-3, paragraph (5) and Article 22-4, paragraph (2))

(limited to those pertaining to the plan for regional decarbonization promotion project that involve an act of converting cropland of over four hectares into non-cropland for the purpose of the same business or an act of acquiring the rights prescribed in the main clause of Article 3, paragraph (1) of the Cropland Act for cropland of over four hectares, or meadow/pastureland in combination with the cropland, for the purpose of the same business).

第十一章 罰則

Chapter XI Penal Provisions

第六十六条 機構の取締役、会計参与（会計参与が法人であるときは、その職務を行うべき社員。第七十条及び第七十四条において同じ。）、監査役又は職員が、その職務に関して、賄賂を収受し、又はその要求若しくは約束をしたときは、三年以下の懲役に処する。これによって不正の行為をし、又は相当の行為をしなかったときは、五年以下の懲役に処する。

Article 66 (1) A director, accounting advisor (or the staff member responsible for duties of accounting advisor if the accounting advisor is a corporation; the same applies in Articles 70 and 74), company auditor, or employee of JICN that accepts, solicits, or agrees to a bribe in connection with the duties thereof is punished by imprisonment for not more than three years. A person in one of these positions that commits an act of impropriety or fails to take appropriate action in response to such a bribe is punishment by imprisonment for not more than five years.

2 前項の場合において、犯人が収受した賄賂は、没収する。その全部又は一部を没収することができないときは、その価額を追徴する。

(2) In a case as referred to in the preceding paragraph, any bribe that the offender has collected is confiscated. If all or part of that bribe cannot be confiscated, the offender is subject to the collection of an equivalent sum of money.

第六十七条 前条第一項の賄賂を供与し、又はその申込み若しくは約束をした者は、三年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 67 (1) A person that has given, offered or promised a bribe referred to in paragraph (1) of the preceding Article is punished by imprisonment for not more than three years or a fine of not more than 1,000,000 yen.

2 前項の罪を犯した者が自首したときは、その刑を減輕し、又は免除することができる。

(2) If a person that has committed a crime referred to in the preceding paragraph self-denounces, the punishment may be reduced or exempted.

第六十八条 第六十六条第一項の罪は、日本国外において同項の罪を犯した者にも適用する。

Article 68 (1) The crime referred to in Article 66, paragraph (1) also applies to persons that have committed the crime referred to in the same paragraph outside of Japan.

2 前条第一項の罪は、刑法（明治四十年法律第四十五号）第二条の例に従う。

(2) The crime referred to in paragraph (1) of the preceding Article is governed by the provisions of Article 2 of the Penal Code (Act No. 45 of 1907).

第六十九条 第三十六条の十五の規定に違反して、その職務上知ることのできた秘密を漏らし、又は盗用した者は、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 69 A person that, in violation of the provisions of Article 36-15, has divulged or misappropriated any secret which has come to their knowledge in the course of their duties is to be punished by imprisonment for not more than one year or a fine of not more than 500,000 yen.

第七十条 第三十六条の三十五第一項の規定による報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又は同項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避した場合には、その違反行為をした機構の取締役、会計参与、監査役又は職員は、五十万円以下の罰金に処する。

Article 70 If a report under Article 36-35, paragraph (1) is not made, a false report is made, or an inspection referred to in the same paragraph is refused, obstructed, or evaded, the director, accounting advisor, company auditor, or employee of JICN that has committed the violation is subject to a fine of not more than 500,000 yen.

第七十一条 第四十六条第三項の規定による申請に関し虚偽の申請をしたときは、当該違反行為をした者は、五十万円以下の罰金に処する。

Article 71 If a person makes a false application in connection with an application under the provisions of Article 46, paragraph (3), the person committing the violation is subject to a fine of not more than 500,000 yen.

第七十二条 第二十二條の十四の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をしたときは、当該違反行為をした者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 72 (1) If a person fails to make a report pursuant to the provisions of Article 22-14 or makes a false report, the person committing the violation is subject to a fine of not more than 300,000 yen.

2 第三十八条第六項の規定に違反した者は、三十万円以下の罰金に処する。

(2) A person that violates the provisions of Article 38, paragraph (6) is subject to a fine of not more than 300,000 yen.

第七十三条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関し、第七十一条又は前条第一項の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対して、各本条の刑を科する。

Article 73 If any representative of a corporation, or any agent, employee or other worker of a corporation or an individual has committed a violation referred to in Article 71 or paragraph (1) of the preceding Article in connection with the business of the corporation or individual, in addition to the offender being subject to punishment, the corporation or individual is subject to the fine referred to in the relevant Article.

第七十四条 次の各号のいずれかに該当する場合には、その違反行為をした機構の取締役、会計参与又は監査役は、百万円以下の過料に処する。

Article 74 In cases that fall under any of the following items, the director, accounting advisor, or company auditor of JICN that has committed the violation is subject to a civil fine of not more than 1,000,000 yen:

一 第三十六条の五第一項の規定に違反して、募集株式、募集新株予約権若しくは募集社債を引き受ける者の募集をし、株式交換若しくは株式交付に際して株式、社債若しくは新株予約権を発行し、又は資金を借り入れたとき。

(i) if the person solicits a person to underwrite the shares for subscription, the share options for subscription, or the bonds for subscription, issues shares, bonds or share options in a share exchange or share delivery, or borrows funds in violation of the provisions of Article 36-5, paragraph (1);

二 第三十六条の五第二項の規定に違反して、株式を発行した旨の届出を行わなかったとき。

(ii) if the person fails to provide notification that they have issued shares in violation of the provisions of Article 36-5, paragraph (2);

三 第三十六条の二十一第一項又は第四項の規定に違反して、登記することを怠ったとき。

(iii) if the person fails to make their registration in violation of the provisions of Article 36-20, paragraph (1) or (4);

四 第三十六条の二十三第二項の規定に違反して、業務を行ったとき。

(iv) if the person engages in operations in violation of the provisions of Article 36-23, paragraph (2);

五 第三十六条の二十五第二項又は第三十六条の二十七第一項の規定に違反して、環境大臣に通知をしなかったとき。

(v) if the person fails to make a notification to the Minister of the Environment in violation of the provisions of Article 36-25, paragraph (2) or Article 36-27, paragraph (1);

六 第三十六条の三十第一項の規定に違反して、予算の認可を受けなかったとき。

(vi) if the person fails to obtain an authorization for the budget in violation of the provisions of Article 36-30, paragraph (1);

七 第三十六条の三十二の規定に違反して、貸借対照表、損益計算書若しくは事業報告書を提出せず、又は虚偽の記載若しくは記録をしたこれらのものを提出したとき。

(vii) if the person fails to submit balance sheet, profit and loss statement or business report in violation of the provisions of Article 36-32, or submits such a document containing a false entry or record; and

八 第三十六条の三十四第二項の規定による命令に違反したとき。

(viii) if the person violates the order under the provisions of Article 36-34, paragraph (2).

第七十五条 次の各号のいずれかに該当する者は、二十万円以下の過料に処する。

Article 75 A person that falls under any of the following items is subject to a civil fine of not more than 200,000 yen:

一 第二十六条第一項の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者

(i) a person that fails to submit a report under the provisions of Article 26, paragraph (1) or submits a false report;

二 第四十七条第一項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(ii) a person that fails to make a notification under the provisions of Article 47, paragraph (1) or makes a false notification;

三 第五十六条第二項の規定による命令に違反した者

(iii) a person that has violated an order under the provisions of Article 56, paragraph (2).

第七十六条 第三十六条の七第二項の規定に違反して、その名称中に脱炭素化支援機構という文字を用いた者は、十万円以下の過料に処する。

Article 76 A person using the characters "脱炭素化支援機構" in their name in violation of the provisions of Article 36-7, paragraph (2) is subject to a civil fine of not more than 100,000 yen.

附 則 [抄]

Supplementary Provisions [Extract]

第三条 政府は、事業者による温室効果ガスの排出量その他の事業活動に伴って排出する温室効果ガスに係る情報に関し、投資、製品等の利用その他の行為をするに当たって当該情報を利用する事業者、国民等に対する当該事業活動を行う事業者による提供の在り方について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 3 (1) With regard to information on the amount of greenhouse gas emitted by businesses and other greenhouse gas emitted in the course of business activities, the government is to review how such information should be provided by businesses engaged in the business activities to businesses and citizens, etc. that use that information when making investments, using products and other activities, and to take necessary measures based on the

results of such reviews.

2 政府は、日常生活に関する温室効果ガスの排出を抑制する観点から、国民の生活様式等の改善を促進するために必要な施策について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

(2) From the perspective of controlling greenhouse gas emissions related to daily life, the government is to review the necessary measures for promoting the improvement of citizens' lifestyles, etc., and take the necessary measures based on the results of the review.

第四条 政府は、令和七年までに、長期的展望に立ち、国際的に認められた知見を踏まえ、この法律の施行の状況について検討を加え、その結果に基づいて法制上の措置その他の必要な措置を講ずるものとする。

Article 4 (1) By 2025, the government is to review the status of the enforcement of this Act from a long-term perspective and, based on internationally recognized knowledge, take legislative measures and other necessary measures based on the results of the review.

略

Omitted

附 則 〔令和四年五月二十日法律第四十六号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 46 of May 20, 2022 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、令和五年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2023; provided, however, that the provision set forth in the following items comes into effect as of the date prescribed respectively in those items:

一 附則第三十二条の規定 公布の日

(i) the provisions of Article 32 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation;

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第三十二条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 32 Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) are specified by Cabinet Order.

附 則 〔令和四年六月一日法律第六十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 60 of June 1, 2022 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of promulgation;

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二条 この法律の施行の際現にその名称中に脱炭素化支援機構という文字を使用している者については、この法律による改正後の第三十六条の七第二項の規定は、この法律の施行後六月間は、適用しない。

Article 2 For six months following the enforcement of this Act, the provisions of Article 36-7, paragraph (2) amended by this Act do not apply to a person that uses the words "脱炭素化支援機構" in its name at the time of the enforcement of this Act.

第三条 株式会社脱炭素化支援機構の成立の日の属する事業年度の株式会社脱炭素化支援機構の予算については、この法律による改正後の第三十六条の三十第一項中「毎事業年度の開始前に」とあるのは、「その成立後遅滞なく」とする。

Article 3 With regard to the budget of the Japan Green Investment Corp. for Carbon Neutrality for the business year containing the date of incorporation of the Japan Green Investment Corp. for Carbon Neutrality, the phrase "before the commencement of each business year" in Article 36-30, paragraph (1) amended by this Act is deemed to be replaced with "without delay after its incorporation."

(検討)

(Reviews)

第四条 政府は、この法律の施行後十年を目途として、この法律による改正後の規定の施行の状況について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 4 Approximately ten years after the enforcement of this Act, the government is to review the status of enforcement of the provisions amended by this Act and take necessary measures based on the results of the review.

附 則 〔令和四年六月十七日法律第六十八号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 68 of June 17, 2022 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、刑法等一部改正法施行日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the date on which the Act on the Partial Amendment of the Penal Code, etc. comes into effect; provided, however, that the following provisions comes into effect as of the date prescribed respectively in the items:

一 第五百九条の規定 公布の日

(i) the provisions of Article 509: the date of promulgation;